



TEN Center  
Thematic  
Environmental  
Networks

SICP  
Sino-Italian  
Cooperation Program  
for Environmental  
Protection

**The Sino-Italian  
Advanced Training Program  
on Sustainable Development  
and Environmental Management**  
中意可持续发展与环境管理  
高级培训项目



TEN Center  
Thematic  
Environmental  
Networks

SICP  
Sino-Italian  
Cooperation Program  
for Environmental  
Protection

**The Sino-Italian  
Advanced Training Program  
on Sustainable Development  
and Environmental Management**

中意可持续发展与环境管理  
高级培训项目

Edited by  
**TEN Center,**  
**Thematic Environmental Networks**  
**Venice International University**  
 ten@univiu.org  
 www.univiu.org/ten  
 www.sdcommunity.org

编辑  
**TEN 项目,**  
**环境主题网络**  
**威尼斯国际大学**  
 ten@univiu.org  
 www.univiu.org/ten  
 www.sdcommunity.org

In Cooperation with  
**AGROINNOVA – University of Turin**

助理编辑  
 都灵大学AGROINNOVA研究中心

With the support of  
**Italian Ministry for the**  
**Environment, Land and Sea**

项目支持  
 意大利环境、领土与海洋部

English proofreading by  
**John Francis Phillimore**  
 Chinese translation by  
**Raffaella Gallio**

英文校读  
**John Francis Phillimore**  
 意中翻译  
**Raffaella Gallio**

4	The Sino-Italian Advanced Training Program on Sustainable Development and Environmental Management	中意可持续发展与环境管理高级培训项目
8	<b>1.0</b> <b>The Sino-Italian Advanced Training Program on Sustainable Development and Environmental Management</b>	<b>1.0</b> <b>中意可持续发展与环境管理高级培训项目</b>
28	1.1 Training Courses	1.1 培训课程
36	1.2 Participants	1.2 参加者
44	1.3 Lecturers	1.3 讲师
52	1.4 Italian Companies and Institutions Visited	1.4 参观访问的意大利公司和国家机构
58	1.5 The e-learning experience	1.5 网络学习经验
62	1.6 Rolling Dialogue: the Sino-Italian Community for Sustainable Development	1.6 滚动对话：中意可持续发展社区
66	<b>2.0</b> <b>A Joint Outcome: The Academic Cooperation on Sustainable Development</b>	<b>2.0</b> <b>共同成果：就可可持续发展的学术合作</b>
78	2.1 VIU students in China	2.1 在中国学习的VIU学生
82	<b>3.0</b> <b>Contemporary Art and China</b>	<b>3.0</b> <b>当代艺术和中国</b>
88	<b>4.0</b> <b>Appendices</b>	<b>4.0</b> <b>附录</b>

# The Sino-Italian Advanced Training Program on Sustainable Development and Environmental Management

Foreword  
by Umberto Vattani,  
President of Venice  
International University

The idea came about more than ten years ago and, looking back, I am positively impressed by how far we have come. Good ideas go a long way.

When the Sino-Italian Advanced Training Program started in 2003 I was in Brussels as Permanent Representative of Italy at the European Union and I had recently been nominated President of Venice International University (VIU). VIU had immediately appeared to me a very special place, one of those institutions that linger in one's memories for ever: a serene location in the Venice lagoon, a unique crossroads of diverse cultures, a reservoir of the best knowledge from all over the world.

It also appeared to the Italian Ministry of the Environment as the perfect place where to welcome distinguished representatives from the People's Republic of China, with whom to launch one of the most important bilateral collaborations on Sustainable Development: the Sino-Italian Cooperation Program for Environmental Protection (SICP). The idea was to invite key figures from the Chinese Government, who are in charge of designing their national roadmap towards Sustainable Development, in one of the most fragile environments on earth: the Venice lagoon. Italian and Chinese decision-makers and experts could confront each other on key aspects of environmental management by learning from the past in order to drive the future.

This is how the Sino-Italian Advanced Training Program on Sustainable Development and Environmental Management targeted VIU. Since then more than 10,000 Chinese decision-makers, researchers, experts and technicians, many of whom were travelling outside of China for the first time, came to the city of Marco Polo. Today, many of them occupy top positions in important institutions and administrations in China.

The Program succeeded in answering to the different needs that China faces in terms of environmental emergencies, but also of international environmental policies, as a consequence of its rapid growth and extensive urbanization, as well as of its increasingly significant role in the international climate diplomacy. VIU once again was the ideal institution where to implement the Program, thanks to its ability to involve the best private and public institutions in the environmental field, thanks to the excellent Universities that form its network.

Globalization and Sustainable Development have become central topics in the VIU academic offering, which attracts students and experts from every part of the world, not only in VIU core programs but also in the additional education activities such as the VIU Summer Schools, Intensive Seminars and high-level Workshops. Sustainable Development is a fertile ground for investigation,

# 中意可持续发展与 环境管理高级培训项目

前言  
作者：威尼斯国际大学董  
事会主席翁贝托·瓦塔尼  
(Umberto Vattani)

这一项目的想法成形于十余年前，回顾这些年我们取得的成就，我甚感欣慰。好的想法总能取得出色的成果。

2003年中意高级培训项目启动时，我还在布鲁塞尔担任意大利驻欧盟长期代表，当时我刚刚获得提名出任威尼斯国际大学（VIU）主席。这所独特的大学立刻让我感觉到她的与众不同，那种会让人永生难忘的大学：她坐落于威尼斯礁湖上，环境宁静，多元文化在此相互撞击，云集了世界各地的专业人才。

对于意大利环境部来说，这里同样是欢迎中国代表团的绝佳地点，正是在这里双方共同推出了有关可持续发展的重要双边合作：中意环境保护合作项目（SICP）。

中意高级研究项目的理念是邀请中国政府负责制定全国性可持续发展路线图的关键人物，来到威尼斯礁湖，这一环境系统极为脆弱的地点，进行参观、考察和学习。中意两国的决策者和专家可以就环境管理的关键问题面对面进行讨论，通过学习历史经验，实现可持续未来。

这就是为何中意可持续发展与环境管理高级培训项目会选中威尼斯国际大学。自此，已有超过10000多名决策者、研究员、专家和技术人员来到马可波罗的家乡，他们中的很多人是第一次走出国门。如今，他们许多人已在中国的重要机构和政府部门担任领导岗位。

该项目成功满足了中国在应对突发环境状况以及遵守国际环境政策时面临的不同需求，从而解决经济快速发展和大规模城镇化带来的问题，同时在国际气候外交方面承担越来越重要的角色。VIU与众多著名大学建立了良好的网络，合作关系涉及环境领域许多公共和私立机构，从而再次成为承办这些活动的理想机构。



common to all the VIU Member Universities, which use an interdisciplinary approach in their research activities through the VIU platform.

The Advanced Training Program has certainly contributed to the impressive expansion that VIU has undergone in these years: VIU has grown to include 13 Universities, among which two Chinese Universities: Tsinghua University of Beijing and Tongji University of Shanghai. The Italian Ministry for the Environment itself joined VIU in 2005, shortly after the beginning of the Program.

The cooperation with these two Chinese Universities has offered a variety of opportunities for VIU students who are now regular visiting students in Beijing and Shanghai. The Program has also created a network of valuable contacts with high-level institutions in China and abroad, as is the case with the Museum of Contemporary Art in Shanghai. Contemporary Art is another important area of cooperation between VIU and China, thanks to which joint exhibitions have been organized by VIU with outstanding institutions and artists from China.

I am pleased that this report contains some examples of this excellent cooperation.

Other strategic partnerships have stemmed in recent years with UNESCO and the Council of Europe in the fields of Sustainable Development and Cultural Heritage, which China has also started to look at with great attention. VIU has recently joined significant international networks on Sustainable Development, among which the Sustainable Development Solutions Network (SDSN) and the UN Global Compact.

Besides the very successful results reached by this Program during the course of the last ten years, I believe that we should also underline the profound and lasting friendship that has been forged between Italy and China thanks to VIU.



全球化和可持续发展已经成为威尼斯国际大学学术课程的核心话题，吸引着世界各地的学生和专家。我们不仅有核心课程，还有很多额外的教育活动，例如VIU夏令营、强化进修班以及高层研讨会。可持续发展是调查研究的热门领域，VIU成员大学对此同样十分熟悉，他们通过威尼斯国际大学这个平台开展跨学科的研究活动。

高级培训项目这些年来同样帮助威尼斯国际大学实现了大幅扩张：VIU已经扩大为13家成员大学，其中两所来自中国：一所是北京清华大学，另一所是上海同济大学。2005年，意大利环境部也在该项目开始后不久，加入了威尼斯国际大学。

通过与两所中国大学进行合作，我们为威尼斯国际大学的学生提供了更多的学习机会，他们现在会定期访问北京和上海的学生。该项目同样形成了一个宝贵的人脉网络，其中许多人已在中国或海外的高端机构任职，这其中就包括上海的现代艺术博物馆。现代艺术也是威尼斯国际大学和中国开展合作的重要领域，这要感谢VIU与来自中国的杰出机构和艺术家共同组织的各种展览。本报告含有这方面合作的许多例证，这让我非常高兴。

近些年，我们还与联合国教科文组织和欧洲理事会在可持续发展和文化遗产保护方面领域达成了其他战略合作关系，中国同样开始关注这一领域。威尼斯国际大学近期还加入了可持续发展的重要国际网络，其中包括可持续发展解决方案网络（SDSN）和联合国全球公约。

除了十年来该项目得的巨大成功，我认为我们还要感谢威尼斯国际大学为深化意中两国之间深入而持久的友谊做出的突出贡献。

1.0  
The Sino-Italian Advanced  
Training Program  
on Sustainable Development  
and Environmental Management

中意可持续发展与环境管理  
高级培训项目



The Sino-Italian Advanced Training Program on Sustainable Development and Environmental Management:  
Why this Report?

Maria Lodovica Gullino,  
Ignazio Musu

In the last three decades, China has experienced an astonishingly high rate of economic growth and will shortly become the world's leading economy in terms of total GDP. However China is still an emerging economy, whose economic growth model needs to be re-balanced and adjusted. In China, as has historically been the case in all rapidly growing economies, economic growth has been accompanied by negative environmental impacts in terms of pollution and the depletion of natural resources. China is becoming increasingly aware that its economic growth model must become more sustainable economically, socially and environmentally. In the last 10-15 years China has been observing very carefully the experience of more mature countries on the relation between economic growth and the environment, and the approach they have followed to make their model of economic and social development more sustainable. Sustainable development has become a crucial issue for China.

In the last years, things have been rapidly changing in a positive direction towards sustainability. China has been able to develop an increasingly consistent and ambitious environmental policy; it has succeeded in increasing the environmental efficiency of its production processes; it has succeeded in developing renewable non fossil fuel based energy sources; the urbanization process has been increasingly informed by sustainability targets.



中意可持续发展与环境管理高级培训项目：  
合作活动报告要义

Maria Lodovica Gullino、  
Ignazio Musu

过去三十年来，中国经济出现了令人惊叹的高速增长，在GDP总量方面即将成为全球最大经济体。然而，中国依然是一个新兴国家，其经济增长模式仍需进行调整，以重新找到平衡。历史早已证明，任何经济的高速发展都会伴随一系列问题，中国也不例外，经济在高速增长的同时引发了严重的环境影响，例如污染以及自然资源的过度消耗。中国政府越来越意识到，中国的经济增长模式必须在经济、社会和环境方面变得更具可持续性。在过去的10到15年中，中国一直在认真地观察更为成熟的发达国家如何处理经济增长和环境之间的关系，以及它们在经济和社会方面遵循的可持续发展模式。可以说，可持续发展已经成为中国面临的一个关键问题。

近年来，中国在迈向可持续发展道路上取得了积极而迅速的进展。中国能够制定日益一致而且高瞻远瞩的环保政策；中国成功提高了制造工艺的环境效率，并且成功开发出非化石类可再生能源；城市化进程越来越与可持续发展目标挂钩。虽然环境问题依然严重，但是环境问题毫无疑问已成为中国政府未来发展战略的重中之重。同时，中国已准备好依靠宏观层面的国际战略，深化经济和技术合作，从而构建更为绿色环保的经济以及经济增长模式。



Environmental problems are still very serious, but dealing with them has become irreversibly an essential part of the Chinese future development strategy. Moreover, China is ready for further economic and technological cooperation within an overall international strategy aimed at building greener economies and greener models of economic growth. Italy, and in particular the Italian Ministry of Environment, Land and Sea is proud to have contributed to China's permanent commitment to progress towards a sustainable development strategy through a program of cooperation launched in 2000 in partnership with the then State Environment Protection Administration of China (SEPA), now Ministry for Environmental Protection (MEP), the Chinese Academy of Social Sciences (CASS), the Ministry of Science and Technology (MOST), as well as the Beijing and Shanghai municipalities. This program aimed at realizing pilot projects and feasibility studies for the protection and conservation of natural resources, energy efficiency, the promotion of renewable sources, low emission transportation systems and technologies, sustainable agriculture and environmental training courses. It was included among the Partnership Initiatives for Sustainable Development by the United Nations and presented in September 2002 during the Johannesburg World Summit; it contributed to the implementation of the United Nations International Conventions and protocols on climate change, ozone layer protection, biodiversity protection, the elimination of persistent organic chemicals and the fight against desertification.



意大利，尤其是意大利环境、国土与海洋部，非常荣幸能够协助中国实现迈向可持续发展战略的长期目标。为此，我们在2000年与中国环保局（SEPA）（现中国环境保护部，MEP）、中国社会科学院（CASS）、中国科技部（MOST）以及北京市和上海市环保局合作，联合推出了一项合作项目。该项目旨在进行各类试点项目和可行性研究，以便保护自然资源和提高能效，推广可再生能源、低排放交通系统和技术，以及可持续农业和环境培训课程。该项目被纳入了联合国可持续发展合作倡议，并在2002年9月的约翰内斯堡全球大会上提出，为实施有关气候变化、臭氧层保护、生物多样性保护、持久性有机化学品禁用和对抗沙漠化的联合国国际公约和议定书作出了突出贡献。

2003年，在中意环保合作项目框架的基础上，意大利环境、国土与海洋部又进一步推出环境管理和可持续发展高级培训项目。该项目专门为中国政府的高级官员、教授、研究人员、管理人员、工程技术人员、决策者以及专业人士打造，旨在通过意大利以及欧洲各国在各个方面的交流，帮助中国建立并实施长期的可持续发展战略。威尼斯国际大学，作为由多家国际大学构成的学术组织，受命与都灵大学农业创新中心（Agroinnova Center）合作，负责该项目的协调工作。

该项目足证中国政府的相关环保机构在能力建设和人力培养方面确实取得了巨大的进步。对于任何国家来说，这都是实施可持续发展战略的重要条件，因为决策者和专家必须获得相应的知识，才能推动经济、技术和社会走可持续发展之路。



In 2003, within the framework of this Sino-Italian Cooperation Program for Environmental Protection, a further initiative was launched by the Italian Ministry for the Environment, Land and Sea: an Advanced Training Program on Environmental Management and Sustainable Development, tailored for Chinese senior governmental officials, professors, researchers, managers and engineers decision makers and professionals with the aim of helping the building and implementation of sustainable development practices in China through the exchange of Italian and European expertise at all levels. Venice International University, an association of international universities, has been chosen to coordinate the Program in collaboration with the Agroinnova Center of the University of Turin. The experience with this program confirms that extraordinary advances have been made by the main institutions of People's Republic of China concerned with environmental protection in terms of capacity building and human capital formation. This is a truly crucial factor in implementing a strategy of sustainable development in every country of the world, because decision makers and professionals must be equipped to drive the process of economic, technological and social change in a sustainable way. In this Report we intend to provide evidence of the progress made through the Training Program in increasing awareness of environmental and sustainability problems in China; this progress is represented by the increasing number of new aspects and topics included in the programs developed during the last 10 years. The method followed in preparing the agendas for the individual courses has always been that of developing the topics and issues put forward by the Chinese institutions involved; as will appear in the following pages of this Report, during the years in which the program developed, new challenges to sustainability emerged in China attendant on its increasingly relevant role at the global level; this was particularly clear in the growing interest in the climate change issue.

本报告旨在详实阐述本培训项目在提高中国对于环境和可持续发展问题的认识中取得的进步；这种进步表现为过去十年中越来越多的新领域和新课题加入到该项目之中。在具体课程内容的准备上，所用方法一直围绕中国相关国家机构提出的议题和问题；本报告接下来将说明在项目的多年发展过程中，随着中国在国际舞台上扮演的日益重要的角色，在可持续发展方面遇到的新问题；这从中国对于气候变化问题越来越重视便可见一斑。



## Evolution and Achievements of the Advanced Training Program

The Sino-Italian Advanced Training Program on Sustainable Development and Environmental Management initially involved two Chinese partner institutions, namely the Chinese Academy of Social Sciences (CASS) and the Ministry of Science and Technology (MOST). After just one year, three other relevant institutions joined the cooperation project, i.e. the Ministry of Environmental Protection (MEP, at that time SEPA) and the Municipal Environmental Protection Bureaus of Beijing (BMEPB) and Shanghai (SEPB). In 2007, the program further expanded to include the Tianjin Science and Technology Committee (TSTC) and a distance learning experiment, in collaboration with CASS and with the technical support of Monserrate. Eventually, the National Development and Reform Commission (NDRC) brought the number of the partners to seven in 2009. In 2013 a new institution joined the program, the Ministry for Industry and Information Technology (MIIT). The increasing number of major Chinese institutions involved in the program, and therefore the increasing number of participants, are a clear indication of its success.



## 高级培训项目的发展与成就



中意可持续发展与环境管理高级培训项目最初仅涉及两家中国合作机构，即中国社会科学院（CASS）以及中国科技部（MOST）。在短短一年后，便另有三家相关机构陆续加入该合作项目，包括中国环境保护部（MEP，当时称为中国环保局）以及北京市环保局和上海市环保局。2007年，该项目进一步扩大，天津科学技术委员会（TSTC）加入，并在Monserrate的技术支持下，与中国社科院合作进行了一次远程教学实验。随后，国家发展与改革委员会（NDRC）在2009年加入，成为第7个合作机构。2013年，我们又迎来了中国工业和信息化部（简称工信部）的加盟。从重要政府机构参与数量的增加，以及参加人数的不断增加，足证项目的成功。

The program started with training on general sustainable development issues such as general policies for **environmental management for sustainable development**, and traditional environmental regulation topics, such as air quality, water quality and waste management. The general environmental policy courses devoted considerable space to the European and Italian legislative framework and to European choices in using economic instruments of environmental regulation. The number of courses devoted to this general topic was the highest (49 courses); however this has declined over time. Reference to European and Italian legislation and administrative measures was also made in the courses on **air quality, water quality and waste**; in total 40 courses have been devoted to these traditional environmental aspects; the highest number was concentrated in the years 2007 and 2008.

该项目最初提供有关可持续发展常见问题的培训，例如可持续发展环境管理的一般政策、传统的环境法规问题，例如空气质量、水质以及废物处理。一般环境管理政策的培训课程着重介绍了欧洲和意大利的相关法律框架，以及欧洲如何运用经济杠杆进行环境管理。这个常见课题的课程数量最多（共49个），但后来数字慢慢下降。有关空气质量、水质和废物处理的课程还参考了欧盟和意大利法规和行政管理措施。总计有40个课程与这些传统环境问题有关，并主要集中在2007年和2008年。

tab.1  
Courses per topic  
and per year  
表1  
各个主题每年的课程数量

TOPIC	主题	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	TOT 总数
Environmental Management and Capacity Building for Sustainable Development	环境管理与可持续发展能力建设	4	6	6	6	6	5	4	4	5	1	2	49
Environmental Impact Assessment, Monitoring and Supervision	环境影响的评估、监测和管理				1			4	5	4	2		16
Air Quality	空气质量		1	1	1	2	4	1		1	1		12
Water Quality	水质		3	1	1	4	1	1	1	1	1	3	17
Waste Management	废物管理			2	1	1	1	2	1	1	1	1	11
Urban Sustainable Development, Eco-cities, Eco-building	城市可持续发展、生态城市和生态建筑			2	2	5	5	7	1	1	1	5	29
Energy Efficiency and Renewable Energy Sources	能效和可再生能源		2	3	4	3	3	3	3	2	2	4	29
Climate Change: Capacity Building, Policies, CDM	气候变化：能力建设、政策和CDM		2	2	1	2	2	3	2	5	2	3	24
Environmental Innovation and Low-Carbon Economy (Science Parks)	环保创新和低碳经济（科技园）								8	6	7	2	23
Outliers	临时主题				3	1	2	1	2	2	1	1	13
<b>Total</b>	<b>总数</b>	<b>4</b>	<b>14</b>	<b>17</b>	<b>20</b>	<b>24</b>	<b>23</b>	<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b>	<b>19</b>	<b>21</b>	<b>223</b>



A topic present since the beginning of the program has been that concerning **energy efficiency and renewable energy sources**; 29 courses have dealt with this issue, on average 3 per year. Related to this topic is the question of **climate change**. Initially this issue was treated essentially from the point of view of CDM, a flexible mechanism of the Kyoto Protocol important for channeling resources to emerging countries like China in projects aimed at reducing carbon emission. But during the development of the training program, increasing attention has been given to the climate change issue in itself as a global problem. Not only have the scientific and climatological aspects been covered, but also the legislative and economic instruments. Particular attention has been given to the European Union policy concerning energy and climate change. More recently an increased interest by the Chinese institutions has been shown in strategies to build a **low-carbon economy**; hence particular attention has been given to **environmental innovation** and the role of research: 23 courses in only 4 years have dealt with these issues. Another topic present in the program almost from the beginning was that of **urban sustainability**: 29 courses have dealt with this issue; but as the problems have evolved the courses have increasingly focused on eco-building and more recently on eco-cities, interacting with the low-carbon area. A recent interest has also been shown for issues such as **assessment, monitoring and supervision** of environmental impact; clearly a new challenge for China but also a clear sign of the maturity that the process of environmental regulation has reached in that country. A number of courses are difficult to classify in terms of general topics; among these it is important to notice that 8 courses have been devoted to **multilateral environmental agreements**; individual courses have touched issues such as **environmental education, marine protection and ecosystem conservation**. The information revealed by the number of courses is reinforced by that concerning the evolution of the number of participants, shown in table 2.

项目启动以来最主要的一个主题就是能效和可再生能源；共有29个课程与此问题有关，平均每年有3个此种课程。与此相关的问题是气候变化。最初，这个问题基本上是从碳排放交易机制（CDM）的角度切入，这一灵活的机制来自京都议定书，对于将资源导向中国这类新兴国家的减排项目具有重要意义。但在培训课程开展期间，气候问题本身日益受到重视，被视为全球性问题。课程不仅涉及科学和气候方面的内容，还有法律和经济方面的知识。欧盟有关能源和气候变化的政策则引起了格外的关注。最近，中国机构对于建设低碳经济的发展产生了浓厚的兴趣，因此环境创新和研究工作尤为受到关注：仅仅四年中就有23个有关这些议题的课程。合作项目伊始就已入选的另一个主题则是城市可持续发展：涉及该问题的课程共有29个；不过随着问题的变化，这些课程的重点更加侧重于生态建筑以及近期的生态城市，恰好与低碳课题相呼应。中方近期在环境影响的评估、监测和管理也产生了兴趣。这对于中国而言显然是一个新的挑战，但也清晰表明中国在环境法规方面已取得阶段性成果。有些课程很难按照一般主题进行分类，其中值得注意的是，有8个课程和多边环境协议有关；个别课程则涉及环境教育、海洋保护以及生态系统保护等主题。课程数量所反映的信息可以通过参加者数量的变化（参见表2）得到佐证。



tab. 2  
Participants per topic and  
per year  
表2  
各个主题每年的参加者数量

TOPIC	主题	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	TOT 总数
Environmental Management and Capacity Building for Sustainable Development	环境管理与可持续发展能力建设	274	294	277	275	280	236	232	237	248	160	201	2714
Environmental Impact Assessment, Monitoring and Supervision	环境影响的评估、监测和管理				16			189	202	89	76		572
Air Quality	空气质量		21	20	17	50	87	21		39	41		296
Water Quality	水质		88	22	38	112	37	39	40	42	40	98	556
Waste Management	废物管理			59	42	39	41	57	42	42	40	37	399
Urban Sustainable Development, Eco-cities, Eco-building	城市可持续发展、生态城市和生态建筑			83	58	183	177	191	38	42	42	240	1054
Energy Efficiency and Renewable Energy Sources	能效和可再生能源		93	112	129	91	87	92	91	69	80	149	993
Climate Change: Capacity Building, Policies, CDM	气候变化：能力建设、政策和CDM		57	67	27	56	56	65	42	107	79	118	674
Environmental Innovation and Low-Carbon Economy (Science Parks)	环保创新和低碳经济（科技园）								210	167	299	51	727
Outliers	临时主题				72	24	45	23	47	49	36	27	323
<b>Total</b>	<b>总数</b>	<b>274</b>	<b>553</b>	<b>640</b>	<b>674</b>	<b>835</b>	<b>766</b>	<b>909</b>	<b>949</b>	<b>894</b>	<b>893</b>	<b>921</b>	<b>8308</b>

It should be noted that there is a certain amount of overlapping between some of the topics presented in tables 1 and 2. For example between energy, climate change and low-carbon economy; this last topic is also present in the area of eco-cities. The conclusion is that over the years these new challenging issues have taken an increasingly dominant role. Another point worth noting is the interest shown in the implementation and monitoring aspects of environmental regulation and policies. A further interaction exists between traditional issues such as air and water quality and waste treatment and urban sustainability.

The increasingly wider development of the topics is a clear sign of the burgeoning complexity of Chinese environmental policy and of an awareness that the most pressing demand is for an integration between making sustainable development targets operational in terms of greening the economy and maintaining the process of economic growth.

This is also evident in the distribution of topics across the various institutions, shown in table 3.

应当注意的是，在表1和表2中，部分主题的内容有所重叠。例如能源、气候变化和低碳经济之间的主题；低碳经济这一主题在生态城市领域中同样有所涉及。原因在于，经过多年发展，这些新的挑战日益显著。另外还有一点需要注意的是，参加者对实施和监测环境法规与政策的兴趣在不断增加。空气质量和水质等传统问题与废物处理和可持续城市发展之间存在更深层次的关联。

课程主题的不断扩大，清晰表明中国环境政策的日益复杂，亟需订立行之有效的可持续发展目标，并在环保和经济持续增长之间取得平衡。

在这方面，课程主题在不同机构之间的分布情况同样可以作为佐证，参见表3。



tab. 3  
Courses per topic and  
institution  
表3  
不同主题和机构的课程

TOPIC	主题	CASS	MOST	BMEPB	SEPB	BMEPB-SEPB	MEP	TSTC	NDRC	MIIT
		中国社会科学院	中国科学技术部	北京市环保局	上海市环保局	北京市环保局-上海市环保局	中国环境保护部	天津市科学技术委员会	国家发展和改革委员会	中国工业和信息化部
Environmental Management and Capacity Building for Sustainable Development	环境管理与可持续发展能力建设	15	17	6	6	1	4			
Environmental Impact Assessment, Monitoring and Supervision	环境影响的评估、监测和管理			3	2		11			
Air Quality	空气质量		1	5	2	1	3			
Water Quality	水质	9	1	1	1		5			
Waste Management	废物管理	9		2						
Urban Sustainable Development, Eco-cities, Eco-building	城市可持续发展、生态城市和生态建筑	10		2	6	1		10		
Energy Efficiency and Renewable Energy Sources	能效和可再生能源	9	17	1						2
Climate Change: Capacity Building, Policies, CDM	气候变化：能力建设、政策和CDM	1	10		1				12	
Environmental Innovation and Low-Carbon Economy (Science Parks)	环保创新和低碳经济（科技园）		8	2	5	1		7		
Outliers	临时主题		1	3			9			
<b>Total</b>	<b>总数</b>	<b>53</b>	<b>55</b>	<b>25</b>	<b>23</b>	<b>4</b>	<b>32</b>	<b>17</b>	<b>12</b>	<b>2</b>

An important positive aspect of the Training Program concerned the involvement not only of decision makers, but also of participants from academia and the private sector. Moreover, trainees came from all over China: whilst there has been a predominance of participants from Beijing, where many of the partner institutions are located, all the provinces have been represented on the training courses. The e-learning program made a particular contribution here in reaching remote areas of the country. With regard to the structure of the training program, introductory and special sessions have been organized yearly in China, particularly with CASS, MOST, SEPB, BMEPB, SMEPB, TSTC and MIIT, but most of the courses have been held in Italy, where the delegations spent two weeks attending lectures and making site visits in Rome, Venice and Turin and elsewhere, that had witnessed instructive developments in the topics addressed. This structure allowed the participants to meet, and exchange experiences with, experts from different backgrounds and affiliations, from academia, the public sector and private institutions. Site visits to several Italian institutions and companies have been organized in each course to give the participants the opportunity to directly experience exemplary environment-oriented cases and best practices in Italy. The institutions involved are mainly located around Venice, Rome and Turin, with some visits en route from city to city.

该培训项目具有一个积极而重大的影响，那就是不但决策者参与其中，同时还有学术界和企业界的人士参与。此外，学员来自全国各地：尽管大部分参加者依然来自众多合作机构聚集的北京，但所有省份均有人员参加培训课程。网络学习课程在这方面作出了突出的贡献，使我们的课程得以覆盖中国的偏远地区。在培训项目的结构方面，介绍课程和特别课程每年均在中国举行，尤其是与中国社科院、科技部、环境部、北京市环保局、上海市环保局、天津科学技术委员以及工信部合办的课程。其他大部分课程则在意大利举办，参与代表将在罗马、威尼斯和都灵等地参加两周左右的课程培训和实地考察。这些城市在相关主题均取得了值得学习的进步。这种教学结构确保参加者能够接触到不同背景和机构的专家，并和这些来自学术界、私人企业或公共部门的专家交流经验。每次课程期间都会安排参加者实地考察多家意大利政府机构和私人公司，以便他们能有机会直接体验意大利的经典环境保护案例和最佳实践。涉及的政府机构主要位于威尼斯、罗马和都灵附近，部分参观访问沿途多座城市。

## Conclusions

It is greatly to be hoped that the efforts made in the Training Program have not only substantially contributed to strengthen cooperation between China and Italy in the area of environmental policy and innovation, but have also achieved some success in assisting Chinese policy makers at all levels, with information and experiences from Europe and Italy, in their effort to address increasingly complex environmental challenges and to adopt an environmentally friendly approach to the economic growth process. The experience of the Training Program shows that today China has achieved important results not only in economic growth and in greening that growth through major efforts in many areas and investment in capacity building and innovation. Things have improved dramatically, although great problems still remain, and new challenges have emerged. The issue today is no longer of transmitting information and experience in a single direction, from Europe and Italy to China, but of developing further two-way flows of information and experience in best environmental management practices and innovation and green industrial policies. This should also be the aim of future training activity. The challenge of sustainable development cannot be fruitfully addressed without taking a worldwide approach based on co-operation between mature and emerging countries, and on these emerging economies, among which China is the most important, taking an active role. It is increasingly evident that if China is able to shape its economic growth into a sustainable model, it will greatly contribute to solving not only its own domestic environmental problems, but also global ones; which will ultimately benefit Europe as well. On the other hand, what has been and is being done in Europe might still be of some help for China in helping it to avoid past mistakes made in Europe and the Western mature economies in formulating strategies for sustainable development. The training program has hopefully also contributed in this direction.

## 结论

我们寄望在培训项目中倾注的努力不仅可以显著加强中国和意大利在环境政策和创新领域的合作，同时能够利用意大利和欧洲在可持续发展方面的信息和经验，协助中国各级政府的决策者制定成功的政策，解决越来越棘手的环境挑战并采取保护环境的策略实现经济增长。

这一培训项目的发展表明，当今中国不仅在经济增长领域取得了非凡的成就，在绿色环保方面同样获得了长足的进步，而这得益于多个领域实施的政策以及对能力建设和创新的投资。情况已经有了明显改善，尽管问题依然存在，而新的问题也在不断涌现。当前的问题不再是单向将信息和经验从欧洲和意大利传输到中国，而是建立一种双向渠道，用于交换最佳环境管理实践和创新以及绿色行业政策的相关信息和经验。这同时应是未来培训课程的目标。

如果不采取基于发达国家和新兴国家相互合作的全球战略，就无法真正卓有成效地应对可持续发展的挑战，而在这些新兴国家中，中国无疑基于首位，参与也最为积极。越来越多的证据表明，如果中国能够将其经济发展模式转变为可持续的经济增长模式，不仅可以大大帮助解决中国国内的环境问题，也可以解决全球的环境问题，最终也能为欧洲提供借鉴。另一方面，欧洲过往及现在的经验教训，可能值得中国借鉴，避免犯下欧洲以及西方发达国家在制定可持续发展战略时犯过的错误。我们诚挚希望本培训项目在这方面同样有所助益。



## 1.1 Training Courses 培训课程



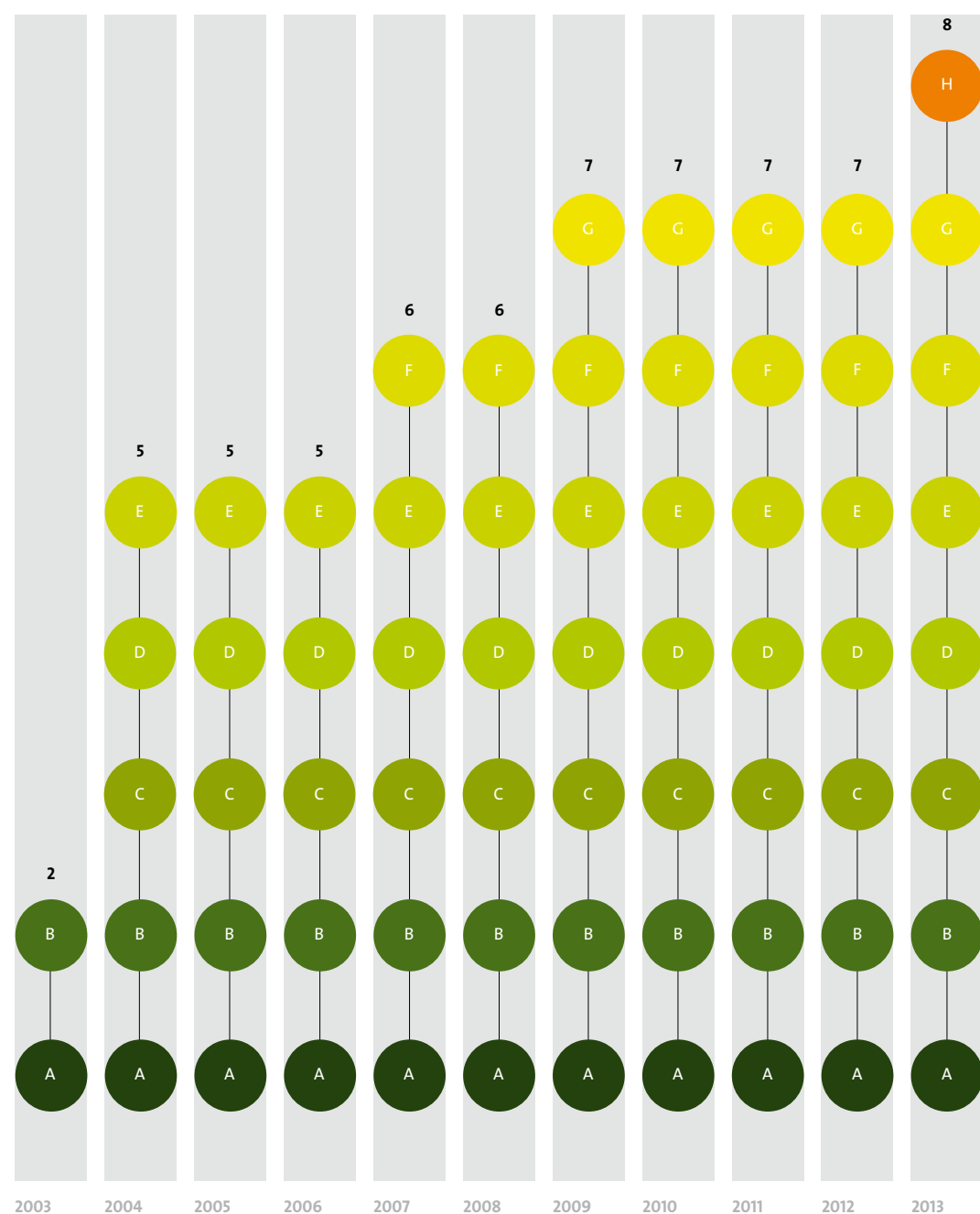
Most of the courses within the Advanced Training Program are held in Italy, where the delegations attend lectures and make site visits in Rome, Venice and Turin. Introductory sessions are organised in China in collaboration with CASS, MOST, BMEPB, SEPB, TSTC and MIIT. The number of training sessions held every year for each institution has remained relatively constant, but new topics have been treated according to participants' needs and requests as well as China's priorities in environmental protection, moving from general courses on Sustainable Development to more specific ones. In particular, in 2007, there was great interest in the topic of water management while in 2008 the focus moved to air quality control. From 2009 onwards a great deal of attention has been given to environmental monitoring and topics related to climate change, low carbon economy and eco-cities. In 2013 energy efficiency and renewable energy at industrial level was an important focus for many courses.

高级培训项目的大多数课程在意大利进行，学习考察团会前往罗马、威尼斯和都灵参加讲座并现场考察。介绍课程则在中国举行，与中国社科院、科技部、北京市环保局、上海市环保局、天津市科学技术委员会、工信部协办。每年为各国家机构举行的培训课程数量相对稳定，但会根据参加者的需要和请求以及中国在环境保护方面的优先工作，引入新的培训主题，其涉及范围广泛，从可持续发展的一般课程到更加具体的课程。具体来说，2007年重点关注的主题是水资源管理，而2008年的重点则是空气质量控制。2009年开始，环境监测以及气候变化、低碳经济和生态城市的相关主题得到了双方的重点关注。2013年，能源效率和工业级可再生能源成为许多课程关注的重点。

### 1.1.1

## Evolution of the number of partners

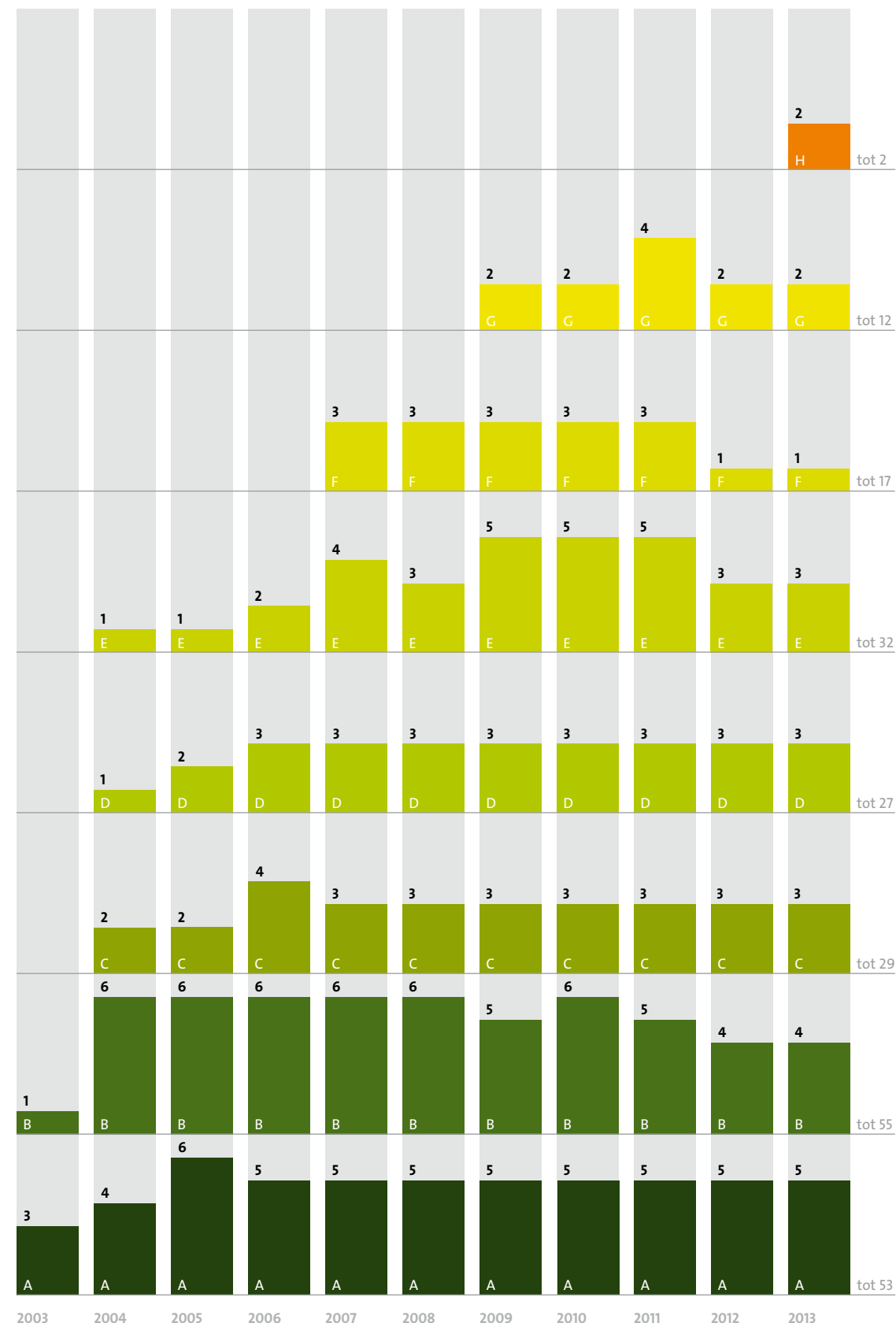
合作单位数量的发展



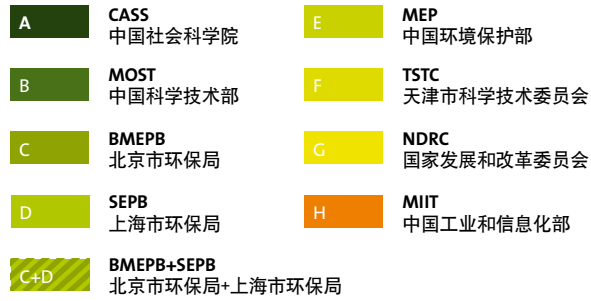
### 1.1.2

## Evolution of the number of courses per partner

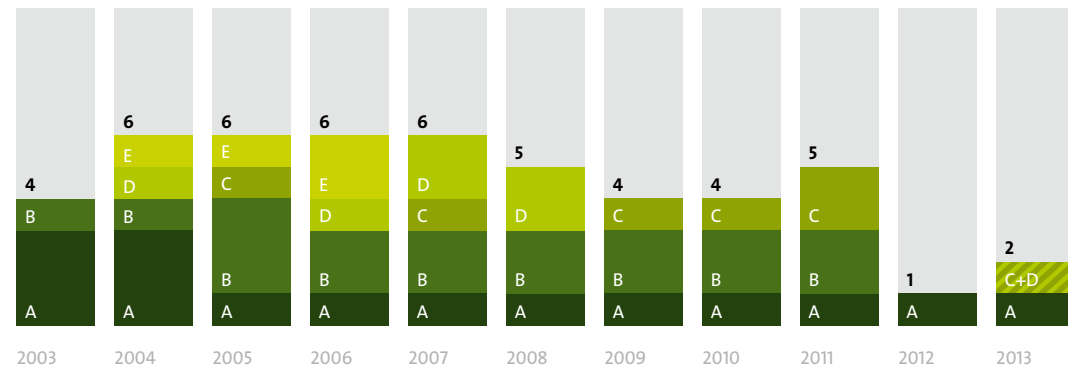
合作单位课程数量的发展



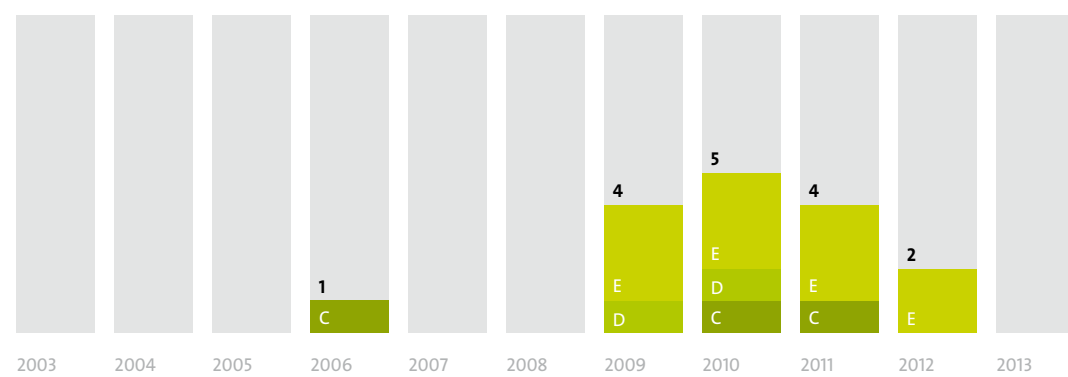
### 1.1.3 Topics per year 每年的主题



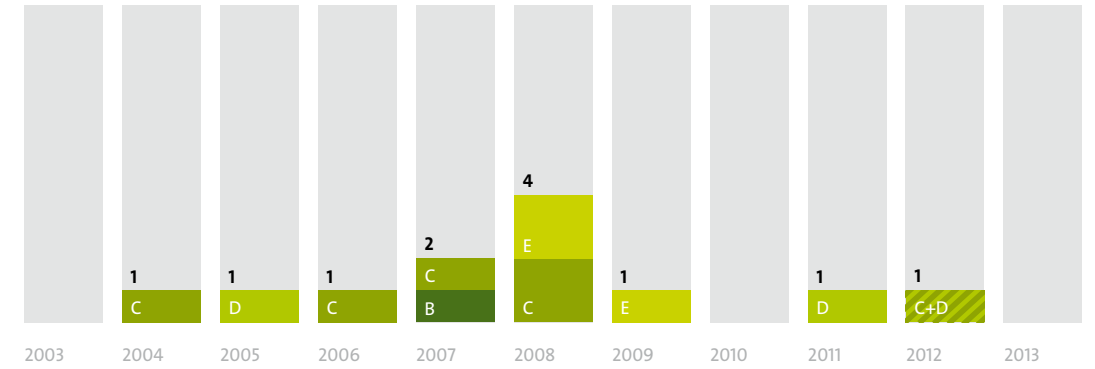
Environmental Management and Capacity Building for Sustainable Development  
环境管理与可持续发展能力建设



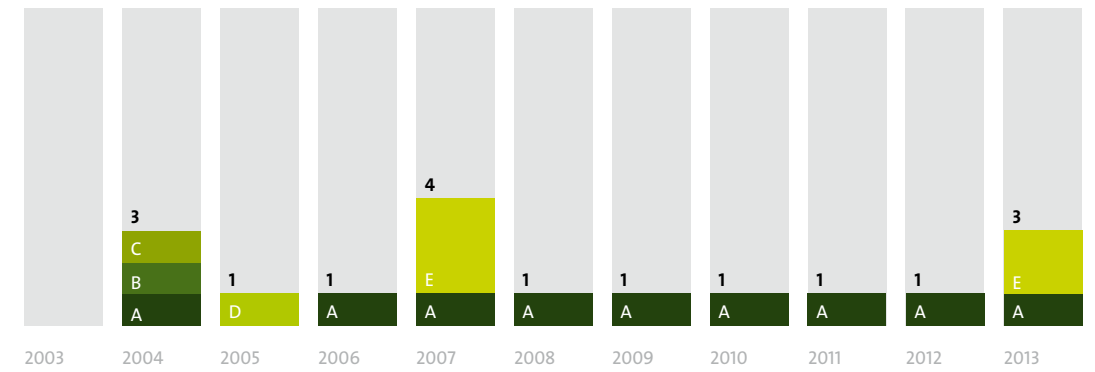
Environmental Impact Assessment, Monitoring and Supervision  
环境影响的评估、监测和管理



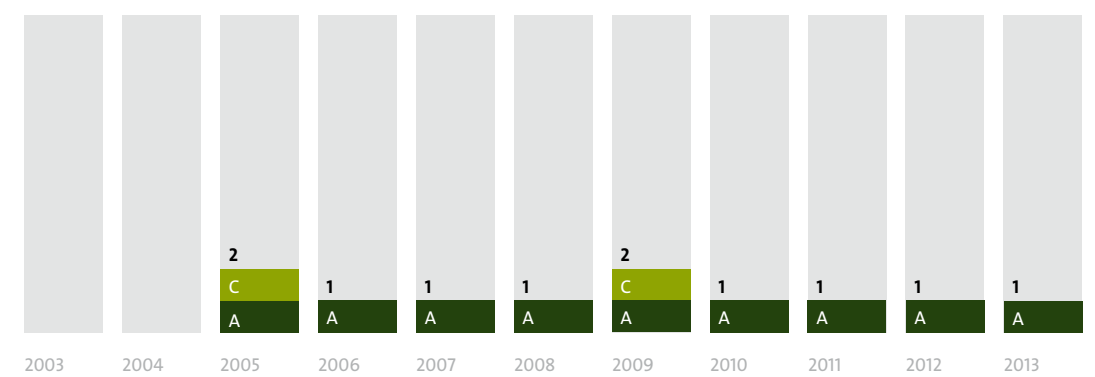
Air Quality  
空气质量



Water Quality  
水质

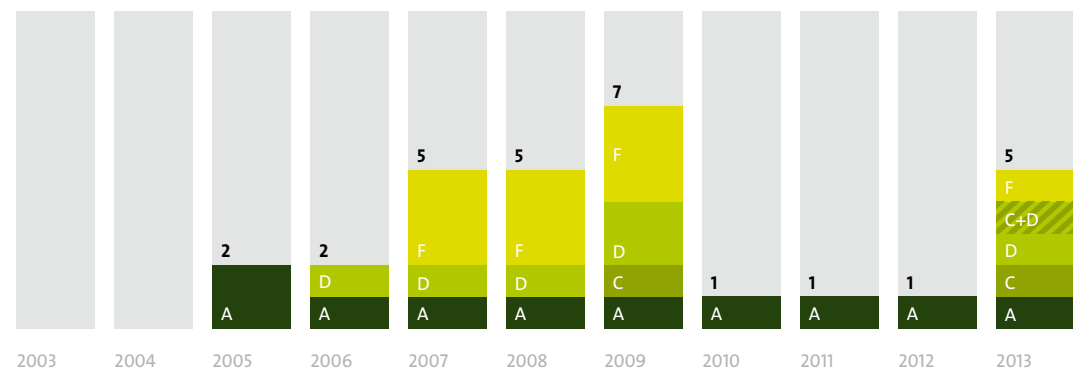


Waste Management  
废物管理

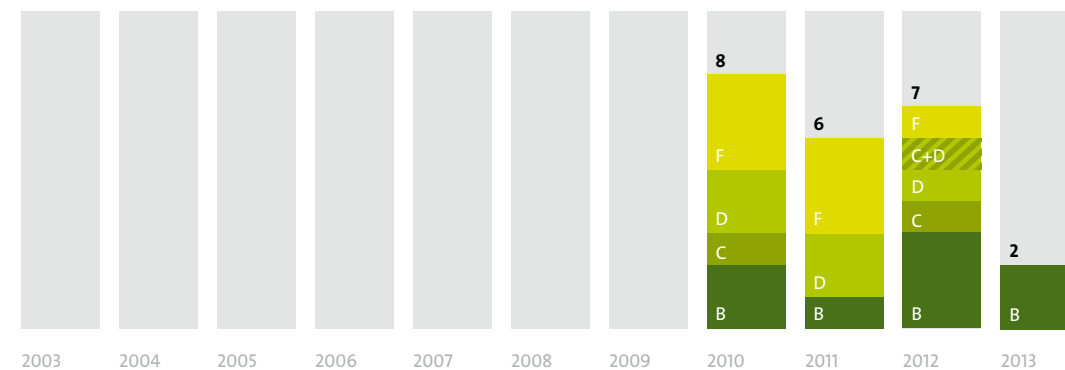




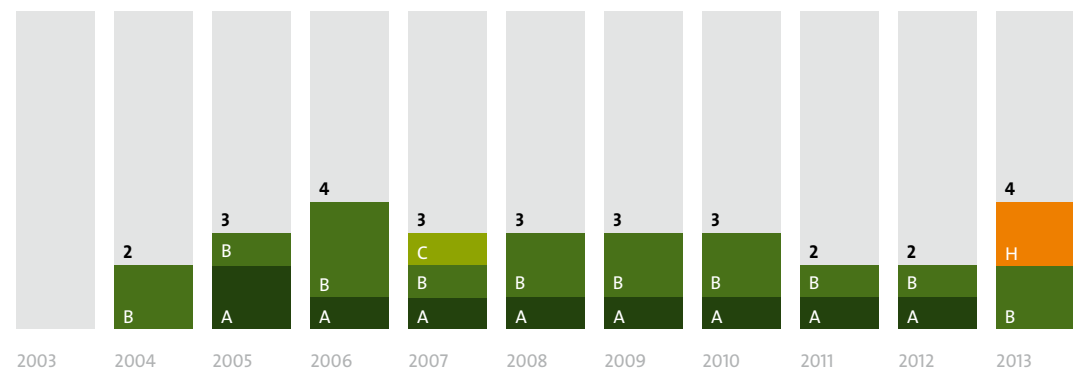
Urban Sustainable Development, Eco-cities, Eco-building  
城市可持续发展、生态城市和生态建筑



Environmental Innovation and Low-Carbon Economy (Science Parks)  
环保创新和低碳经济 (科技园)



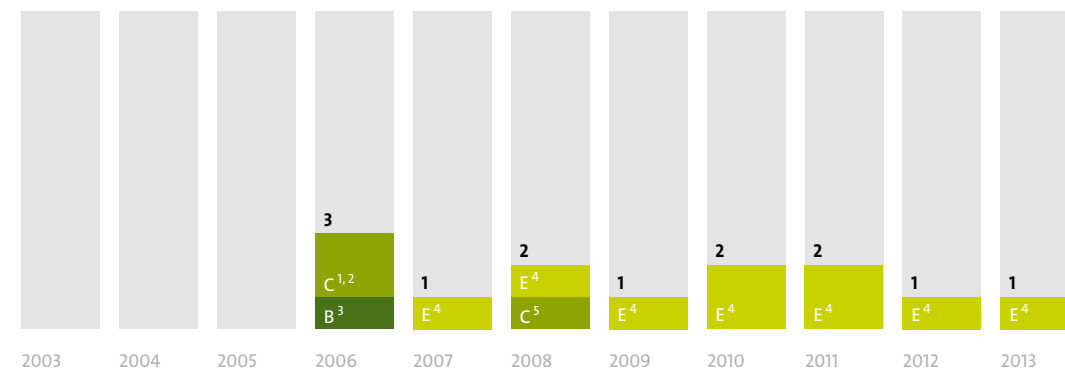
Energy Efficiency and Renewable Energy Sources  
能效和可再生能源



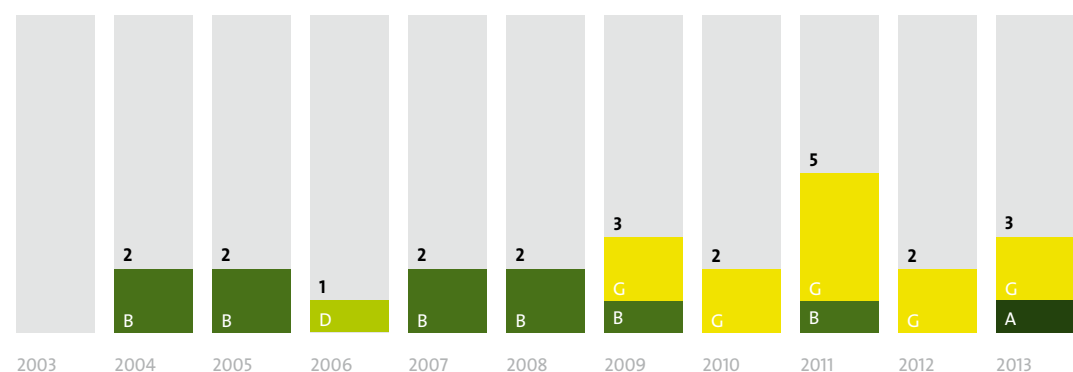
Outliers:  
临时主题

- <sup>1</sup> Ecosystem Conservation
- <sup>2</sup> Environmental Education
- <sup>3</sup> Marine Protection
- <sup>4</sup> Multilateral Environmental Agreements
- <sup>5</sup> Electromagnetic Pollution

- <sup>1</sup> 生态系统的保护
- <sup>2</sup> 环境教育
- <sup>3</sup> 海洋保护
- <sup>4</sup> 多边环境协议
- <sup>5</sup> 电磁污染



Climate Change: Capacity Building, Policies, CDM  
气候变化：能力建设、政策和CDM



## 1.2 Participants 参加者

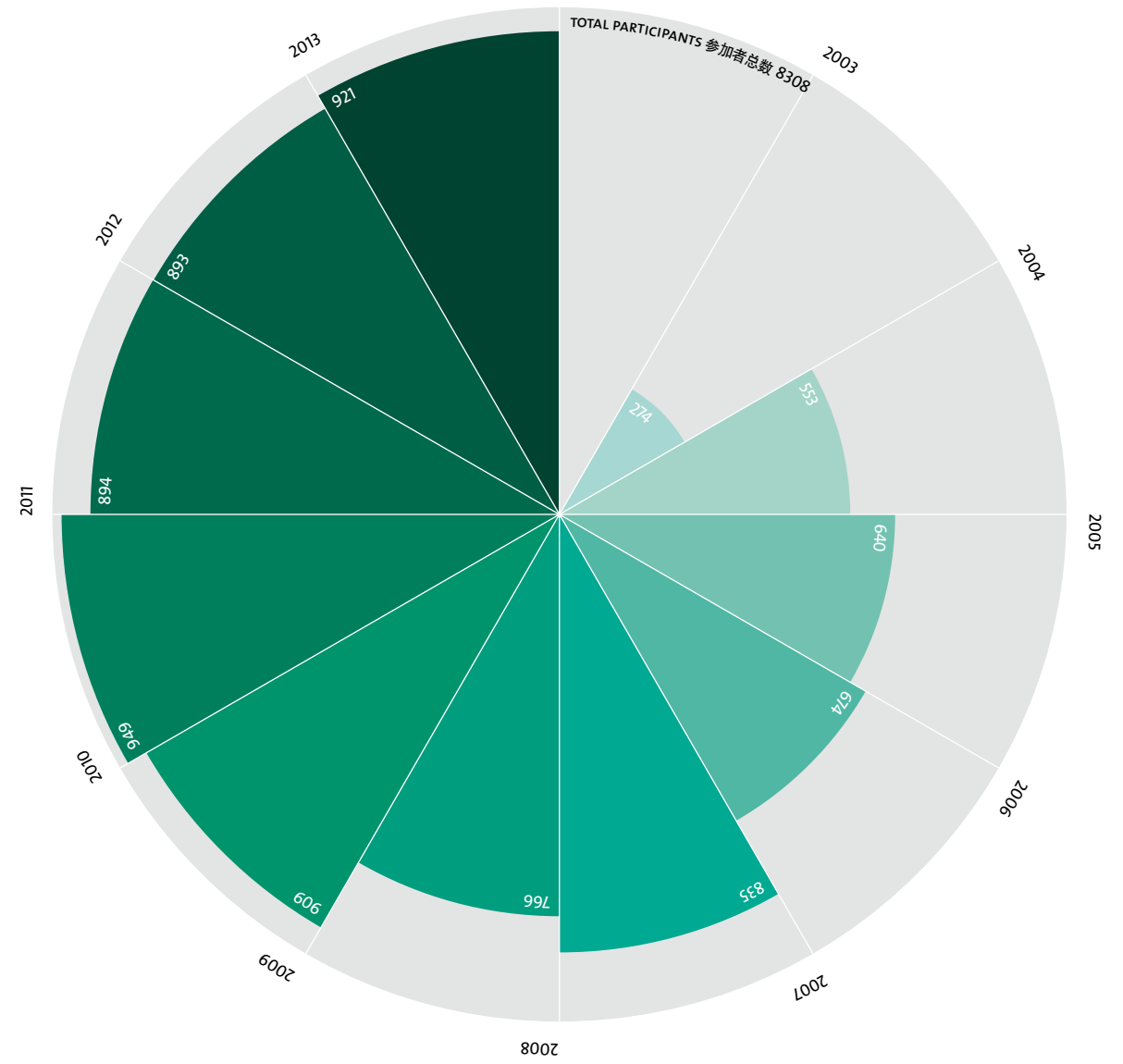


The number of participants involved every year from each institution is quite steady, representing different affiliations – academic, private and, above all, from the public sector. Some changes regarding the participants' affiliation are observed in the training sessions with CASS, where the public sector has decreased over the years in favour of the academic and private ones. As far as provenance is concerned, all Chinese provinces, autonomous regions and municipalities are represented, although there is a clear predominance of participants from Beijing, where many of the partner institutions are based.

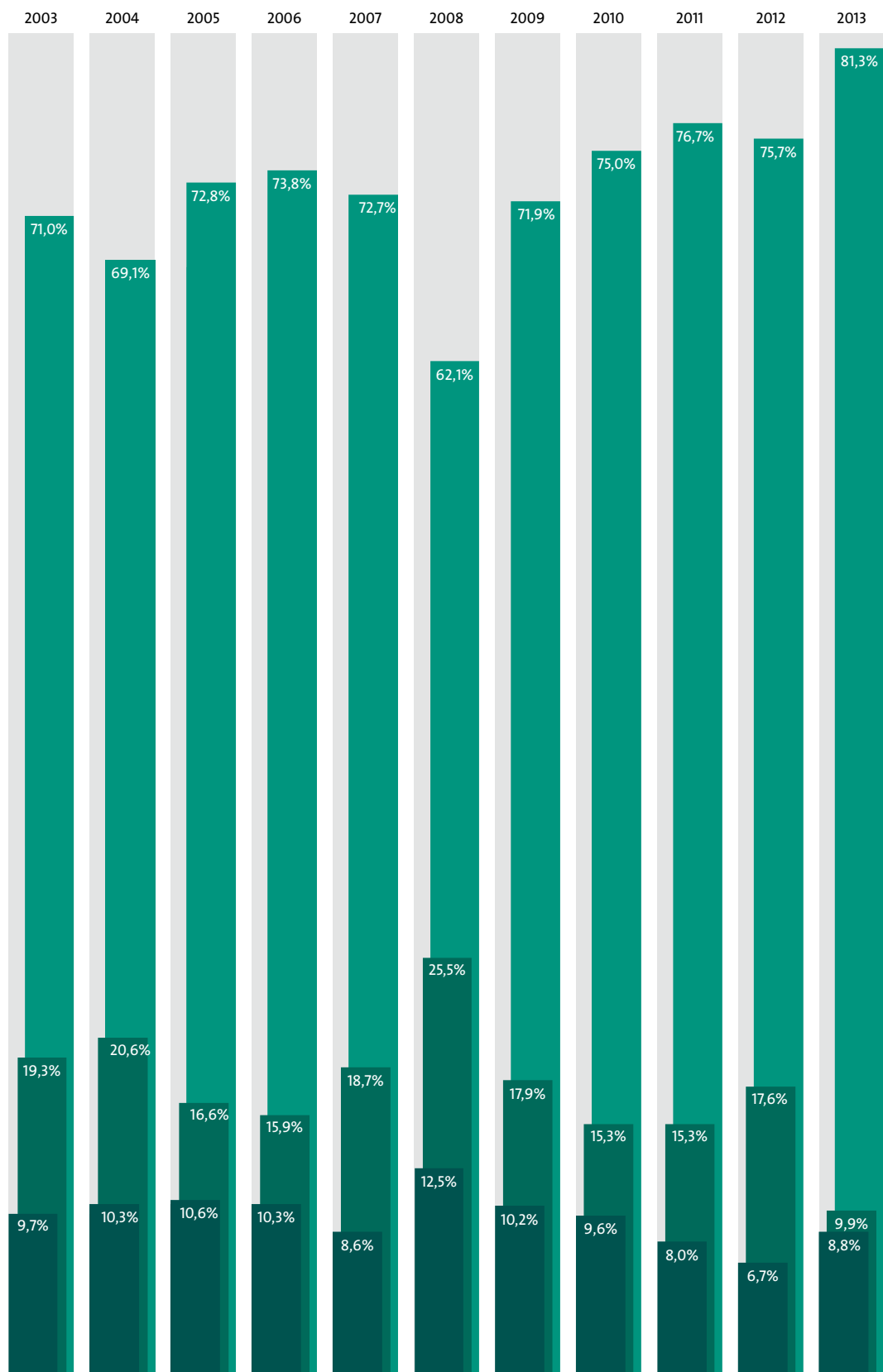
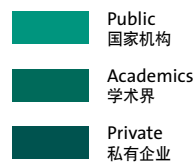
每年来自各个机构的参加者人数非常稳定，并来自不同单位，包括学术界、私有企业以及数量最多的国家机构。与中国社科院合作举办的课程在参加者所属单位方面出现了一定的变化，其中学术界和私有企业增加，而国家机构的参加者人数下降。在来源方面，中国的所有省份、自治区和直辖市均有参与这些培训课程，尽管大部分的参加者来自这些合作机构所在的北京地区。



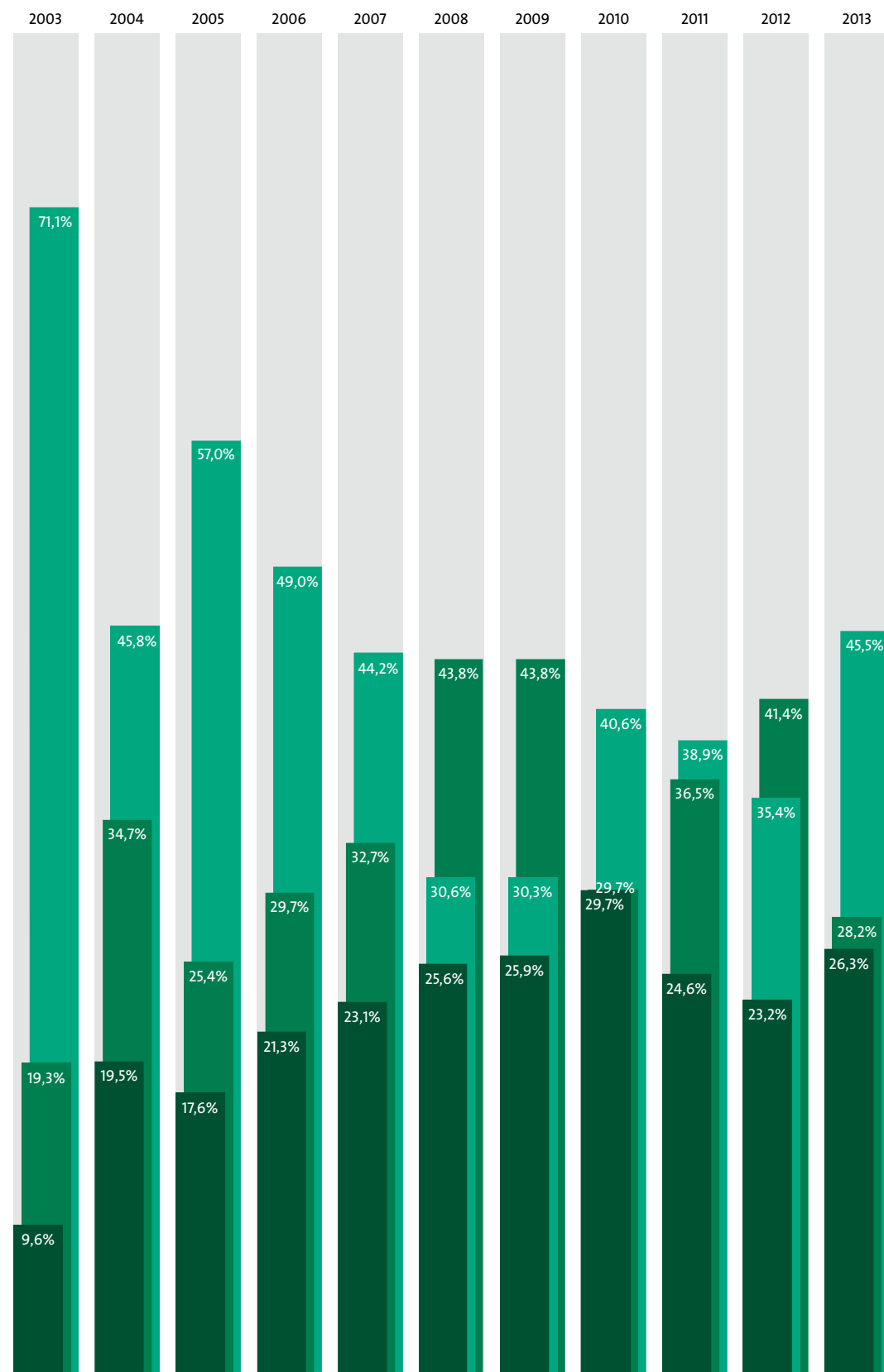
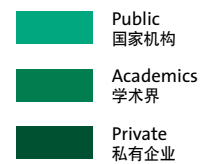
### 1.2.1 Evolution of the number of participants 参加者人数的发展



1.2.2  
Participant's affiliation (%)  
参加者所属单位 (%)



1.2.3  
Participant's affiliation on CASS courses (%)  
中国社会科学院课程参加者所属单位 (%)

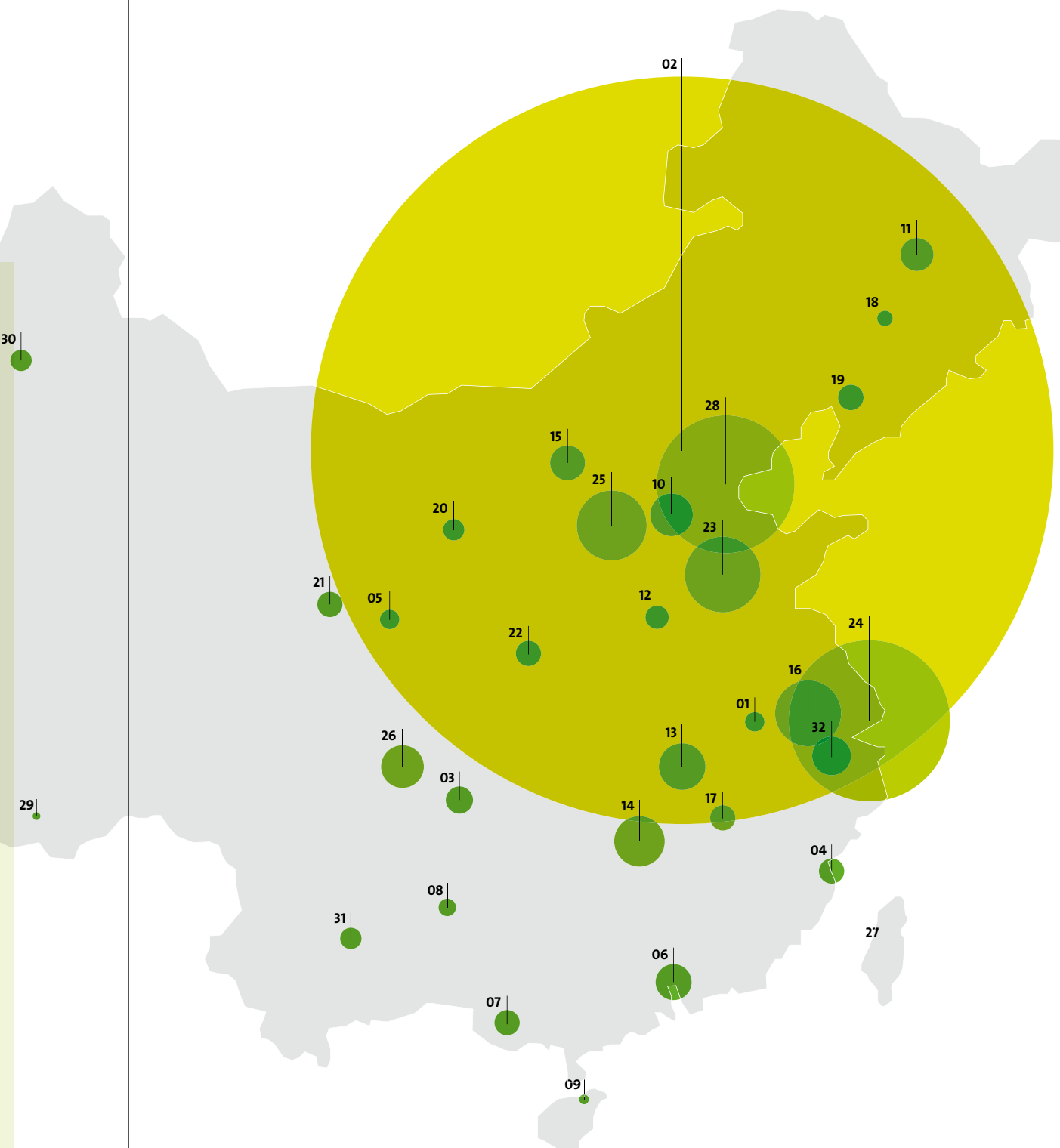


## 1.2.2

### Map of participants' provenance\*

参加者省份\*

		CASS 中国社会科学院	MOST 中国科学技术部	BMEPB 北京市环保局	SEPB 上海市环保局	MEP 中国环境保护部	TSTC 天津市科学技术委员会	NDRC 国家发展和改革委员会	MIIT 中国工业和信息化部	TOTAL 总数	%
01	Anhui 安徽省	21	13			10		7	1	52	1,0%
02	Beijing 北京市	841	235	483	5	293		94	10	1961	38,5%
03	Chongqing 重庆市	12	37			15		5	1	70	1,4%
04	Fujian 福建省	14	31			13		8		66	1,3%
05	Gansu 甘肃省	3	27			15		7	1	53	1,0%
06	Guangdong 广东省	13	37			27		11	1	89	1,7%
07	Guangxi Zhuang AR 广西壮族自治区	26	22			9		7	1	65	1,3%
08	Guizhou 贵州省	3	16			16		8	2	45	0,9%
09	Hainan 海南省	8	5			9		6		28	0,5%
10	Hebei 河北省	61	20			22		8		111	2,2%
11	Heilongjiang 黑龙江省	36	26			17		8	1	88	1,7%
12	Henan 河南省	23	14			18		6	1	62	1,2%
13	Hubei 湖北省	61	40			12		9	1	123	2,4%
14	Hunan 湖南省	87	19			17		8	1	132	2,6%
15	Inner Mongolia AR 内蒙古自治区	45	23			17		7	1	93	1,8%
16	Jiangsu 江苏省	69	64			28		10	1	172	3,4%
17	Jiangxi 江西省	4	41			14		6	1	66	1,3%
18	Jilin 吉林省	1	14			15		8	1	39	0,8%
19	Liaoning 辽宁省	13	17			30		12	1	73	1,4%
20	Ningxia Hui AR 宁夏回族自治区	13	24			18		2	1	58	1,1%
21	Qinghai 青海省	43	4			13		7	1	68	1,3%
22	Shaanxi 陕西省	9	29			21		5	1	65	1,3%
23	Shandong 山东省	87	76			25		10	1	199	3,9%
24	Shanghai 上海市	8	24	378		7		5	1	423	8,3%
25	Shanxi 山西省	117	47			14		6		184	3,6%
26	Sichuan 四川省	32	47			22		8	2	111	2,2%
27	Taiwan 台湾省										0,0%
28	Tianjin 天津市	5	23			14	312	6	1	361	7,1%
29	Tibet AR 西藏自治区		7			8		4		19	0,4%
30	Xinjiang Uyghur AR 新疆维吾尔自治区	4	22			21		10	1	58	1,1%
31	Yunnan 云南省	14	20			15		7	1	57	1,1%
32	Zhejiang 浙江省	12	59			15		13	1	100	2,0%



\*Data collected through forms filled in by the participants during the training courses in Italy.

\*数据收集自参加者在意大利的培训课程期间填写的信息表。



### 1.3 Lecturers 讲师



The number of experts involved as lecturers in the Advanced Training Program has risen from 35 in 2003 to over 200, to meet the increasing number of courses and topics treated. These experts represent a variety of institutions and companies.

At the beginning of the program the different affiliations – academic, public, private – were equally represented, however, the rate of private sector affiliations has latterly slightly surpassed the other two, reflecting the importance of practical experiences and case studies. Regarding provenance, most of the lecturers come from Italy, but other countries are also represented. In particular, several Chinese experts are involved in the sessions held in Beijing, Shanghai and Tianjin. Most of the Italian lecturers come from Venice, Rome and Turin, being the main sites of the training program. However, experts from all around Italy are involved in the courses, thus giving the participants the opportunity to know more of the country's varied expertise and circumstances.

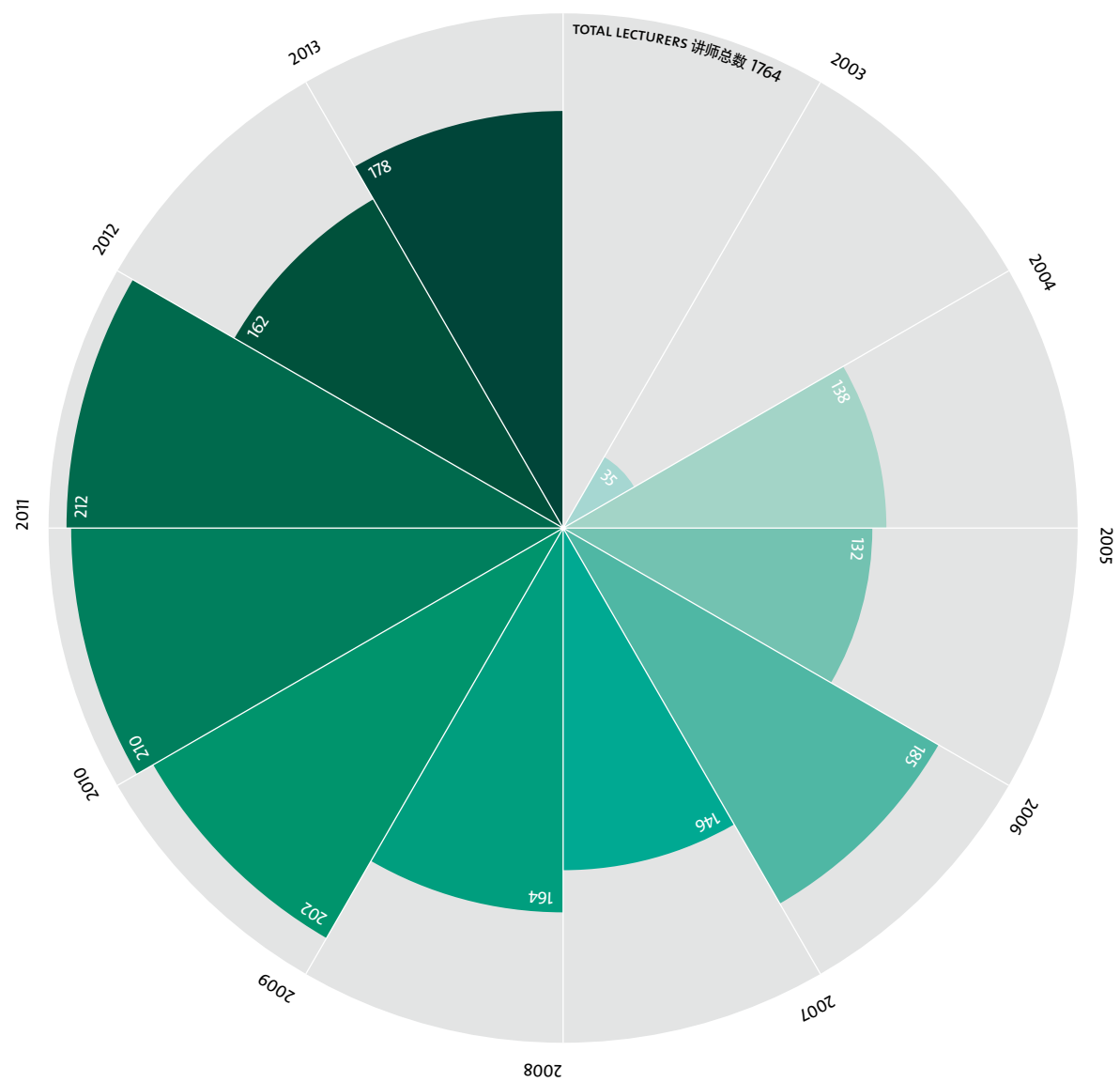
在高级培训项目中担任讲师的专家数量从2003年的35人增长到现在的200多人，以满足课程数量和主题内容不断增长的需求。这些专家来自许多不同的国家机构和企业。

自培训课程开始以来，来自学术界、私有企业和国家机构各类所属单位的讲师便积极参与这些培训课程，不过私有企业在讲师所属单位中的比例近年来略高于其他两类，可见实践经验和案例研究对于培训课程的重要意义。

在行政区划方面，大多数讲师来自意大利，当然也有来自其他国家的讲师。具体来说，多位中国专家参加了北京、上海以及天津举行的课程。在意大利讲师方面，大多数讲师来自威尼斯、罗马和都灵，这些也是培训课程的主要地点。不过，意大利各地的专家都有参与课程，因此令参加者有机会更好地了解意大利多元化的专长和实际情况。

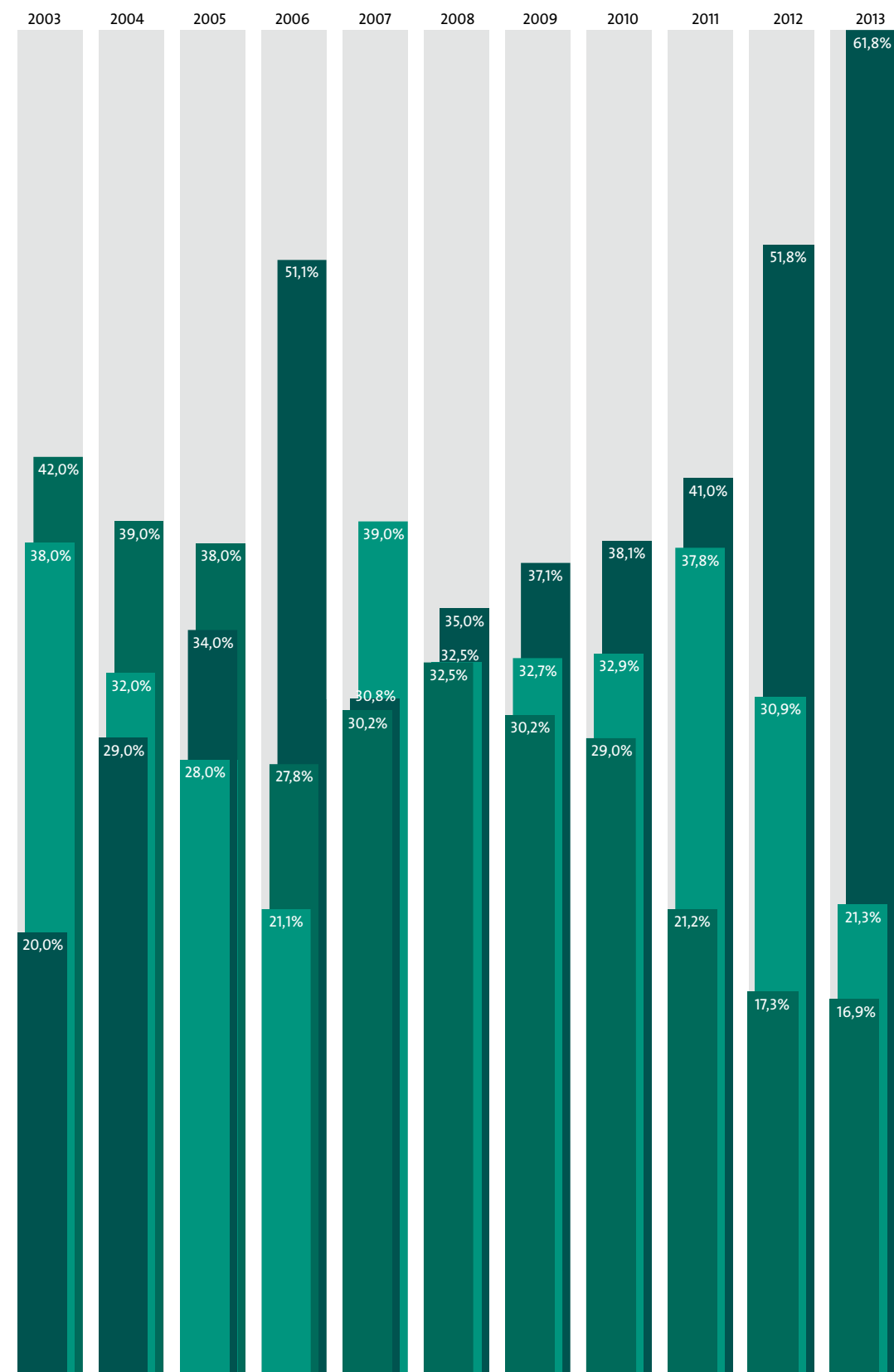


1.3.1  
Lecturers per year  
每年的讲师人数

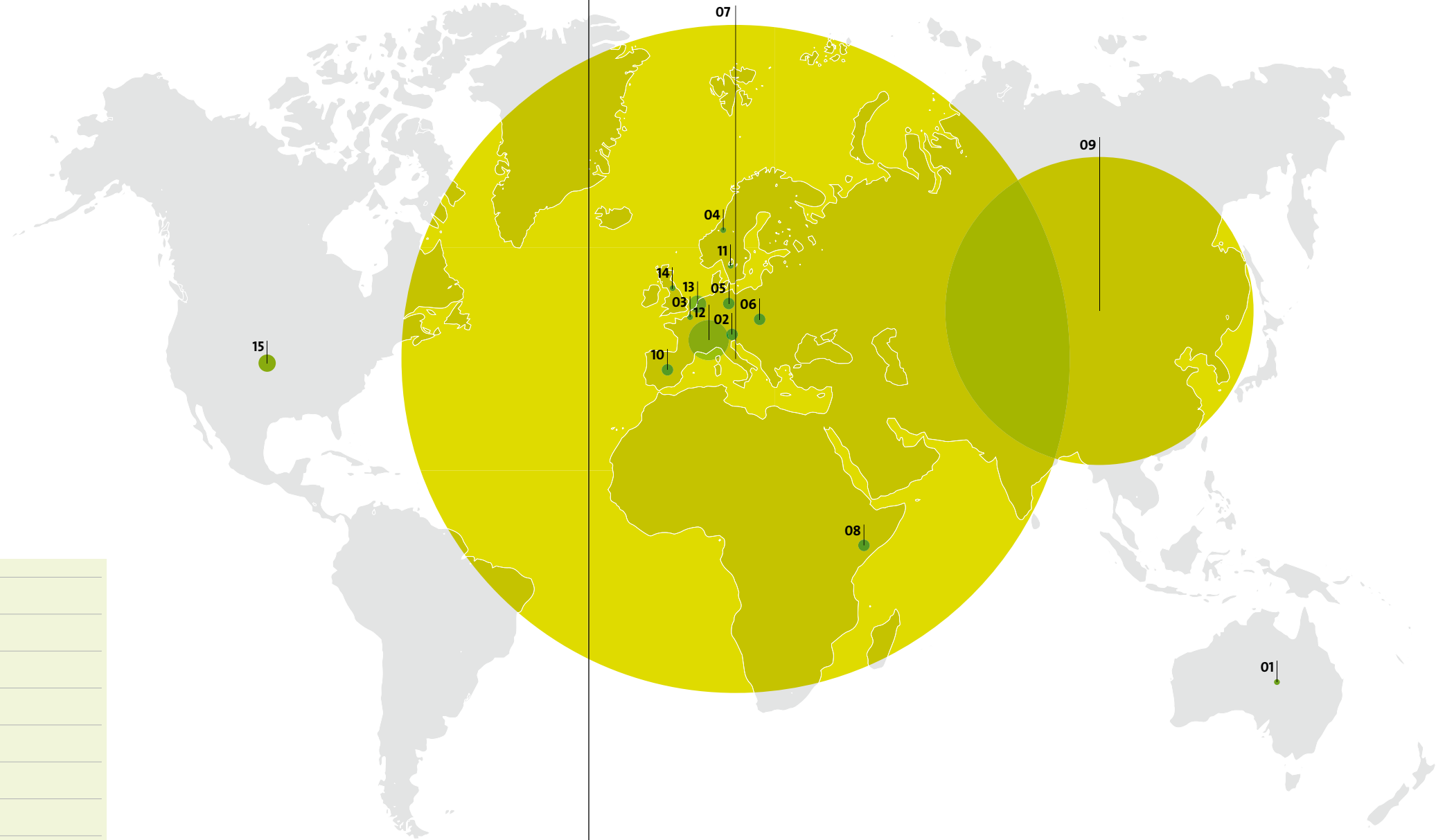


1.3.2  
Lecturers' affiliation per year (%)  
每年的讲师所属单位 (%)

- Public 国家机构
- Academics 学术界
- Private 私有企业

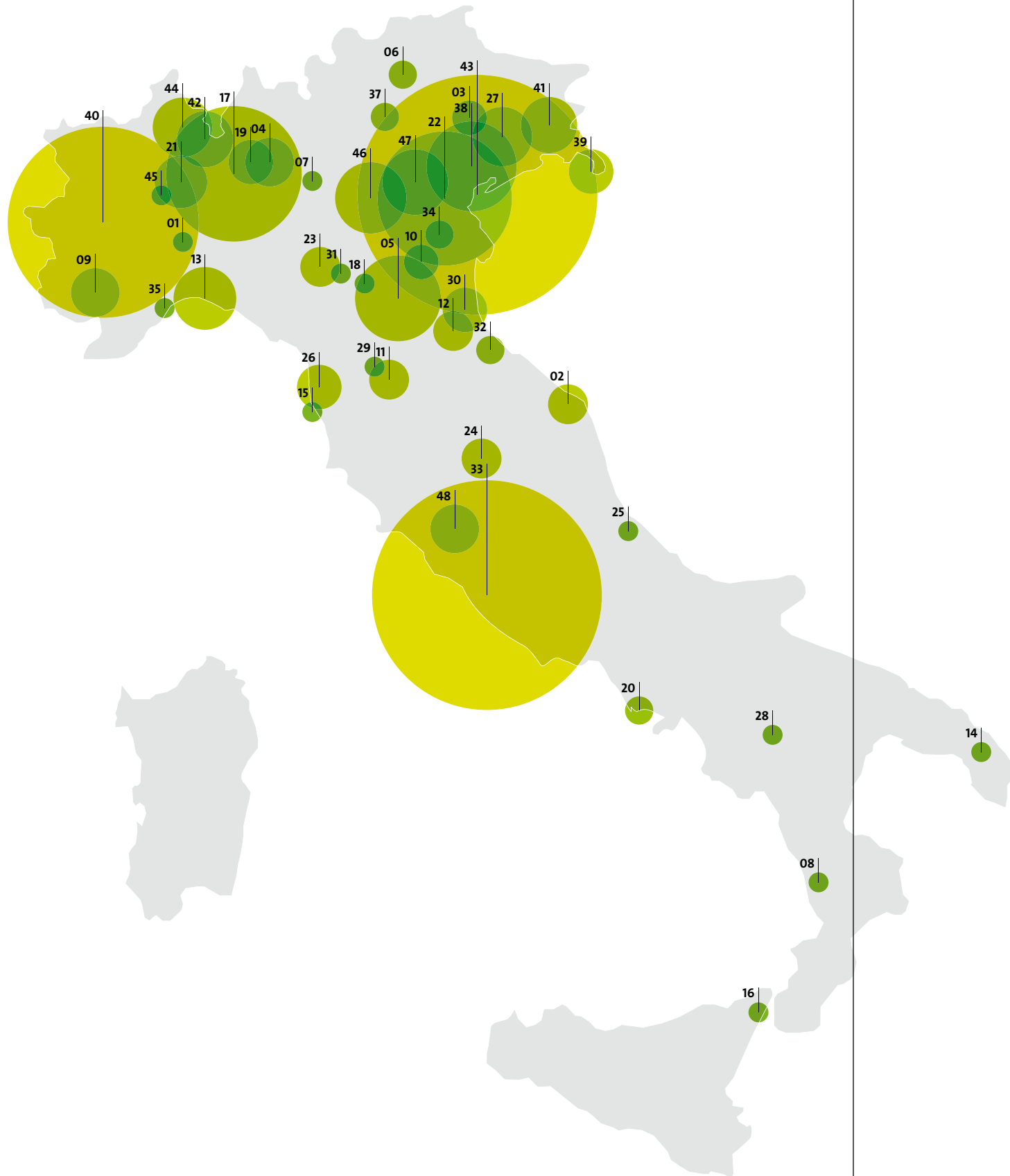


1.3.3  
Lecturers' provenance  
讲师的来源



01	Australia	1
	澳大利亚	
02	Austria	3
	奥地利	
03	Belgium	1
	比利时	
04	Finland	1
	芬兰	
05	Germany	2
	德国	
06	Hungary	2
	匈牙利	
07	Italy	859
	意大利	
08	Kenya	1
	肯尼亚	
09	P.R. China	107
	中华人民共和国	
10	Spain	2
	西班牙	
11	Sweden	1
	瑞典	
12	Switzerland	7
	瑞士	
13	The Netherlands	3
	荷兰	
14	UK	1
	英国	
15	USA	3
	美国	

### 1.3.3 Italian lecturers' provenance 意大利讲师的来源



01	Alessandria	亚历山德里亚	1	25	Pescara	佩斯卡拉	1
02	Ancona	安科纳	4	26	Pisa	比萨	5
03	Belluno	贝卢诺	3	27	Pordenone	波尔德诺内	9
04	Bergamo	贝尔加莫	6	28	Potenza	波坦察	1
05	Bologna	博洛尼亚	19	29	Prato	普拉托	1
06	Bolzano	博尔扎诺	2	30	Ravenna	拉文纳	5
07	Brescia	布雷西亚	1	31	Reggio Emilia	雷焦艾米利亚	1
08	Cosenza	克桑察	1	32	Rimini	里米尼	2
09	Cuneo	库内奥	6	33	Rome	罗马	195
10	Ferrara	费拉拉	3	34	Rovigo	罗维戈	2
11	Florence	佛罗伦萨	4	35	Savona	萨沃纳	1
12	Forli-Cesena	弗利-切塞纳	4	36	Siena	锡耶纳	13
13	Genoa	热那亚	10	37	Trento	特兰托	2
14	Lecce	莱切	1	38	Treviso	特雷维佐	21
15	Livorno	利沃诺	1	39	Trieste	的里雅斯特	5
16	Messina	墨西拿	1	40	Turin	都灵	112
17	Milan	米兰	50	41	Udine	乌迪内	8
18	Modena	摩德纳	1	42	Varese	瓦雷泽	8
19	Monza-Brianza	蒙扎-布里恩扎	5	43	Venice	威尼斯	238
20	Naples	那不勒斯	2	44	Verbano-Cusio-Ossola	维尔巴诺-库西奥-奥索拉	9
21	Novara	诺瓦拉	7	45	Vercelli	维切里	1
22	Padua	帕多瓦	49	46	Verona	维罗纳	13
23	Parma	帕尔马	4	47	Vicenza	维琴察	11
24	Perugia	佩鲁贾	4	48	Viterbo	维泰尔博	6



## 1.4 Italian Companies and Institutions Visited

参观访问的意大利  
公司和机构



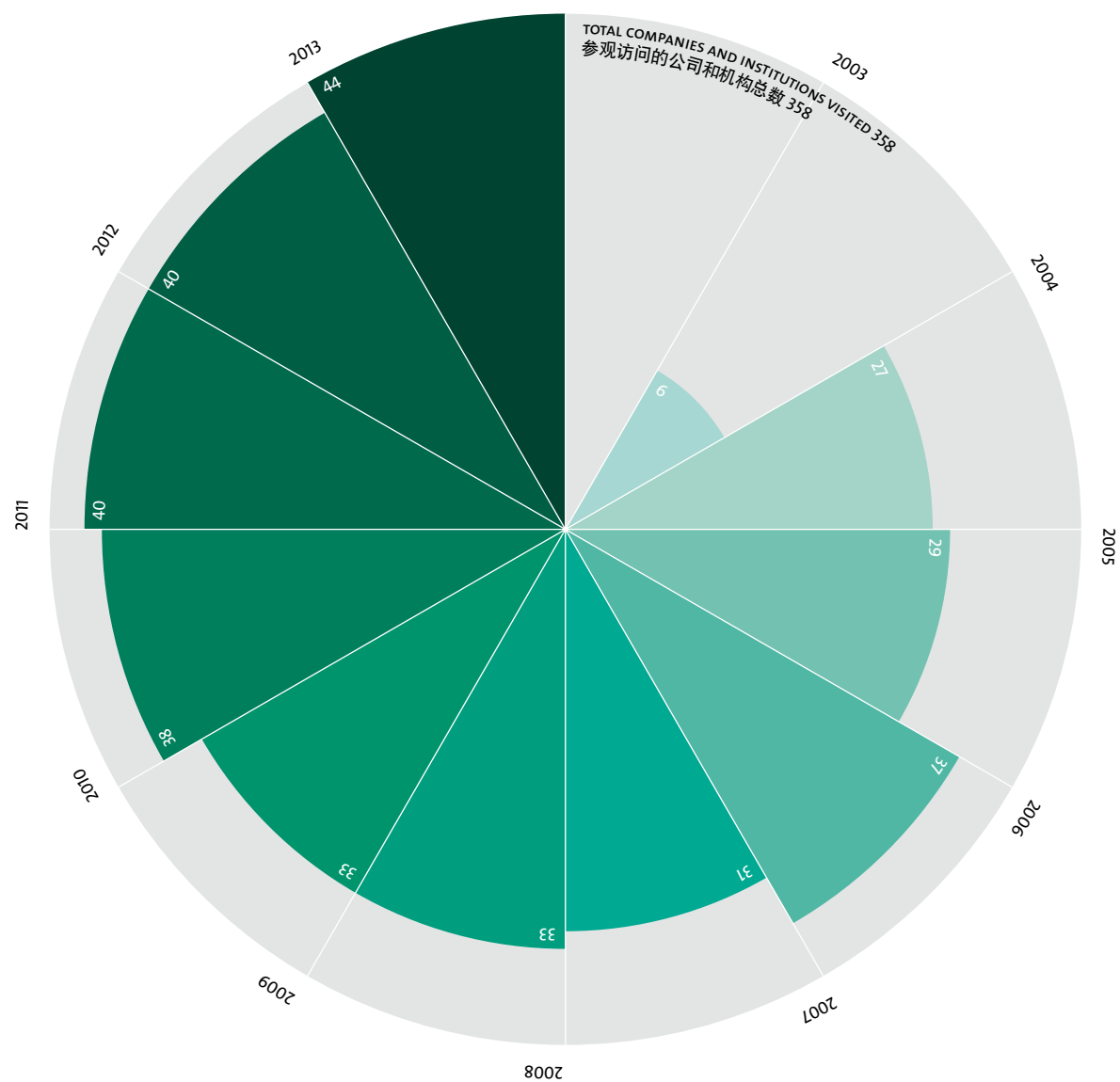
Site visits to many Italian institutions and companies have been organised every year within the Advanced Training Program. Most of the institutions visited belong to the private sector, however some public bodies have also been involved in order to give the civil servants participating in the training courses the opportunity to compare notes with peers. As with lecturers, these companies and institutions are mainly located around Venice, Rome and Turin, with some visits also along the route between one city and the next.

每年在高级培训项目期间都会组织现场考察活动，参观意大利企业和机构。参观的大多数机构属于私营机构，不过某些政府机构也会参与，以便参加培训的公务员可以与意大利方面的同行进行面对面的交流。从这些讲师登记的信息来看，相关企业和机构主要位于威尼斯、罗马和都灵，而部分考察团也按照城市组织安排。

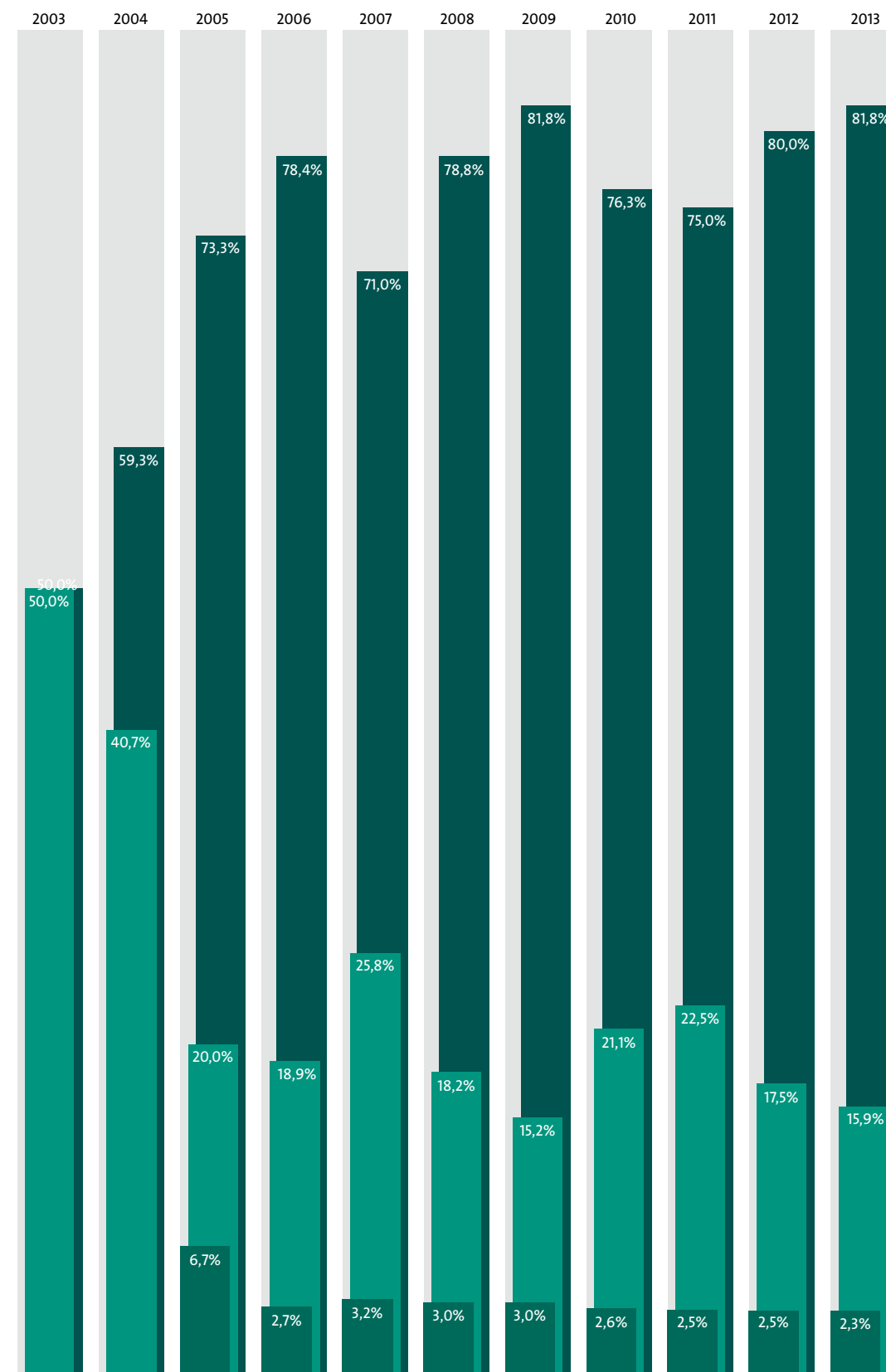
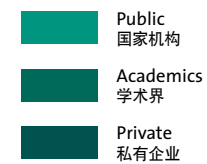




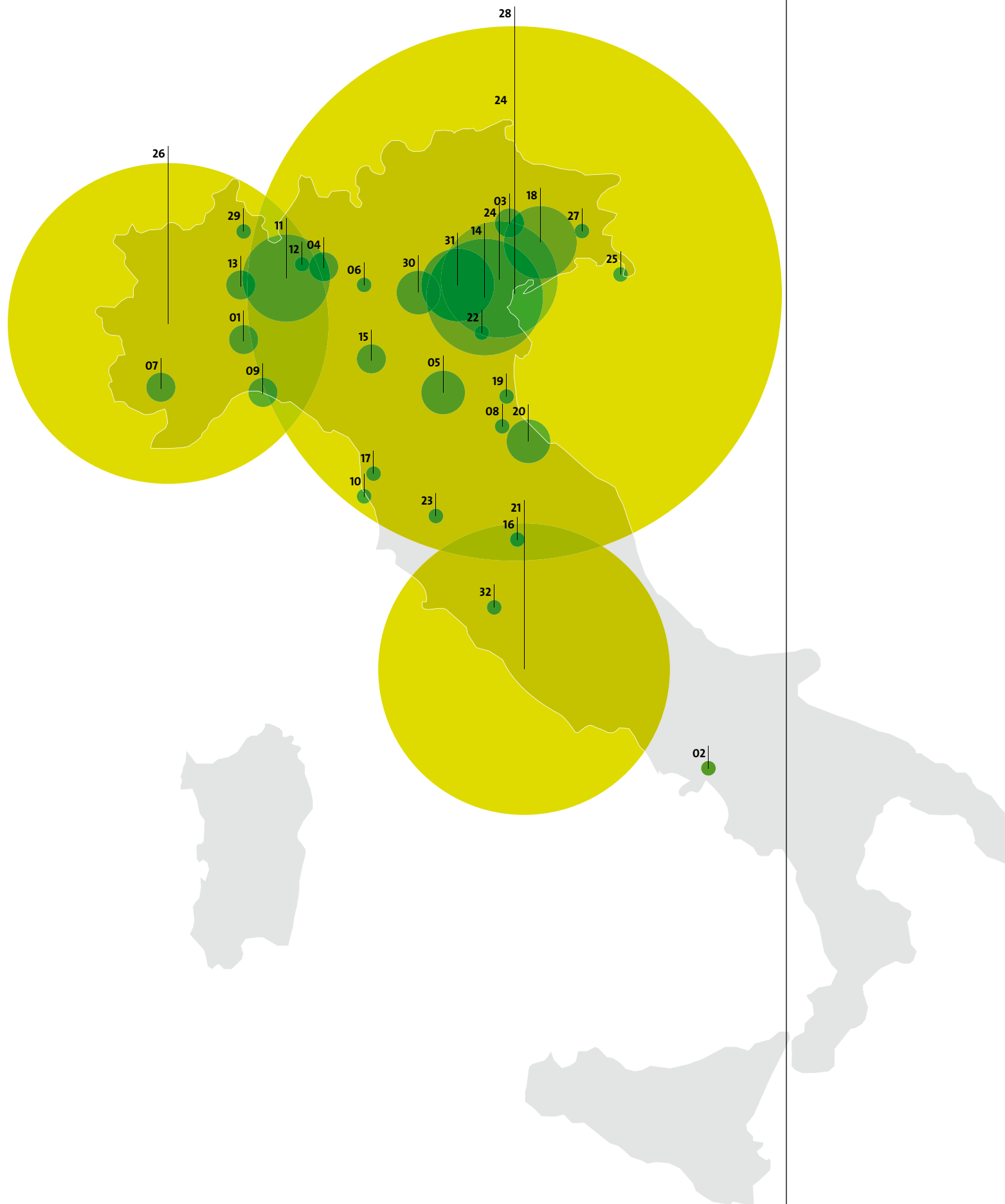
1.4.1  
Companies and institutions visited per year  
每年参观访问的公司和机构



1.4.2  
Companies and institutions affiliation per year (%)  
每年公司和机构的类型 (%)



### 1.4.3 Companies and institutions geographical location 公司和机构的地理位置



01	Alessandria	亚历山德里亚	2
02	Avellino	阿韦利诺	1
03	Belluno	贝卢诺	2
04	Bergamo	贝尔加莫	2
05	Bologna	博洛尼亚	3
06	Brescia	布雷西亚	1
07	Cuneo	库内奥	2
08	Forli-Cesena	弗利-切塞纳	1
09	Genoa	热那亚	2
10	Livorno	利沃诺	1
11	Milan	米兰	6
12	Monza-Brianza	蒙扎-布里恩扎	1
13	Novara	诺瓦拉	2
14	Padua	帕多瓦	8
15	Parma	帕尔马	2
16	Perugia	佩鲁贾	1
17	Pisa	比萨	1
18	Pordenone	波尔德诺内	5
19	Ravenna	拉文纳	1
20	Rimini	里米尼	3
21	Rome	罗马	20
22	Rovigo	罗维戈	1
23	Siena	锡耶纳	1
24	Treviso	特雷维佐	10
25	Trieste	的里雅斯特	1
26	Turin	都灵	22
27	Udine	乌迪内	1
28	Venice	威尼斯	34
29	Verbano-Cusio-Ossola	维尔巴诺-库西奥-奥索拉	1
30	Verona	维罗纳	3
31	Vicenza	维琴察	5
32	Viterbo	维泰尔博	1

## 1.5 The e-learning experience 网络学习经验

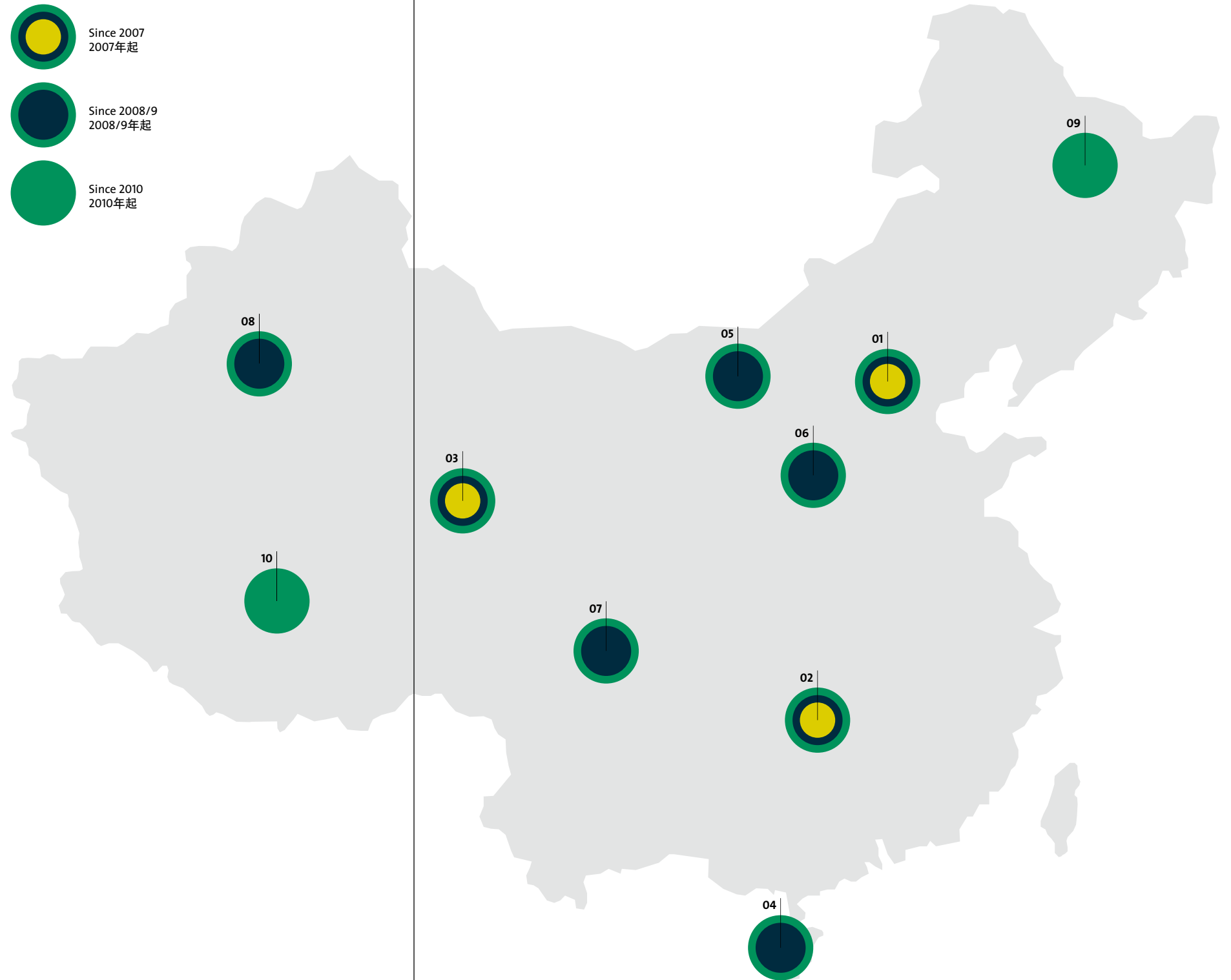
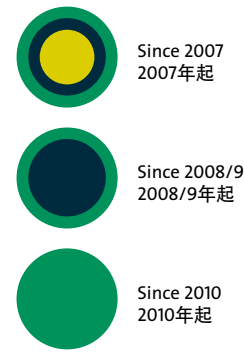


The Advanced Training Program was expanded during the period 2007-2010 with the organization of a distance learning session. Lecturers were broadcasted live from Milan, Beijing and Venice, thus reaching classes spread all over China. The provinces involved were 3 in 2007 but increased to 8 in 2008-2009 and 10 in 2010. Consequently, the number of participants involved also considerably increased in these years, from 58 in 2007 up to 485 in 2010. A limited number of participants selected from those attending the distance learning sessions joined study tours in Italy, mainly focusing on practical case studies and site visits.

2007年至2010年期间，高级培训项目通过组织远程培训课程迅速扩张。讲师在米兰、北京和威尼斯的授课内容通过现场直播的方式，在中国各地的培训班授课。2007年参与网络学习课程的省份仅有3个，但在2008至2009年增至8个，到2010年已达10个。与此同时，参加者的数量在此期间也有了显著增长，从2007年的58人增至2010年的485人。从参加远程培训的学员当中将遴选出一部分人前往意大利考察访问，主要侧重于实践案例研究和现场考察。



# 1.5.1 Classes' geographical location 培训班的地理位置



- 01 Beijing  
北京市
- 02 Hunan  
湖南省
- 03 Qinghai  
青海省
- 04 Hainan  
海南省
- 05 Inner Mongolia AR  
内蒙古自治区
- 06 Shanxi  
山西省
- 07 Sichuan  
四川省
- 08 Xinjiang Uyghur AR  
新疆维吾尔自治区
- 09 Heilongjiang  
黑龙江省
- 10 Tibet AR  
西藏自治区



1.6  
Rolling Dialogue:  
the Sino-Italian  
Community  
for Sustainable  
Development  
滚动对话：中意可  
持续发展社区



Knowledge transfer, experience exchange and network building are the pillars of the Sino-Italian Community for Sustainable Development made up of all the people that have taken part in the Program at different levels: Chinese participants, academics, scientists, researchers, business, companies and so on. The aim is to foster the exchange of experiences between Chinese and Italian experts and to further promote joint cooperative activities between Italy and China. The Sino-Italian Community for Sustainable Development is promoted through several useful tools.

- On-line platform where all the people that have taken part in the program as lecturers, experts and participants can share information, references, new contacts and pictures with all other members of the community. More than 10,000 Chinese decision-makers and 800 Italian and international experts are members of the Sino-Italian Community for Sustainable Development and more than 1600 presentations discussed during the advanced training courses are uploaded and available for the registered users.

- The Sino-Italian Newsletter: a quarterly publication in English and Chinese issued on paper and on-line with each number devoted to a different topic of environmental management, featuring articles from Chinese and Italian experts. The focus of each publication is selected among the priorities of environmental protection in China, as they emerge in the Training Program. Feedback from the participants and information about further VIU-TEN activities are also parts of this publication in order to build a network among the community users: experts and participants that are themselves writers and lecturers contributing to the Newsletter.

Among the Program's other dissemination tools, we would also like to cite: the yearly Report of Activities, and the SD Community Bulletin, a monthly email newsletter sent to all Sino-Italian Community members.

知识共享、经验交流和关系培养是中意可持续发展社区的主要支柱，该社区由参与高级培训项目的不同层级人员组成，具体包括：中方参加者、学术专家、科学家、研究人员、企业和公司等。该社区致力于推进中意两国的专家之间交流经验并进一步深化两国之间的合作活动。中意可持续发展社区借助以下几个实用工具开展工作。

- 在线平台，参与高级培训项目的所有人，不论是讲师、专家还是参加者均可借助该平台同该社区的其他会员分享信息、参考资料、新的联系人以及照片。约有10,000多位中方决策者和800多位意大利和国际专家已经成为中意可持续发展社区的会员，同时有超过1600份高级培训项目期间讨论的讲义已经上载至该平台，供注册用户下载学习。
- 中意工作通讯：一份中英双语的季度刊物，提供纸质版和电子版，涉及环境管理方面的不同主题，包括来自中意专家的专栏文章。每期的主题根据中国在环境保护方面的优先工作甄选，并作为整个培训项目的内容之一。参加者的反馈和有关VIU-TEN其他活动的信息亦是该报告的内容，以便在社区用户之间培养人际关系，这些专家和参加者实际上是电子新闻的撰写者和讲师。在高级培训项目的其他传播工具中，我们还希望推荐《年度活动报告》，以及可持续发展社区公告板，后者是一份发送给所有中意可持续发展社区成员的月度工作通讯。



Interactive Web Portal:  
Sino-Italian Sustainable  
Development Community  
互动网络门户：  
中意可持续发展社区

[www.sdcommunity.org](http://www.sdcommunity.org)

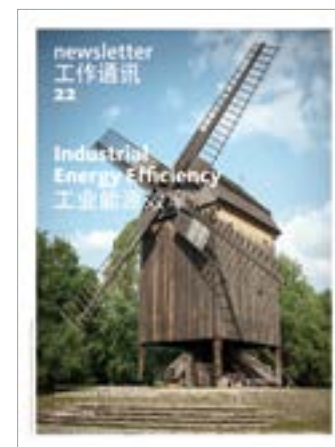


<http://www.sdcommunity.org/en/news-a-publications>





Sino Italian Newsletter:  
Environmental Training  
Community  
中意工作通讯:  
环境培训社区



2.0

A Joint Outcome:  
The Academic Cooperation  
on Sustainable Development

共同成果：  
就可可持续发展的学术合作



## A Joint Outcome: The Academic Cooperation on Sustainable Development

The Sino-Italian Advanced Training Program encouraged VIU to also develop academic partnerships with Tsinghua University (since 2005) and Tongji University (since 2007), developing an exchange program of visiting students and professors between the two Chinese universities and Venice International University, as well as the organisation of joint workshops to foster joint researches.

The success of this cooperation caused the two Chinese universities to join VIU as members: Tsinghua in 2007 and Tongji in 2009.

Every year graduate students – initially PhD, more recently also Master students – from each of the two Chinese universities visit Venice International University for one semester. During the same period, an increasing number of students from VIU also visited China and specifically the two Universities, giving rise to a stabilized flows of students, developing their curricula and enlarging their perspectives and knowledge, thanks to the consolidation of the Academic cooperation.

This Academic Cooperation adds up to the achievement of the larger cooperation between VIU and the various institutions of People's Republic of China concerned with environmental protection in terms of capacity building and training of human capital. In the following pages, we provide more detailed information about such academic cooperation, with reference to the number of students and professors involved and the scientific areas of exchange. The Academic cooperation has been oriented towards the most urgent and relevant environmental challenges that both China and Italy are facing, such as Climate Change, Green Industry, Waste and Water issues, Air Quality, Environmental Management and Energy. While all the students have a solid scientific and engineering background, and for this reason all students enjoyed the possibility to have a highly qualified and specialized tutorship during their stay, VIU provided not only an intense international experience but also a variety of high quality courses in Social Sciences and Cultural studies offering a unique opportunity to expand knowledge and access different visions of societal problems, improving students' capacity for team work and interdisciplinary studies and approaches.

## 共同成果： 就可可持续发展的学术合作



中意高级培训计划鼓励威尼斯国际大学（VIU）与清华大学（2005年起）和同济大学（2007年起）开展学术合作，为此双方制定了一项交流计划，在两所中国大学与威尼斯国际大学之间互派交流学生和访问学者，同时组织联合研讨班以推动合作研究。

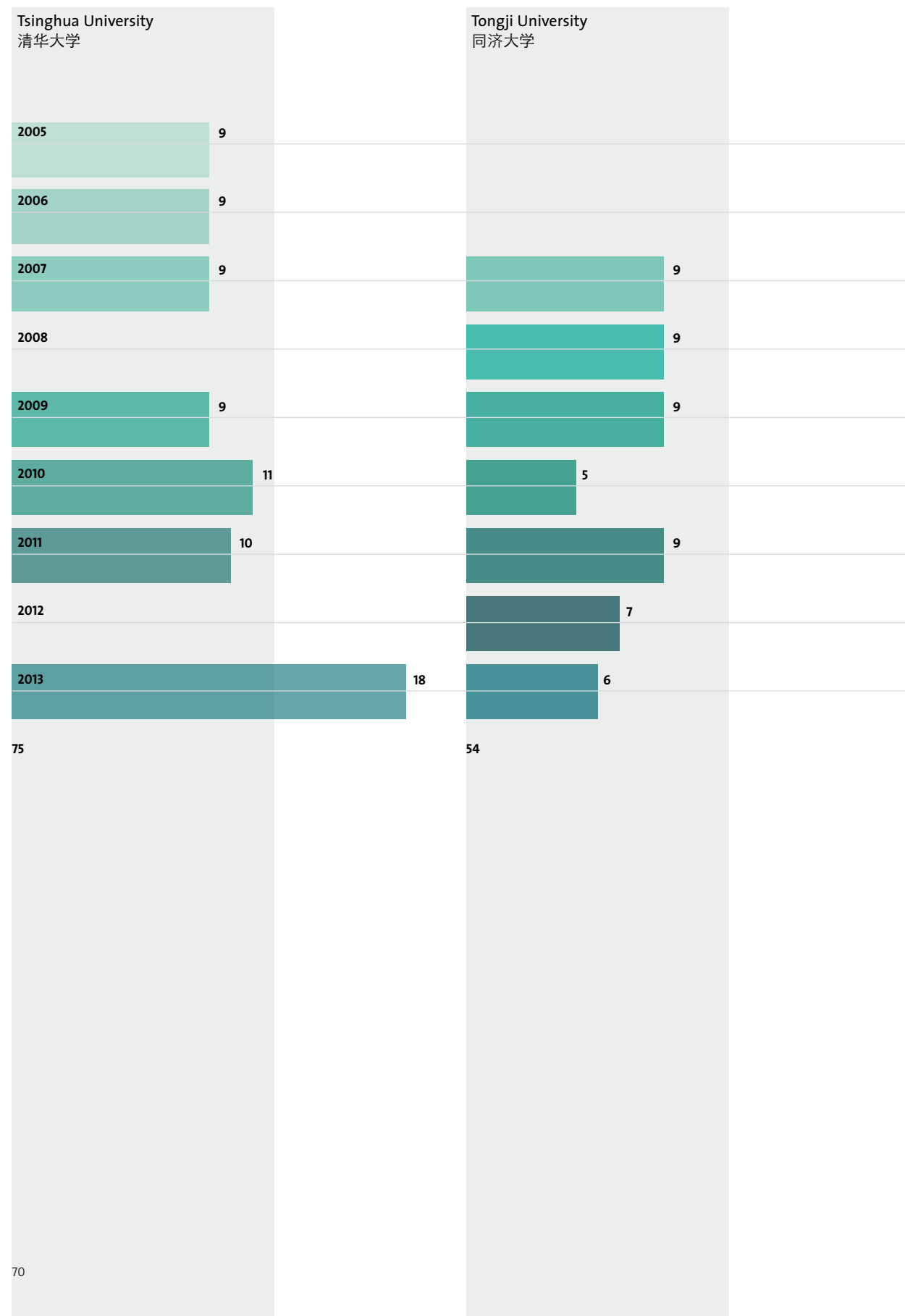
这项合作的成功令两所中国大学分别于2007年（清华）和2009年（同济）加入VIU的学术合作计划。

每年来自两所中国大学的毕业生（最初要求博士，近期放宽至硕士）可以前往威尼斯国际大学进行一个学期交流访问。同一时期内，访问中国，尤其是这两所大学的VIU学生数量也逐渐增多。随着这种学术合作关系不断加强，学生的这种流动更趋稳定，开设专为他们设计的课程，以及开阔他们的眼界和知识。

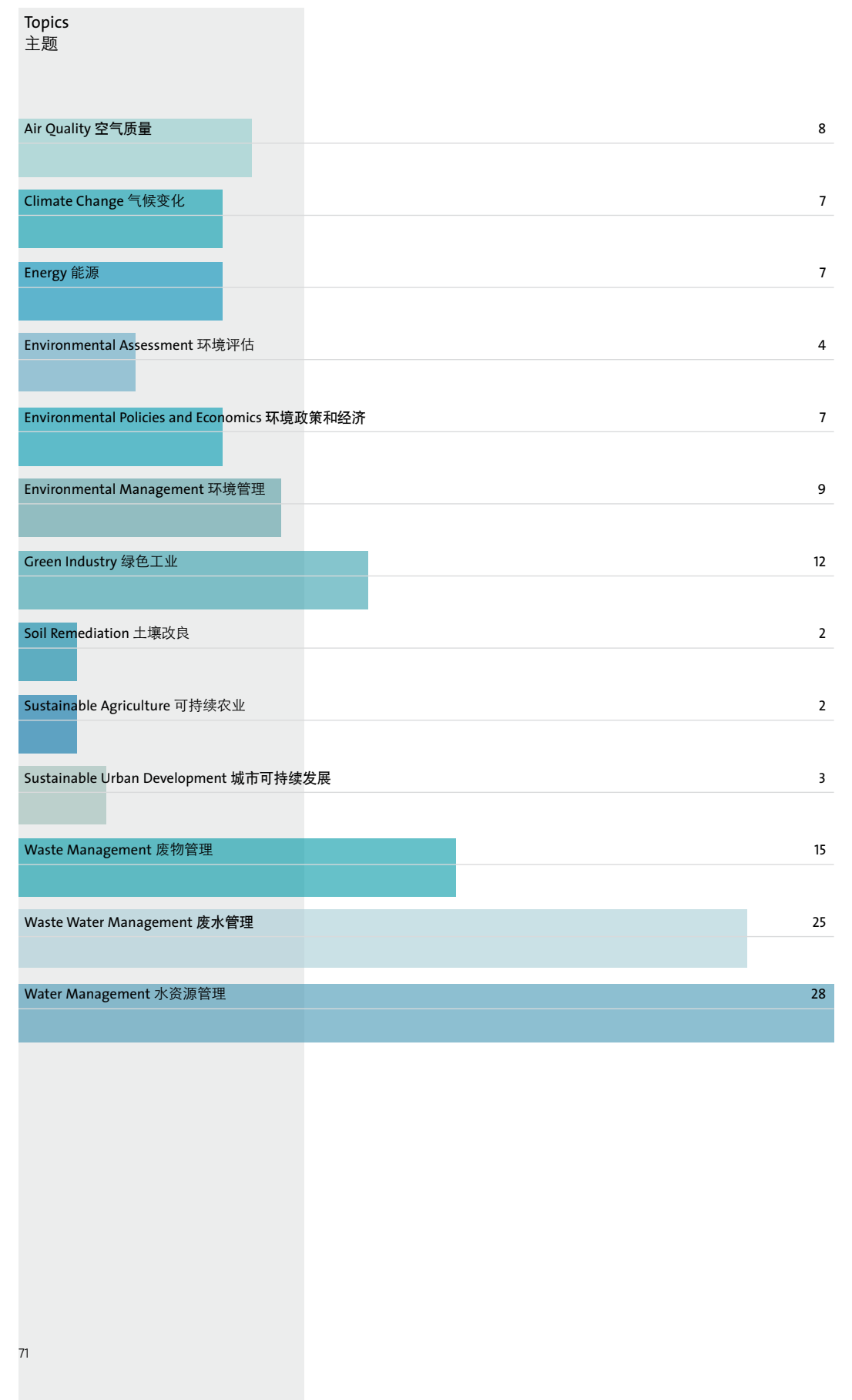
这种学术合作促使VIU与中国的相关机构在环境保护方面进一步扩大合作，尤其是人力资源的能力培养和培训。以下页面我们将提供此等学术合作的更多详细信息，包括参与的学生和教授的数量以及开展学术交流的领域。学术合作仅针对中意双方均需面对的环境挑战，例如气候变化、绿色工业、垃圾和水资源问题、空气质量、环境管理以及能源。

由于所有学生有着扎实的理工科和工程学背景，因此他们在交流期间均能获得出色而专业的指导。威尼斯国际大学不仅可以提供丰富的国际经验，同时提供各种社会科学和文化研究方面的优质课程，为交换生提供了一个绝佳的机会，在扩大自身知识的同时，从不同的角度观察社会问题，从而改善学生进行团队合作以及开展跨学科研究的能力。

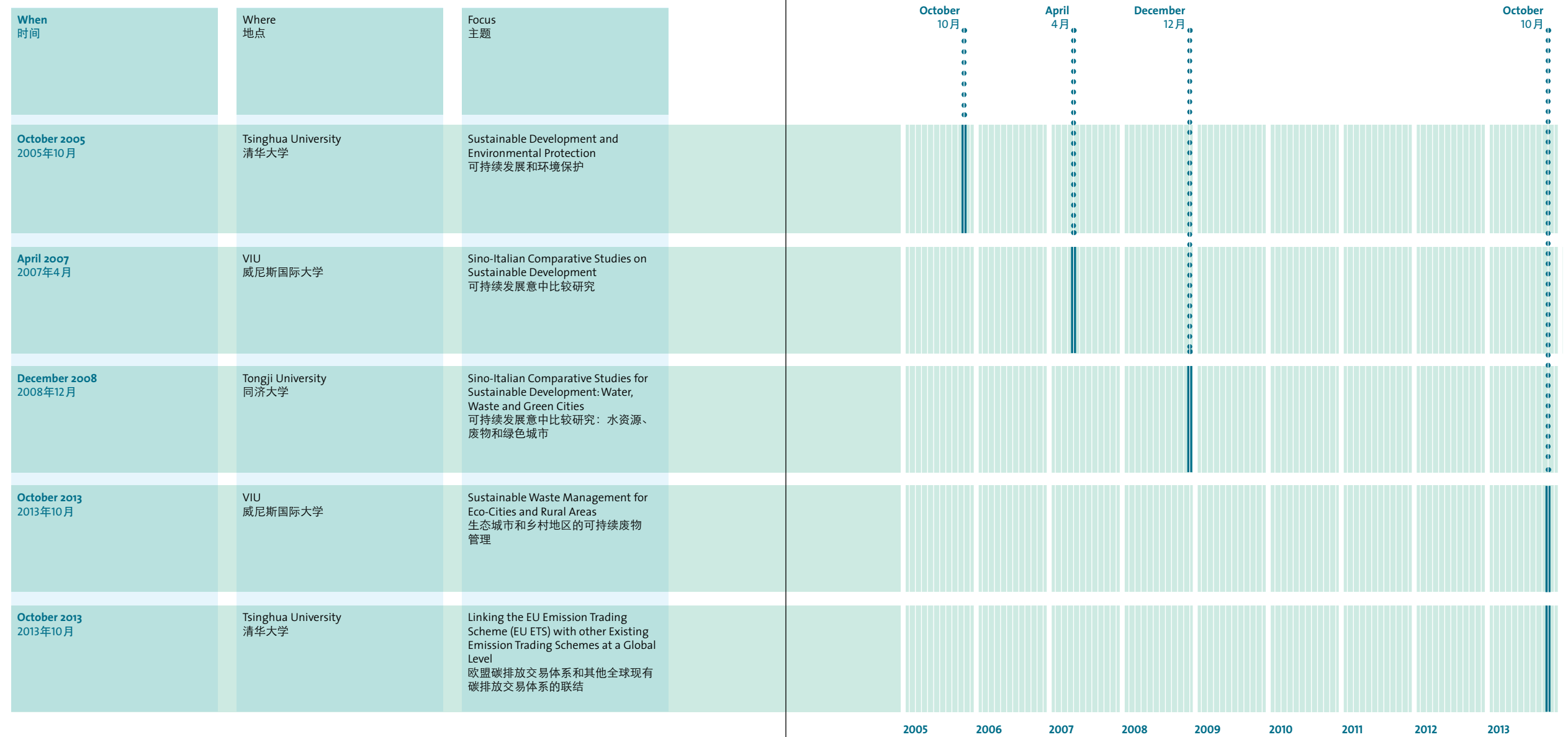
## 2.0.1 Chinese students in Italy 在意大利的中国学生



## 2.0.2 Chinese students' research topics 中国学生每年的研究主题



## 2.0.3 Workshops 研讨会



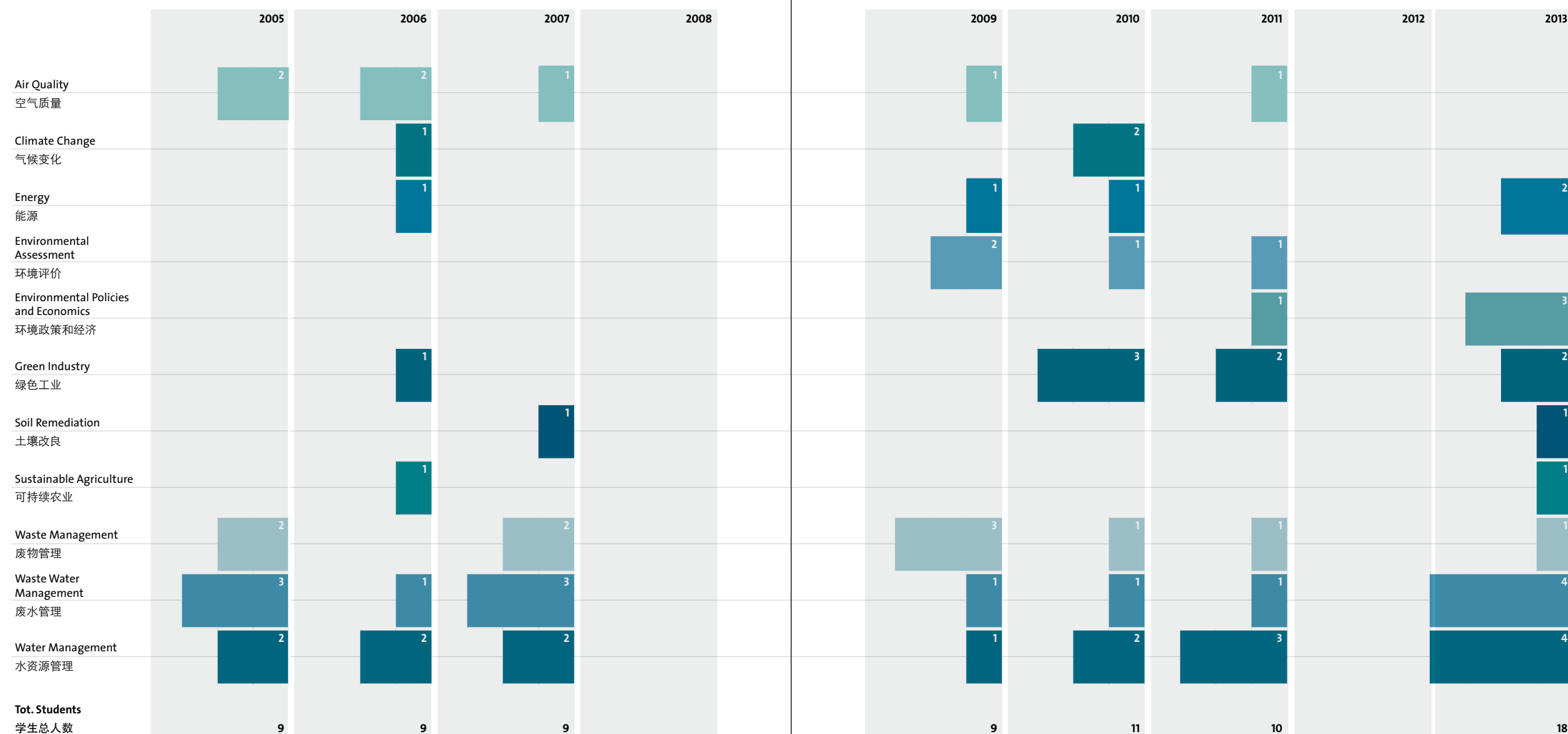


## 2.0.4 Tsinghua students' research topics per year

### 清华大学学生每年的研究专题

Since 2005, 75 students from Tsinghua University have visited VIU. Their main research interests have concerned water management, waste and wastewater management and green industry, with a more or less constant level of participation over time.

自2005年以来，共有75位清华学生来到VIU进行交流学习。他们的主要研究方向包括水资源管理、垃圾和废水管理，以及绿色工业。从整个时期来看，参加人数基本没有大的波动。



## 2.0.5 Tongji students' research topics per year 同济大学学生每年的研究专题

Since 2007, 54 students from Tongji University visited VIU. Their main research interests concern water management and waste water management, environmental management and green industry.

自2007年以来，同济大学共有54名学生访问VIU。他们的主要研究方向涉及水资源管理和废水管理、环境管理和绿色产业。



## 2.1 VIU students in China 在中国学习的VIU学生



Since 2009 VIU has been promoting international mobility by providing internship opportunities and scholarships to students of the member universities who attend the Globalization Program. The Spring semester has a specific focus on Sustainable Development with particular attention to China and 61 selected students had the opportunity to spend the following semester at Tsinghua University, Tongji University (UNEP Institute for Environment and Sustainable Development and Sino-Italian Campus), the Italian Chamber of Commerce and the Italian Trade Agency in China to pursue their research for the Master's thesis. The Fall semester, much oriented towards Cultural Heritage topics, is linked to other important institutions like the UNESCO World Heritage Institute of Training and Research for Asia and the Pacific Region of Tongji University and its Sino-Italian Campus as well. The Museum of Contemporary Art (MOCA), Shanghai has also hosted 5 students.

2010 saw the inauguration of the Maria Weber Scholarship in memory of the former director of the Italian Cultural Institute in Beijing, to honor her lifelong study and profound knowledge of Chinese culture. It is awarded annually to the best student of the Globalization Programme presenting a thesis on a theme relating to sustainable development in China. The scholarship covers a period of study in China at one of VIU's partner universities.

2009年以来，威尼斯国际大学一直致力于促进国际学术交流，为参与全球化项目的众多会员大学的学生提供实习机会和奖学金。春季学期主要关注可持续发展问题，中国则是重点关注的国家，共有61名精心挑选的学生获得机会在清华大学、同济大学（联合国环境规划署环境与可持续发展学院和中意学院）、意大利中国商会以及意大利贸易代表处学习，以完成其硕士论文研究。秋季学期，大多数课程以文化传统主题为主，与其他重要机构重要机构都有合作，包括同济大学联合国教科文组织亚太地区世界遗产培训和研究学院及其中意学院。上海当代艺术馆（MOCA）也接纳了5名学生。2010年，为纪念前意大利驻华使馆文化参赞魏博，玛利亚·魏博奖学金设立，以表彰其一生对于中国文化的深入研究和知识。该奖学金每年奖励全球化计划优秀学生，他们需要提交一篇以中国的可持续发展为主题的论文。该奖学金提供了学生前往中国在VIU合作大学学习一段时期的费用。



## 2.1.1

### Italian students in China

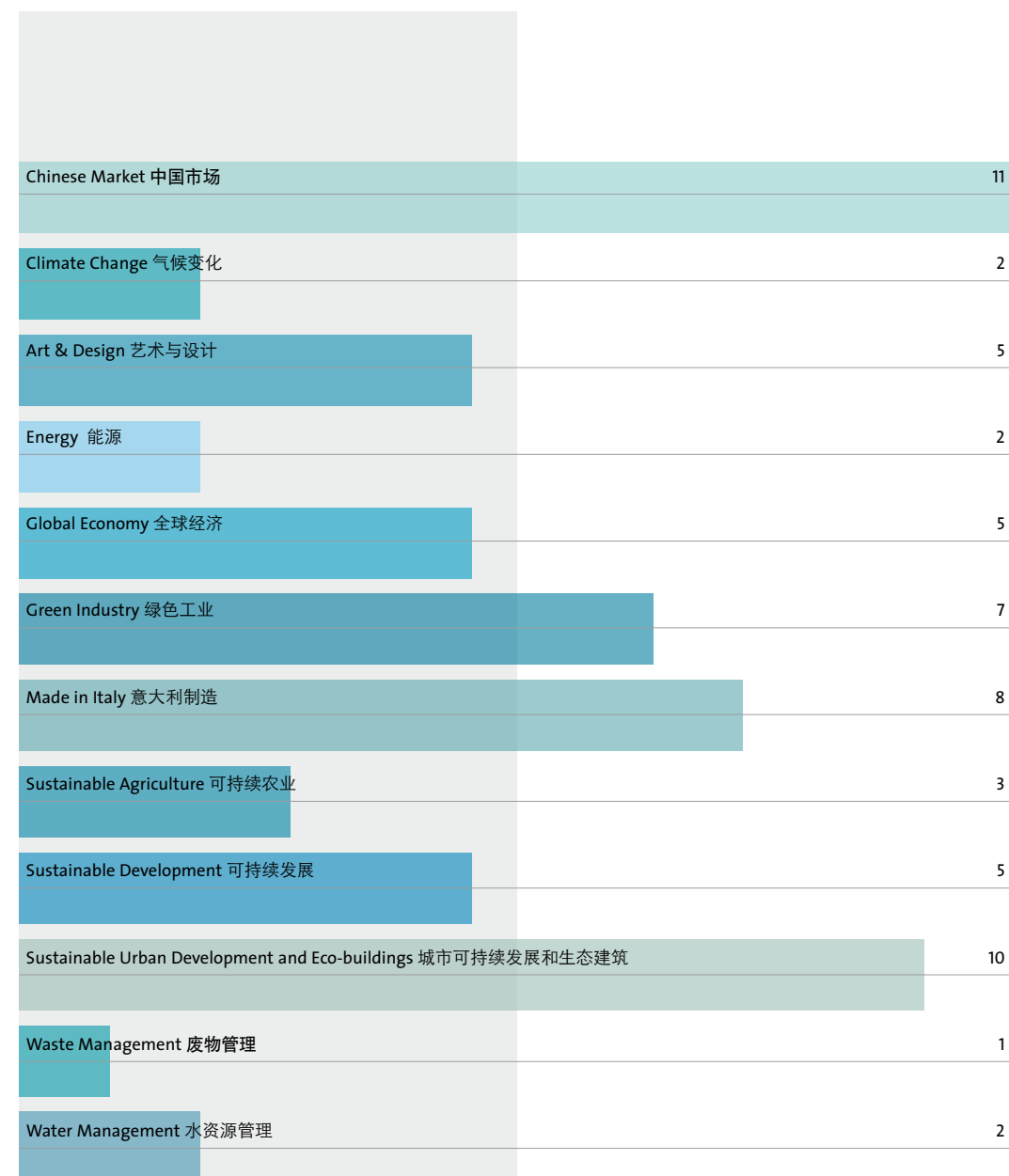
在中国学习的意大利学生

	2009	2010	2011	2012	2013	TOT
Tsinghua University 清华大学	6			2		8
Tongji University 同济大学	14	7	6	2	4	33
Italian Chamber of Commerce, Beijing 意大利商会北京分会	2					2
ASEAN Chamber of Commerce 东盟商会		1				1
Shanghai Museum of Contemporary Art (MOCA) 上海当代艺术馆 (MOCA)		3	1		1	5
ICE-Italian Trade Promotion Agency ICE (意大利对外贸易促进会)	4	4				8
Other 其他			4			4

## 2.1.2

### Italian students' research topics

意大利学生的研究主题



3.0  
Contemporary Art and China

当代艺术和中国



## Contemporary Art and China

Venice International University regards contemporary art as an experimental tool to promote innovative forms of training and research. VIU encourages the practice of contemporary art in order to pursue research based not only on data and statistics but also on human and artistic implications.

In 2009, VIU inaugurated its first cooperation on Contemporary art with China: under the joint curatorship of Lu Peng and Achille Bonito Oliva, VIU organized the exhibition “A Gift to Marco Polo: Contemporary Art from China” as part of the 53rd Venice Biennale. Nine prominent Chinese contemporary artists – Zhang Xiaogang, Zhou Chunya, He Duoling, Wang Guangyi, Fang Lijun, Yue Minjun, Zhang Peili, Wu Shanzhuan and Ye Fang – participated in the exhibition organized by the institutions of Chinart, the Museum of Contemporary Art (MOCA) of Shanghai and Venice International University.



## 当代艺术和中国

威尼斯国际大学认为当代艺术是一种实验性的工具，可以推广创新形态的培训和研究。因此VIU鼓励当代艺术的实践活动，以便在研究工作中不仅考虑数据和统计信息，而且要将人文影响考虑在内。

2009年，VIU推出与中国在当代艺术方面的首个合作项目：在吕澎和Achille Bonito Oliva的共同策划下，VIU组织名为“献给马可·波罗的礼物：中国的当代艺术”的艺术展，参加了第五十三届威尼斯双年展。九位知名的中国艺术家，张晓刚、周春芽、何多苓、王广义、方力均、岳敏君、张培力、吴山专以及叶放参加了由中国艺术协会、上海当代艺术馆（MOCA）以及威尼斯国际大学共同组织的这场展览。



**A Chinese Garden in the Tradition of Suzhou** on San Servolo Island is a project that VIU is promoting with Provincia di Venezia and the Museum of Contemporary Art (MOCA) of Shanghai.

The garden master Ye Fang had designed a Chinese Garden in the ancient Suzhou tradition.

Unlike other classical gardens, the garden of Master Ye Fang are to be lived in and to cultivate ideas, a perfect project for a University, in the very town which was Marco Polo's, to host a place of the soul, a breeding ground for thought, a bridge joining East and West.

The project has gone forward and gained increasing momentum; indeed, so much so that the project for a book with the title "A Suzhou garden in Venice" has taken shape, with a contribution by Samuel Kung and by other distinguished members of the academic and artistic world.



圣塞尔沃洛岛的传统苏州园林则是VIU携手威尼斯省政府以及上海当代艺术馆共同推广的一个项目。

园林大师叶放设计了一座符合传统苏州园林特点的中式花园。

有别于其他的经典花园，叶放大师设计的这座花园旨在邀请人们居住并激发创意，因此这一项目非常适合威尼斯这座与马可·波罗关系密切的水城，以及这里的威尼斯国际大学，以融入这座城市的灵魂，成为孕育各种思考和想法的地点，融汇东西方文化。

该项目的影晌已经传播开来而且正逐渐获得广泛关注，事实上已经基本确定会出版一本名为《苏州园林在威尼斯》的图书，龚明光以及学术和艺术界的其他名人都会为其撰文。



4.0  
Appendices

附录

## 每年的培训课程

Delegation 代表团	Course 课程	General Schedule 总日程
CASS – Beijing 中国社会科学院-北京	Eco-management Strategies and Policies: Overview on European and Chinese Programs 生态管理战略和政策：欧洲和中国的项目概况	October 20-24, 2003 2003年10月20日至24日
MOST – Beijing 中国科学技术部-北京	Global Environment and Strategies for Sustainable Development 全球环境和可持续发展战略	October 20-24, 2003 2003年10月20日至24日
CASS 中国社会科学院	Eco-Management Strategies and Policies 生态管理战略和政策	November 17-27, 2003 2003年11月17日至27日
CASS 中国社会科学院	Eco-Management Strategies and Policies 生态管理战略和政策	December 1-11, 2003 2003年12月1日至11日

## 每年的培训课程

Delegation 代表团	Course 课程	General Schedule 总日程
MOST 中国科学技术部	National and Local Dimension of Sustainable Development 国家和地方多方位的可持续发展	January 8-17, 2004 2004年1月8日至17日
CASS 中国社会科学院	Eco-management Strategies and Policies 生态管理战略和政策	February 9-19, 2004 2004年2月9日至19日
CASS 中国社会科学院	Eco-management Strategies and Policies 生态管理战略和政策	February 23 – March 4, 2004 2004年2月23日至3月4日
MOST – Beijing 中国科学技术部-北京	Renewable Energy 可再生能源	March 1-5, 2004 2004年3月1日至5日
MOST 中国科学技术部	Renewable Energy 可再生能源	March 6-19, 2004 2004年3月6日至19日
MOST 中国科学技术部	Water 水资源	March 22 – April 2, 2004 2004年3月22日至4月2日
SEPBB – Study tour 上海市环保局-学习观摩	Italian Experience of Environmental Management 意大利的环境管理经验	October 2-10, 2004 2004年10月2日至10日
MOST – Beijing 中国科学技术部-北京	Capacity Building on Clean Development Mechanism 清洁发展机制的能力建设	October 18-22, 2004 2004年10月18日至22日
CASS – Beijing 中国社会科学院-北京	Eco-Management Strategies and Policies 生态管理战略和政策	October 18-24, 2004 2004年10月18日至24日
BMEPB 北京市环保局	Air Quality and Traffic 空气质量与交通	October 23 – November 6, 2004 2004年10月23日至11月6日
MEP 中国环境保护部	Environmental Management and Sustainable Development 环境管理和可持续发展	November 6-19, 2004 2004年11月6日至19日
CASS 中国社会科学院	Water Pollution 水污染	November 20 – December 4, 2004 2004年11月20日至12月4日
MOST 中国科学技术部	Capacity Building on Clean Development Mechanism 清洁发展机制的能力建设	December 4-18, 2004 2004年12月4日至18日
BMEPB – Study Tour 北京市环保局-学习观摩	Water Pollution Control 水污染控制	December 11-19, 2004 2004年12月11日至19日

## 每年的培训课程

Delegation 代表团	Course 课程	General Schedule 总日程
CASS 中国社会科学院	Urban Sustainable Development and Eco-building 城市可持续发展和生态建筑	January 8-22, 2005 2005年1月8日至22日
CASS 中国社会科学院	Energy Efficiency 能源利用率	January 22 – February 5, 2005 2005年1月22日至2月5日
MOST – Beijing 中国科学技术部-北京	Capacity Building on Sustainable Development 可持续发展的能力建设	March 1-4, 2005 2005年3月1日至4日
MOST 中国科学技术部	Capacity Building on Sustainable Development 可持续发展的能力建设	March 5-19, 2005 2005年3月5日至19日
MOST 中国科学技术部	Development and Application of Clean Renewable Energies 清洁可再生能源的发展和利用	April 2-16, 2005 2005年4月2日至16日
CASS 中国社会科学院	Waste Management 废弃物管理	May 7-21, 2005 2005年5月7日至21日
BMEPB 北京市环保局	Solid Waste Management 固体垃圾管理	May 28 – June 11, 2005 2005年5月28日至6月11日
MOST 中国科学技术部	Ecological Industrial Development 生态工业发展	June 11-25, 2005 2005年6月11日至25日
SEPB 上海市环保局	Environmental Management and Sustainable Development: Focus on Water 关注于水的环境管理和可持续发展	June 25 – July 6, 2005 2005年6月25日至7月6日
MEP 中国环境保护部	Environmental Management and Sustainable Development 环境管理和可持续发展	July 9-23, 2005 2005年7月9日至23日
SEPB 上海市环保局	Environmental Management and Sustainable Development: Focus on Air 关注于空气的环境管理和可持续发展	September 10-24, 2005 2005年9月10日至24日
CASS – Beijing 中国社会科学院-北京	Eco-Management Strategies and Policies 生态管理战略和政策	October. 24-29, 2005 2005年10月24日至29日
MOST – Beijing 中国科学技术部-北京	Capacity Building on Clean Development Mechanism 清洁发展机制的能力建设	October 24-28, 2005 2005年10月24日至28日
MOST 中国科学技术部	Capacity Building on Clean Development Mechanism 清洁发展机制的能力建设	October 29 – November 12, 2005 2005年10月29日至11月12日
BMEPB 北京市环保局	Environmental Management Mechanisms 环境管理机制	November 12 – 26, 2005 2005年11月12日至26日
CASS 中国社会科学院	Energy Efficiency and Renewable Energy 能源效率与可再生能源	November 26 – December 10, 2005 2005年11月26日至12月12日
CASS 中国社会科学院	Urban Sustainable Development and Eco-Building 城市可持续发展和生态建筑	December 9-23, 2005 2005年12月9日至23日

## 每年的培训课程

Delegation 代表团	Course 课程	General Schedule 总日程
BMEPB 北京市环保局	Environmental Education 环境教育	January 7-21, 2006 2006年1月7日至21日
MOST 中国科学技术部	Energy Efficiency and Renewable Energy 能源效率与可再生能源	February 25 – March 11, 2006 2006年2月25日至3月11日
CASS 中国社会科学院	Waste Management 废弃物管理	March 4-18, 2006 2006年3月4日至18日
MOST – Beijing 中国科学技术部-北京	Capacity Building on Sustainable Development 可持续发展的能力建设	March 27-31, 2006 2006年3月27日至31日
SEPB – Shanghai 上海市环保局-上海	Capacity Building on Clean Development Mechanism 清洁发展机制的能力建设	March 23-25, 2006 2006年3月23日至25日
MOST 中国科学技术部	Capacity Building on Sustainable Development 可持续发展的能力建设	April 1-15, 2006 2006年4月1日至15日
CASS 中国社会科学院	Water Pollution 水污染	May 13-27, 2006 2006年5月13日至27日
SEPB 上海市环保局	Sustainable Urban Development 城市可持续发展	May 27 – June 10, 2006 2006年5月27日至6月10日
MEP 中国环境保护部	Environmental Management and Sustainable Development 环境管理与可持续发展	June 10- 24, 2006 2006年6月10日至24日
MOST 中国科学技术部	Marine Protection 海洋保护	June 24 – July 8, 2006 2006年6月24日至7月8日
BMEPB 北京市环保局	Ecosystem Conservation 生态系统的保护	July 8-22, 2006 2006年7月8日至22日
MEP 中国环境保护部	Environmental Management and Sustainable Development 环境管理与可持续发展	September 2-16, 2006 2006年9月2日至16日
CASS – Beijing 中国社会科学院-北京	Eco-Management Strategies and Policies 生态管理战略和政策	October 16- 20, 2006 2006年10月16日至20日
MOST – Beijing 中国科学技术部-北京	Capacity Building on Energy Conservation and Efficiency 能源节约与能效的能力建设	October 16-20, 2006 2006年10月16日至20日
MOST 中国科学技术部	Capacity Building on Energy Conservation and Efficiency 能源节约与能效的能力建设	October 21 – November 4, 2006 2006年10月21日至11月4日
BMEPB 北京市环保局	Environmental Impact Assessment 环境影响评价	October 29 – November 12, 2006 2006年10月29日至11月12日
SEPB 上海市环保局	Environmental Policy: Economics, Legislation and Enforcement 环境政策：经济、立法与执行	November 4-18, 2006 2006年11月4日至18日
CASS 中国社会科学院	Energy Efficiency and Renewable Energy 能源效率与可再生能源	November 18 – December 2, 2006 2006年11月18日至12月2日
CASS 中国社会科学院	Sustainable Urban Development and Eco-building 可持续城市发展与生态建筑	December 2-16, 2006 2006年12月2日至16日
BMEPB 北京市环保局	Vehicle Emission Control 车辆排放控制	December 9-22, 2006 2006年12月9日至22日



## 每年的培训课程

Delegation 代表团	Course 课程	General Schedule 总日程
BMEPB 北京市环保局	Vehicle Emission Control 车辆排放控制	January 13-27, 2007 2007年1月13日至27日
MEP 中国环境保护部	Multilateral Environmental Agreements (MEAs) 多边环境协议	January 27 – February 10, 2007 2007年1月27日至2月10日
MOST 中国科学技术部	New and Renewable Energy 新能源与可再生能源	March 3-17, 2007 2007年3月3日至17日
CASS 中国社会科学院	Waste Management 废物管理	March 10-24, 2007 2007年3月10日至24日
TSTC – Tianjin 天津市科学技术委员会-天津	Sustainable Urban Development in Coastal Areas 沿海地区的可持续发展	March 12-16, 2007 2007年3月12日至16日
SEPBB – Shanghai 上海市环保局-上海	Environmental Friendly Cities 环境友好城市	March 15-17, 2007 2007年3月15日至17日
MEP 中国环境保护部	Water Pollution Prevention and Control 水污染的预防与控制	March 17-31, 2007 2007年3月17日至31日
BMEPB 北京市环保局	Energy Efficiency and Renewable Energy 能效与可再生能源	March 24 – April 7, 2007 2007年3月24日至4月7日
MOST – Beijing 中国科学技术部-北京	Capacity Building on Clean Development Mechanism 清洁发展机制的能力建设	April 9-13, 2007 2007年4月9日至13日
MOST 中国科学技术部	Capacity Building on Clean Development Mechanism 清洁发展机制的能力建设	April 14-28, 2007 2007年4月14日至28日
CASS 中国社会科学院	Water Pollution Prevention and Control 水污染的预防与控制	May 12-26, 2007 2007年5月12日至26日
SEPBB 上海市环保局	Environmental Management 环境管理	May 26 – June 9, 2007 2007年5月26日至6月9日
MEP 中国环境保护部	Water Pollution Prevention and Control 水污染的预防与控制	June 9-23, 2007 2007年6月9日至23日
TSTC 天津市科学技术委员会	Sustainable Urban Development in Coastal Areas 沿海地区的可持续发展	June 16-30, 2007 2007年6月16日至30日
MOST 中国科学技术部	Air Pollution Control 空气污染控制	June 23 – July 7, 2007 2007年6月23日至7月7日
MEP 中国环境保护部	Water Pollution Prevention and Control 水污染的预防与控制	September 1-15, 2007 2007年9月1日至15日
BMEPB 北京市环保局	Environmental Management and Sustainable Development 环境管理与可持续发展	September 15-29, 2007 2007年9月15日至29日
CASS – Beijing 中国社会科学院-北京	Eco-Management: Strategies and Policies 生态管理：战略与政策	October 15-19, 2007 2007年10月15日至19日
MOST – Beijing 中国科学技术部-北京	Capacity Building on Sustainable Development and Legal Aspects 可持续发展与法律方面的能力建设	October 15-19, 2007 2007年10月15日至19日
MOST 中国科学技术部	Capacity Building on Sustainable Development and Legal Aspects 可持续发展与法律方面的能力建设	October 20 – November 3, 2007 2007年10月20日至11月3日
CASS 中国社会科学院	Energy and Industry 能源与工业	November 3-17, 2007 2007年11月3日至17日
CASS 中国社会科学院	Sustainable Urban Development and Eco-building 城市可持续发展与生态建筑	November 17 – December 1, 2007 2007年11月17日至12月1日
SEPBB 上海市环保局	Environmental Management 环境管理	December 1-15, 2007 2007年12月1日至15日
TSTC 天津市科学技术委员会	Sustainable Development in Urban and Industrial Areas 城区和工业区的可持续发展	December 8-21, 2007 2007年12月8日至21日

## 每年的培训课程

Delegation 代表团	Course 课程	General Schedule 总日程
BMEPB 北京市环保局	Electromagnetic Pollution 电磁污染	January 12-26, 2008 2008年1月12日至26日
MEP 中国环境保护部	Air Quality Control 空气质量控制	January 19 – February 2, 2008 2008年1月19日至2月2日
CASS 中国社会科学院	Waste Management 废物管理	February 23 – March 8, 2008 2008年2月23日至3月8日
MOST 中国科学技术部	New and Renewable Energy 新能源与可再生能源	March 8-22, 2008 2008年3月8日至22日
BMEPB 北京市环保局	Vehicle Emission Control 车辆排放控制	March 29 – April 12, 2008 2008年3月29日至4月12日
MOST – Beijing 中国科学技术部-北京	Capacity Building on Clean Development Mechanism 清洁发展机制的能力建设	March 31 – April 4, 2008 2008年3月31日至4月4日
TSTC – Tianjin 天津市科学技术委员会-天津	Environmental Friendly Cities 环境友好城市	April 2-4, 2008 2008年4月2日至4日
MOST 中国科学技术部	Capacity Building on Clean Development Mechanism 清洁发展机制的能力建设	April 5-19, 2008 2008年4月5日至19日
SEPBB – Shanghai 上海市环保局-上海	Environmental Friendly Cities 环境友好城市	April 7-9, 2008 2008年4月7日至9日
MEP 中国环境保护部	Air Quality Control 空气质量控制	April 12–26, 2008 2008年4月12日至26日
CASS 中国社会科学院	Water Pollution Prevention and Control 水污染的预防与控制	May 5-24, 2008 2008年5月5日至24日
MEP 中国环境保护部	Multilateral Environmental Agreements 多边环境协议	May 17-31, 2008 2008年5月17日至31日
SEPBB 上海市环保局	Environmental Management 环境管理	May 24 – June 7, 2008 2008年5月24日至6月7日
TSTC 天津市科学技术委员会	Sustainable Development in Urban and Industrial Areas 城区和工业区的可持续发展	October 10–22, 2008 2008年10月10日至22日
CASS – Beijing 中国社会科学院-北京	Eco-Management: Strategies and Policies 生态管理：战略与政策	October 20-24, 2008 2008年10月20日至24日
MOST – Beijing 中国科学技术部-北京	Capacity Building on Sustainable Development 可持续发展的能力建设	October 20-24, 2008 2008年10月20日至24日
MOST 中国科学技术部	Capacity Building on Sustainable Development 可持续发展的能力建设	October 25 – November 8, 2008 2008年10月25日至11月8日
SEPBB 上海市环保局	Environmental Management 环境管理	November 1-15, 2008 2008年11月1日至15日
CASS 中国社会科学院	Energy Efficiency and Renewable Energy 能效与可再生能源	November 8-22, 2008 2008年11月8日至22日
BMEPB 北京市环保局	Air Quality Control 空气质量控制	November 15-29, 2008 2008年11月15日至29日
CASS 中国社会科学院	Sustainable Urban Development and Eco-building 城市可持续发展与生态建筑	November 22 – December 6, 2008 2008年11月22日至12月6日
MOST 中国科学技术部	Energy Efficiency 能效	November 29 – December 12, 2008 2008年11月29日至12月12日
TSTC 天津市科学技术委员会	Sustainable Development in Urban and Industrial Areas 城区和工业区的可持续发展	December 7-20, 2008 2008年12月7日至20日

## 每年的培训课程

Delegation 代表团	Course 课程	General Schedule 总日程
MEP 中国环境保护部	Air Quality Control 空气质量控制	February 7-21, 2009 2009年2月7日至21日
CASS 中国社会科学院	Waste Management 废物管理	February 21 – March 7, 2009 2009年2月21日至3月7日
NDRC 国家发展和改革委员会	Capacity Building on Climate Change 气候变化能力建设	March 7-21, 2009 2009年3月7日至21日
BMEPB 北京市环保局	Solid Waste Management 固体废物管理	March 21 – April 4, 2009 2009年3月21日至4月4日
TSTC – Tianjin 天津市科学技术委员会-天津	Sustainable Development for “Eco-Cities”: Overview and General Principles “生态城市”的可持续发展：概况及基本原则	March 24-27, 2009 2009年3月24日至27日
SEPB – Shanghai 上海市环保局-上海	Environmental Impact Assessment 环境影响评价	March 27, 2009 2009年3月27日
MEP 中国环境保护部	Environmental Monitoring Management 环境监测管理	April 18 – May 2, 2009 2009年4月18日至5月2日
CASS 中国社会科学院	Water Pollution Prevention and Control 水污染的预防与控制	May 9-23, 2009 2009年5月9日至23日
MEP 中国环境保护部	Multilateral Environmental Agreements 多边环境协议	May 16-30, 2009 2009年5月16日至30日
SEPB 上海市环保局	Environmentally Friendly Cities 环境友好城市	May 23 – June 6, 2009 2009年5月23日至6月6日
MEP 中国环境保护部	Environmental Monitoring Management 环境监测管理	June 13-27, 2009 2009年6月13日至27日
NDRC 国家发展和改革委员会	Capacity Building on Climate Change 气候变化能力建设	June 20 – July 4, 2009 2009年6月20日至7月4日
BMEPB 北京市环保局	Green Cities 绿色城市	July 11-25, 2009 2009年7月11日至25日
TSTC 天津市科学技术委员会	“Eco-city”: Application and Case Studies “生态城市”：应用法与案例研究	September 12-26, 2009 2009年9月12日至26日
MEP 中国环境保护部	Environmental Monitoring Management 环境监测管理	October 10-24, 2009 2009年10月10日至24日
CASS – Beijing 中国社会科学院-北京	Eco-Management: Strategies and Policies 生态管理：战略与政策	October 12-16, 2009 2009年10月12日至16日
MOST – Beijing 中国科学技术部-北京	Capacity Building on Sustainable Development可持续发展的能力建设	October 12-16, 2009 2009年10月12日至16日
MOST 中国科学技术部	Capacity Building on Sustainable Development 可持续发展的能力建设	October 17-31, 2009 2009年10月17日至31日
SEPB 上海市环保局	Environmentally Friendly Cities 环境友好城市	November 1-15, 2009 2009年11月1日至15日
CASS 中国社会科学院	Energy Efficiency and Renewable Energy 能效与可再生能源	November 7-21, 2009 2009年11月7日至21日
MOST 中国科学技术部	Energy Conservation and Efficiency 能量保存与能效	November 12-21, 2009 2009年11月12日至21日
BMEPB 北京市环保局	Environmental Economical Incentives Policies 环境方面的经济鼓励政策	November 14-27, 2009 2009年11月14日至27日
CASS 中国社会科学院	Sustainable Urban Development and Eco- building 城市可持续发展与生态建筑	November 21 – December 5, 2009 2009年11月21日至12月5日
MOST 中国科学技术部	New and Renewable Energy 新能源与可再生能源	November 28 – December 12, 2009 2009年11月28日至12月12日
TSTC 天津市科学技术委员会	“Eco-city”: Application and Case Studies “生态城市”：应用法与案例研究	December 5-19, 2009 2009年12月5日至19日
MOST 中国科学技术部	Capacity Building on Climate Change 气候变化能力建设	December 8-19, 2009 2009年12月8日至19日

## 每年的培训课程

Delegation 代表团	Course 课程	General Schedule 总日程
MEP 中国环境保护部	Multilateral Environmental Agreements 多边环境协议	January 16-30, 2010 2010年1月16日至30日
CASS 中国社会科学院	Waste Management 废物管理	January 23 – February 6, 2010 2010年1月23日至2月6日
BMEPB 北京市环保局	Environmental Monitoring Management 环境监测管理	February 27 – March 13, 2010 2010年2月27日至3月13日
CASS 中国社会科学院	Water Pollution Prevention and Control 水污染的预防与控制	March 6-20, 2010 2010年3月6日至20日
NDRC 国家发展和改革委员会	Capacity Building on Climate Change 气候变化能力建设	March 20 – April 3, 2010 2010年3月20日至4月3日
MEP 中国环境保护部	Environmental Monitoring Management 环境监测管理	April 10-24, 2010 2010年4月10日至24日
SEPB 上海市环保局	Low Carbon Economy 低碳经济	April 23 – May 4, 2010 2010年4月23日至5月4日
MOST – Beijing 中国科学技术部-北京	Capacity Building on Low Carbon Economy 低碳经济能力建设	April 19-23, 2010 2010年4月19日至23日
MOST 中国科学技术部	Capacity Building on Low Carbon Economy: Experiences and Case Studies 低碳经济能力建设：经验与个案研究	May 1-15, 2010 2010年5月1日至15日
NDRC 国家发展和改革委员会	Capacity Building on Climate Change 气候变化能力建设	June 5-19, 2010 2010年6月5日至19日
BMEPB 北京市环保局	Low Carbon City 低碳城市	June 12–26, 2010 2010年6月12日至26日
MEP 中国环境保护部	Environmental Monitoring Management 环境监测管理	June 19 – July 3, 2010 2010年6月19日至7月3日
MOST 中国科学技术部	New and Renewable Energy 新能源与可再生能源	June 26 – July 10, 2010 2010年6月26日至7月10日
TSTC – Tianjin 天津市科学技术委员会-天津	Sustainable Development: Innovation of Environmental Technology and Management 可持续发展：环保技术的创新与管理	September 2-3 and October 19, 2010 2010年9月2-3日和10月19日
BMEPB 北京市环保局	Pollution Source Management – Permit and Emission Trade 污染源管理- 许可证与排放交易	September 4-18, 2010 2010年9月4日至18日
SEPB – Shanghai 上海市环保局-上海	Strategic Environmental Assessment 战略环境影响评价	September 16-18, 2010 2010年9月16日至18日
TSTC 天津市科学技术委员会	Innovation of Environmental Technology and Management 环保技术与管理的创新性	September 11–25, 2010 2010年9月11日至25日
TSTC 天津市科学技术委员会	Innovation of Environmental Technology and Management 环保技术与管理的创新性	October 2–16, 2010 2010年10月2日至16日
MEP 中国环境保护部	Multilateral Environmental Agreements 多边环境协议	October 9–23, 2010 2010年10月9日至23日
CASS – Beijing 中国社会科学院-北京	Eco-Management: Strategies and Policies 生态管理：战略与政策	October 18-22, 2010 2010年10月18日至22日
MOST – Beijing 中国科学技术部-北京	Capacity Building on Sustainable Development 可持续发展的能力建设	October 18-22, 2010 2010年10月18日至22日
MOST 中国科学技术部	Capacity Building on Sustainable Development 可持续发展的能力建设	October 23 – November 6, 2010 2010年10月23日至11月6日
CASS 中国社会科学院	Energy Efficiency and Renewable Energy 能效与可再生能源	November 6-20, 2010 2010年11月6日至20日
SEPB 上海市环保局	Low Carbon Economy 低碳经济	November 13–27, 2010 2010年11月13日至27日
CASS 中国社会科学院	Sustainable Urban Development and Eco- building 城市可持续发展与生态建筑	November 20 – December 4, 2010 2010年11月20日至12月4日
MEP 中国环境保护部	Environmental Monitoring Management 环境监测管理	November 27 – December 11, 2010 2010年11月27日至12月11日
MOST 中国科学技术部	Energy Conservation and Efficiency 能量保存与能效	December 4-18, 2010 2010年12月4日至18日

## 每年的培训课程

Delegation 代表团	Course 课程	General Schedule 总日程
CASS 中国社会科学院	Waste Management 废物管理	February 19 -March 5, 2011 2011年2月19日至3月5日
BMEPB 北京市环保局	Environmental Monitoring Management 环境监测管理	February 26 – March 12, 2011 2011年2月26日至3月12日
CASS 中国社会科学院	Water Pollution Prevention and Control 水污染的预防与控制	March 5-19, 2011 2011年3月5日至19日
MEP 中国环境保护部	Multilateral Environmental Agreements 多边环境协议	March 12-26, 2011 2011年3月12日至26日
MOST 中国科学技术部	Renewable Energy and Energy Efficiency 能效与可再生能源	April 9-23, 2011 2011年4月9日至23日
TSTC – Tianjin 天津市科学技术委员会-天津	Sustainable Development: Innovation of Environmental Technology and Management 可持续发展: 环保技术的创新与管理	April 12-15, 2011 2011年4月12日至15日
MEP 中国环境保护部	Environmental Protection Supervision and Inspection 环境保护、监管与监察	April 30 – May 14, 2011 2011年4月30日至5月14日
NDRC 国家发展和改革委员会	Capacity Building on Climate Change 气候变化能力建设	May 14-28, 2011 2011年5月14日至28日
BMEPB 北京市环保局	Environmental Regulation and Economic Policies 环保法律与经济政策	May 21 – June 4, 2011 2011年5月21日至6月4日
MOST 中国科学技术部	Climate Change Adaptation and Mitigation 气候变化适应和减缓	June 9-17, 2011 2011年6月9日至17日
SEPB 上海市环保局	Low Carbon Economy 低碳经济	June 11-25, 2011 2011年6月11日至25日
MEP 中国环境保护部	Environmental Protection Supervision and Inspection 环境保护、监管与监察	June 18 – July 2, 2011 2011年6月18日至7月2日
NDRC 国家发展和改革委员会	Greenhouse Gas Emission Inventory Compilation 温室气体排放清单汇编	July 9-23, 2011 2011年7月9日至23日
TSTC 天津市科学技术委员会	Low Carbon Economy and Innovation Management 低碳经济和管理创新	September 3-17, 2011 2011年9月3日至17日
NDRC 国家发展和改革委员会	Capacity Building on Climate Change 气候变化能力建设	September 10-24, 2011 2011年9月10日至24日
TSTC 天津市科学技术委员会	Low Carbon Economy and Innovation Management 低碳经济和管理创新	September 17 – October 1, 2011 2011年9月17日至10月1日
BMEPB 北京市环保局	Environmental Information Management and Application 环境信息管理与应用	October 1-15, 2011 2011年10月1日至15日

## 每年的培训课程

Delegation 代表团	Course 课程	General Schedule 总日程
SEPB 上海市环保局	Low Carbon Economy 低碳经济	October 8-22, 2011 2011年10月8日至22日
MEP 中国环境保护部	Multilateral Environmental Agreements 多边环境协议	October 15-29, 2011 2011年10月15日至29日
CASS – Beijing 中国社会科学院-北京	Eco-Management: Strategies and Policies 生态管理: 策略与政策	October 17-21, 2011 2011年10月17日至21日
MOST – Beijing 中国科学技术部-北京	Capacity Building on Sustainable Development 可持续发展的能力建设	October 17-21, 2011 2011年10月17日至21日
SEPB – Shanghai 上海市环保局-上海	Air Quality Monitoring Technologies and Practices 空气质量监测技术和实践	October 21, 2011 2011年10月21日
MOST 中国科学技术部	Capacity Building on Sustainable Development 可持续发展的能力建设	October 22 – November 5, 2011 2011年10月22日至11月5日
CASS 中国社会科学院	Energy Efficiency and Renewable Energy 能效与可再生能源	November 5-19, 2011 2011年11月5日至19日
MEP 中国环境保护部	Environmental Protection Supervision and Inspection 环境保护、监管与监察	November 12-26, 2011 2011年11月12日至26日
CASS 中国社会科学院	Sustainable Urban Development and Eco- building 可持续城市发展与生态建筑	November 19 – December 3, 2011 2011年11月19日至12月3日
NDRC 国家发展和改革委员会	Greenhouse Gas Emission Inventory Compilation 温室气体排放清单汇编	November 26 – December 10, 2011 2011年11月26日至12月10日
MOST 中国科学技术部	Clean Production and Green Economy 清洁生产和绿色经济	December 3-17, 2011 2011年12月3日至17日

## 每年的培训课程

Delegation 代表团	Course 课程	General Schedule 总日程
CASS 中国社会科学院	Waste Management 废物管理	February 18 – March 3, 2012 2012年2月18日至3月3日
CASS 中国社会科学院	Water Pollution Prevention and Control 水污染的预防与控制	March 3-17, 2012 2012年3月3日至17日
MEP 中国环境保护部	Multilateral Environmental Agreements and Environmental Emergency Response 多边环境协议和环境事件紧急预案	May 20-31, 2012 2012年5月20日至31日
BMEPB and SEPB 北京市环保局和上海市环保局	Low Carbon Economy 低碳经济	June 3-14, 2012 2012年6月3日至14日
NDRC 国家发展和改革委员会	Capacity Building on Climate Change 气候变化能力建设	June 17-28, 2012 2012年6月17日至28日
MOST 中国科学技术部	Clean Production and Technologies 清洁生产与清洁技术	June 30 – July 12, 2012 2012年6月30日至7月12日
TSTC 天津市科学技术委员会	Sustainable Development: Innovation of Science, Technology and Management for Ecological Environment 可持续发展：科技创新与生态环境管理	September 2-13, 2012 2012年9月2日至13日
NDRC 国家发展和改革委员会	Climate Change: Policy, Conventions and Statistical Systems 气候变化：政策、公约及统计系统	September 9-20, 2012 2012年9月9日至20日
MEP 中国环境保护部	Environmental Protection Supervision and Inspection 环境保护、监管与监察	September 16-27, 2012 2012年9月16日至27日
CASS – Beijing 中国社会科学院-北京	Eco-Management: Strategies and Policies 生态管理：策略与政策	October 15-19, 2012 2012年10月15日至19日
MOST – Beijing 中国科学技术部-北京	High-Technology and Science Parks for Sustainable Development 可持续发展的高科技园区	October 16-19, 2012 2012年10月16日至19日
BMEPB – Beijing 北京市环保局-北京	Low Carbon Economy and Sustainable Cities 低碳经济与可持续城市	October 17, 2012 2012年10月17日
SEPB – Shanghai 上海市环保局-上海	Low Carbon Economy and Sustainable Cities 低碳经济与可持续城市	October 19, 2012 2012年10月19日
MOST 中国科学技术部	High-Technology and Science Parks for Sustainable Development 可持续发展的高科技园区	October 20 – November 1, 2012 2012年10月20日至11月1日
CASS 中国社会科学院	Energy Efficiency and Renewable Energy 能效与可再生能源	November 4-15, 2012 2012年11月4日至15日
BMEPB and SEPB 北京市环保局和上海市环保局	Air Pollution Control 空气污染控制	November 11-22, 2012 2012年11月11日至22日
CASS 中国社会科学院	Sustainable Urban Development and Eco- building 可持续城市发展与生态建筑	November 18-29, 2012 2012年11月18日至29日
MEP 中国环境保护部	Environmental Protection Supervision and Inspection 环境保护、监管与监察	November 25 – December 6, 2012 2012年11月25日至12月6日
MOST 中国科学技术部	Renewable Energies: Technology for New Energies and Energy Efficiency 可再生能源：新能源和能效技术	December 1-13, 2012 2012年12月1日至13日

## 每年的培训课程

Delegation 代表团	Course 课程	General Schedule 总日程
CASS 中国社会科学院	Waste Management 废物管理	March 3-14, 2013 2013年3月3日至14日
CASS 中国社会科学院	Water Pollution Prevention and Control 水污染的预防与控制	March 17-28, 2013 2013年3月17日至28日
MOST 中国科学技术部	High-Technology and Science Parks for Sustainable Development 可持续发展的高科技园区	May 18-30, 2013 2013年5月18日至30日
BMEPB and SEPB 北京市环保局和上海市环保局	Eco-City 生态城市	June 2-13, 2013 2013年6月2日至13日
NDRC 国家发展和改革委员会	Capacity Building on Climate Change 气候变化方面的能力建设	June 16-27, 2013 2013年6月16日至27日
MOST 中国科学技术部	Innovation of Enterprises and Green Technologies 企业创新和绿色科技	June 29 – July 11, 2013 2013年6月29日至7月11日
TSTC 天津市科学技术委员会	Eco-City Building and Innovation Management 生态城市建筑物及创新管理	September 1-12, 2013 2013年9月1日至12日
MEP 中国环境保护部	Water Pollution Prevention and Control 水污染的预防与控制	September 8-19, 2013 2013年9月8日至19日
NDRC 国家发展和改革委员会	Climate Change: Policy, Greenhouse Gas Emission Inventory and Communication 气候变化政策：温室气体排放清单报告书	October 13-24, 2013 2013年10月13日至24日
MEP 中国环境保护部	Multilateral Environmental Agreements (MEAs) and Biodiversity Protection 多边环境协议以及生物多样性的保护	October 20-28, 2013 2013年10月20日至28日
CASS – Beijing 中国社会科学院-北京	Eco-Management: Strategies and Policies 生态管理：策略与政策	October 21-25, 2013 2013年10月21日至25日
MOST – Beijing 中国科学技术部-北京	Industrial Energy Efficiency 工业能效	October 21-23, 2013 2013年10月21日至23日
BMEPB – Beijing 北京市环保局-北京	Eco-city 生态城市	October 22, 2013 2013年10月22日
SEPB – Shanghai 上海市环保局-上海	Eco-city 生态城市	October 25, 2013 2013年10月25日
MIIT – Chengdu 中国工业和信息化部-成都	Industrial Energy Efficiency 工业能效	October 28, 2013 2013年10月28日
MEP 中国环境保护部	Water Pollution Prevention and Control 水污染的预防与控制	November 3-11, 2013 2013年11月3日至11日
CASS 中国社会科学院	Eco-friendly City 环保都市	November 10-21, 2013 2013年11月10日至21日
MOST 中国科学技术部	Industrial Energy Efficiency 工业能效	November 16-28, 2013 2013年11月16日至28日
CASS 中国社会科学院	Clean Energy and Climate Change 清洁能源与气候变化	November 24 – December 5, 2013 2013年11月24日至12月5日
BMEPB and SEPB 北京市环保局和上海市环保局	Pollution Control Strategy and Instruments 污染管制策略与措施	December 1-12, 2013 2013年12月1日至12日
MIIT 中国工业和信息化部	Industrial Energy Efficiency 工业能效	December 8-18, 2013 2013年12月8日至18日



4.0.1	Training Courses per year	2014
	每年的培训课程	
Delegation 代表团	Course 课程	General Schedule 总日程
CASS 中国社会科学院	Environment and Health 环境与健康	March 2 – 13, 2014 2014年3月2日至13日
CASS 中国社会科学院	Green Growth 绿色增长	March 16 – 27, 2014 2014年3月16日至27日
MEP 中国环境保护部	Air Pollution Prevention and Control 大气污染防治	May 4 – 12, 2014 2014年5月4日至12日
BMEPB and SEPB 北京市环保局和上海市环保局	Air Quality Control 空气质量控制	June 8 – 18, 2014 2014年6月8日至18日
MOST 中国科学技术部	High Technology and Science Parks for Sustainable Development 可持续发展的高科技园区	June 21 – July 2, 2014 2014年6月21日至7月2日
MEP 中国环境保护部	Air Pollution Prevention and Control 大气污染防治	June 29 – July 7, 2014 2014年6月29日至7月7日
MOST 中国科学技术部	Innovation of Enterprises and Green Technologies 企业创新和绿色技术	September 6 – 17, 2014 2014年9月6日至17日
MEP 中国环境保护部	Air Pollution Prevention and Control 大气污染防治	September 14 – 22, 2014 2014年9月14日至22日
TSTC 天津市科学技术委员会	Sustainable Industry and Eco-Innovation Management in Coastal Urban Areas 沿海市区的可持续性工业与生态创新管理	October 19 – 29, 2014 2014年10月19日至29日
CASS – Beijing* 中国社会科学院-北京*	Eco-Management: Strategies and Policies 生态管理：策略与政策	October 20 – 24, 2014 2014年10月20日至24日
MOST – Beijing* 中国科学技术部-北京*	Industrial Energy Efficiency 工业能效	October 20 – 24, 2014 2014年10月20日至24日
BMEPB – Beijing* 北京市环保局-北京*	Industrial Pollution Control 工业污染控制	October 21, 2014 2014年10月21日
SEPB – Shanghai* 上海市环保局-上海*	Industrial Pollution Control 工业污染控制	October 24, 2014 2014年10月24日
MIIT – China* 中国工业和信息化部-中国*	Industrial Energy Efficiency 工业能效	October 27, 2014 2014年10月27日
MOST 中国科学技术部	Industrial Energy Efficiency 工业能效	October 25 – November 5, 2014 2014年10月25日至11月5日
NDRC 国家发展和改革委员会	Climate Change: ETS and Communication 气候变化：欧盟排放交易体系与国家信息通报	November 2 – 12, 2014 2014年11月2日至12日
CASS* 中国社会科学院	Eco-friendly City 环保都市	November 9 – 19, 2014 2014年11月9日至19日
BMEPB and SEPB 北京市环保局和上海市环保局	Industrial Pollution Control 工业污染控制	November 16 – 26, 2014 2014年11月16日至26日
CASS* 中国社会科学院*	Clean Energy and Climate Change 清洁能源与气候变化	November 23 – December 3, 2014 2014年11月23日至12月3日
NDRC* 国家发展和改革委员会*	Capacity Building on Climate Change 气候变化能力建设	December 1 – 10, 2014 2014年12月1日至10日
MIIT 中国工业和信息化部	Industrial Energy Efficiency 工业能效	December 8 – 18, 2014 2014年12月8日至18日

\* To be confirmed  
待确认

4.0.2	Lecturers' Affiliation	
	讲师所属单位	
italian companies and institutions chinese companies and institutions worldwide companies and institutions 意大利公司和机构 中国公司和机构 全球公司和机构	Angelantoni Industrie S.p.A. Angelantoni工业股份有限公司	Bicocca University of Milan 米兰比可卡大学
	Archea Associati Archea协会	Bike District S.n.c. 米兰自行车专区
	Archeoclub / Ekos Club Archeoclub/Ekos俱乐部	Blekinge Institute of Technology 布金理工学院
	Archimede Solar Energy 阿基米德太阳能公司	Bocconi University of Milan 米兰博科尼大学
	AREA Science Park AREA科学园	Bono Sistemi S.p.A. Bono系统股份有限公司
	ARPA Emilia-Romagna – Regional Agency for the Environmental Prevention and Protection of the Emilia-Romagna Region 艾米丽亚-罗马涅大区地方环境预防和保护局	Bosco e Grandi Parchi Insitution 森林与大型公园局
	ABB S.p.A. ABB股份有限公司	Brovedani Group S.p.A. 波维达尼集团公司
ACCA21 – The Administrative Centre for China's Agenda 21 ACCA21—中国21世纪议程管理中心	ARPA Lazio – Regional Agency for the Environmental Prevention and Protection of the Latium Region 拉齐奥大区环境预防和保护局	Burgo Cartiere S.p.A. 布鲁戈集团股份有限公司
Acea Pinerolese Industriale S.p.A. 阿切皮内罗勒斯工业废弃物处理公园	ARPA Lombardia – Regional Agency for the Environmental Prevention and Protection of the Lombardy Region 伦巴第大区地方环境预防和保护局	Ca' Foscari University of Venice 威尼斯大学
Acegas Aps S.p.A. Acegas Aps股份有限公司	ARPA Piemonte – Regional Agency for the Environmental Prevention and Protection of the Piedmont Region 皮埃蒙特大区环境预防和保护局	CAAS – Chinese Academy of Agricultural Sciences 中国农业科学院
Acqua Minerale San Benedetto S.p.A. 圣本尼迪托矿泉水股份有限公司	ARPAV – Regional Agency for the Environmental Prevention and Protection of the Veneto Region 威尼托大区环境保护局	Carabinieri 警察局
Acque del Chiampo S.p.A. Acque del Chiampo股份有限公司	Arsenale di Venezia S.p.A. Arsenale di Venezia股份有限公司	C.A.R.P.I. Consortium C.A.R.P.I.意大利塑料回收独立联营公司
Aghetera S.r.l. Aghetera责任有限公司	Asja Ambiente Italia S.p.A. 阿兹亚意大利环境股份有限公司	CARS – Chinese Academy of Railway Sciences 中国铁道科学研究院
AGIRE – Venice Energy Agency AGIRE – 威尼斯能源机构	ASM Brescia S.p.A. 布雷西亚市政服务股份有限公司	CAS – Chinese Academy of Sciences 中国科学院
AgriNewTech 农业新技术公司	ATAC S.p.A. 罗马市政交通股份有限公司	CASS – Chinese Academy of Social Sciences 中国社会科学院
Agroinnova 都灵大学的农业创新中心	ATC S.p.A. – Bologna Public Transport 博洛尼亚公共交通管理机构，ATC股份有限公司	CASTED – Chinese Academy of Science and Technology for Development 中国科学技术发展战略研究院
Agsm Verona S.p.A. Agsm维罗纳股份有限公司	AIEE – Italian Association of Energy Economics AIEE – 意大利能源经济协会	CCDC – Chinese Center for Disease Control and Prevention 中国疾病预防控制中心
Ahun S.r.l. Ahun责任有限公司	Alba Power S.p.A. Alba Power股份有限公司	CE Marcatura CE认证
	Albea Tubes Italy S.p.A. Albea Tubes意大利股份有限公司	Centro Riciclo Vedelago S.r.l. 废物回收中心责任有限公司
	AMA S.p.A. 罗马市政环境股份有限公司	Centuria-RIT – Romagna Innovazione Tecnologia Centuria-RIT – 罗马涅创新技术
	AMAT – Milan Agency for Mobility, Environment and Territory AMAT, 米兰交通和环境土地局	Cereal Docks S.p.A. 多可谷类股份有限公司
	Ambiente Italia S.r.l. 意大利环境责任有限公司	CERS – China Energy Research Society 中国能源研究会
	Amiat TBD S.r.l. (都灵市多种环境卫生服务) 责任有限公司	CeRSAA – Center for Agricultural Experimentation and Assistance 意大利农业试验和援助中心
	ANEV – Wind Energy National Association ANEV-意大利风能协会	CEU – Central European University 中欧大学



4.0.2	Lecturers’ Affiliation	
	讲师所属单位	
CEV S.p.A. CEV股份有限公司	CORILA – Consortium for Managing Research Activities in the Venice Lagoon 威尼斯泻湖相关研究业务协调联营公司	Eco-research 生态研究
<b>China Agricultural University</b> 中国农业大学	COSES – Consortium for Research and Training COSES, 研究与培训联合体	Eco-way S.r.l. Eco-way责任有限公司
<b>China Eco-efficiency Research Center</b> 中国能源效率研究中心	Cras S.r.l. – Center for Applied Research for Sustainable Development Cras责任有限公司-可持续发展应用研究中心	eEnergia S.r.l. eEnergia责任有限公司
<b>China National Engineering Research Center for Human Settlements</b> 中国国家住宅与居住环境工程技术研究中心	Cras S.r.l. – Center for Applied Research for Sustainable Development Cras责任有限公司-可持续发展应用研究中心	ENEA – Italian National Agency for New Technologies, Energy and Sustainable Economic Development ENEA, 意大利国家新技术、能源和可持续发展委员会
<b>China National Water Resources &amp; Electric Power Materials &amp; Equipment Co., Ltd.</b> 中国水利电力物资有限公司	CRR – Rome Research Consortium 罗马研究联合体	Enel Distribuzione S.p.A. Enel输电电股份有限公司
<b>China’s Environmental Publishing Co., Ltd.</b> 中国环境出版有限公司	CTI – Italian Thermotechnical Committee CTI, 意大利热技术委员会	Enel Foundation Enel意大利电力集团公司基金会
<b>Chinese Renewable Energy Industries Association</b> 中国可再生能源行业协会	CVN – Venezia Nuova Consortium CVN, 新威尼斯联营公司	Enel Green Power S.p.A. 意大利电力集团绿色电力子公司
<b>Chinese State Forestry Administration</b> 中华人民共和国国家林业局	CVR – Venice Research Consortium CVR, 威尼斯研究联营公司	Enel S.p.A. Enel, 意大利国家电力公司
CHOSE Lab CHOSE实验室	Dallara Automobili S.p.A. 达拉拉汽车股份有限公司	EniPower S.p.A. 埃尼（意大利石油集团）能力公司
CIMA S.r.l. CIMA责任有限公司	D’Appolonia S.p.A. D’Appolonia股份有限公司	EniTecnologie S.p.A. 埃尼技术股份有限公司
CIRF – Italian Centre for River Restoration 意大利河流恢复中心	<b>Delft University of Technology</b> 德尔夫特理工大 <b>学</b>	Environment Park 环境园区
<b>CITIC Securities</b> 中信证券	Depuracque Servizi S.r.l. 水净化服务责任有限公司	Ernst&Young 安永
Civil Protection of Italy 意大利民防总局	Dermap S.r.l. Dermap责任有限公司	Esi Italia S.r.l. Esi意大利责任有限公司
Climate Partner 气候合作伙伴	<b>Development Research Center of the State Council</b> 中国国务院发展研究中心	<b>European Union Commission</b> 欧盟委员会
Climate Policy Initiative 气候政策计划	DLA Piper DLA Piper	Explora – The Children’s Museum of Rome Explora, 罗马儿童博物馆
<b>CMA – China Meteorological Administration</b> 中国气象局	Dolomiti Bellunesi National Park 贝卢诺多洛米蒂国家公园	EZI – Porto Marghera Industrial Zone Institution EZI, 玛格拉港口工业区管理局
CMCC – Euro-Mediterranean Center for Climate Change 欧洲地中海气候变化中心	Dynamic Industrial Consulting 动态工业咨询	
CNR – National Research Council 意大利国家研究委员会	eAmbiente S.r.l. eAmbiente责任有限公司	
CO.R.AM – Consortium for Environmental Researches CO.R.AM环境研究人员联合体	<b>EC2 – Europe-China Clean Energy Centre</b> EC2, 中欧清洁能源中心	Federabitazione Europe Federabitazione欧洲
<b>Columbia University</b> 哥伦比亚大学	Eco&Eco Economia ed Ecologia S.r.l. 经济与生态学责任有限公司	Federico II University of Naples 那不勒斯非德里科大学
CONAI – National Packaging Consortium CONAI – 国家包装集团	ecoBioqual S.r.l. ecoBioqual责任有限公司	FEEM – Eni Enrico Mattei Foundation FEEM, 埃尼·安里科·马特伊基金会
Confindustria 工业协会	Eco-ink S.r.l. 生态墨水责任有限公司	Fenice Foundation 凤凰基金会非营利组织
Confindustria Venezia 威尼斯省工业协会	Economics Web Institute 经济学网络研究院	FIAMM S.p.A. 非瓦股份有限公司
Consorzio Keymec S.r.l. Consorzio Keymec责任有限公司	Ecoprogetto Venezia S.r.l. 威尼斯生态项目责任有限公司	Fiat S.p.A. 菲亚特股份有限公司
Contarina S.p.A. Contarina股份有限公司		Finmeccanica S.p.A. 芬梅卡尼卡集团股份有限公司

4.0.2	Lecturers’ Affiliation	
	讲师所属单位	
<b>FIRE – Italian Federation for Energy Efficiency</b> <b>FIRE, 意大利能源效率联合会</b>	Idecom S.r.l. Idecom责任有限公司	Kroll S.p.A. Kroll股份有限公司
FirstClimate 第一气候公司FirstClimate	IMELS – Italian Ministry for the Environment, Land and Sea IMELS, 意大利环境、领土与海洋部	Kyklos Acea S.p.A. Kyklos Acea股份有限公司
Free University of Bozen-Bolzano 博岑-博尔扎诺自由大学	<b>IMELS – PMO Beijing</b> <b>IMELS北京</b>	Kyoto Club – Local Authorities Working Group 京都俱乐部-地方当局工作小组
Friuli Innovazione 弗留利大区创新	iMpronta iMpronta	
<b>Fudan University</b> <b>复旦大学</b>	INGV – National Institute of Geophysics and Volcanology INGV – 意大利地球物理和火山学研究院	L.Lavazza S.p.A. 乐维萨股份有限公司
	Innovation Factory S.r.l. 创新中心责任有限公司	La Sapienza University of Rome 罗马大学
Galileia S.r.l. Galileia责任有限公司	Interporto di Padova S.p.A. 帕多瓦货运村股份有限公司	LABOR Industrial Research Lab LABOR工业研究实验室
Gava Imballaggi S.r.l. 伽瓦包装责任有限公司	IPLA – Institute for Timber Trees and the Environment IPLA, 林木和环境研究院	Lagoon Naturalistic Observatory 泻湖区自然主义者观察中心
Geko Engineering S.r.l. Geko工程技术责任有限公司	Iren Energia S.p.A. Iren能源股份有限公司	Latium Region 拉丁姆地区
Genoa Aquarium 热那亚水族馆	ISE – Institute for Ecosystem Study ISE – 生态系统研究所	Law Office Belvedere Belvedere法律事务所
GESTLabs S.r.l. GESTLabs责任有限公司	ISES – International Solar Energy Society ISES, 国际太阳能协会	Legambiente 环保联盟
<b>GiArch</b> <b>GiArch意大利青年建筑师</b>	ISPR – Institute for Environmental Protection and Research 意大利环境保护与研究院	Livenza Industrial Furniture District 黎翁察家具工业群
Gran Paradiso National Park 大天堂山国家公园	Istat – National Institute of Statistics Istat, 国家统计局	Lombardy Region 伦巴第大区
Green and High Tech Cluster of Monza and Brianza Foundation 蒙扎和布里恩扎绿色高科技产业集群基金会	Italcementi Group 意大利水泥集团公司	Marelli Motori S.p.A. 马瑞利汽车股份有限公司
GSE – Gestore Servizi Elettrici S.p.A. 能源服务管理股份有限公司	Italian Agency for the Promotion of Technologies for Innovation 意大利技术创新促进局	Mario Cucinella Architects S.r.l. Mario Cucinella建筑事务所责任有限公司
GTT – Gruppo Torinese Trasporti S.p.A. 都灵交通集团	Italian Local Agenda 21 Association 意大利本地21世纪议程协会	<b>Mario Occhiuto Architetture</b> <b>Mario Occhiuto建筑设计公司</b>
	Italian Regulatory Authority for Electricity and Gas 意大利电力和煤气管理局	Martini & Rossi S.p.A. – Bacardi-Martini Group Martini & Rossi股份有限公司 – Bacardi-Martini集团
HERAmbiente S.p.A. HERAmbiente股份有限公司	Italy-China Center for Technological Transfer 意中技术转让中心	<b>MEP – Ministry of Environmental Protection of P.R. China</b> <b>中国环境保护部</b>
H-Farm S.p.A. H-Farm股份有限公司	IVECO S.p.A. 依维柯股份有限公司	<b>Metsähallitus (Finnish Forest and Park Service)</b> <b>芬兰森林和公园服务局</b>
<b>Huayimeng (Beijing) Environment Science &amp; Technology Consulting Co., Ltd</b> <b>北京华益盟环境科技咨询公司</b>	IVPC Group – Italian Vento Power Corporation IVPC（意大利风能公司）集团	Monserate Foundation 梦斯拉特基金会
	JRC – Joint Research Center JRC, 联合研究中心	Monza Park Agriculture School 蒙扎公园工业学校
	ICEA – Environmental and Ethical Certification Institute ICEA, 环境和道德认证研究所	<b>MOST – Ministry of Science and Technology of P.R. China</b> <b>中国科技部</b>
	Kataclima S.r.l. Kataclima责任有限公司	Municipality of Ancona 安科纳市
	Kilometro Rosso Science and Technology Park Kilometro Rosso科技园	Municipality of Avigliana 阿维利亚纳市政
<b>ICLEI – Local Governments for Sustainability</b> <b>ICLEI, 地方政府的可持续发展</b>		Municipality of Ferrara 费拉拉市

4.0.2	Lecturers' Affiliation
	讲师所属单位
Municipality of Padua 帕多瓦市	Polytechnic University of Milan 米兰理工大学
Municipality of Parma 帕尔马市	Polytechnic University of Turin 都灵理工大学
Municipality of Rome 罗马市	Pricewaterhouse Coopers 普华永道
Municipality of Turin 都灵市	ProAmbiente S.c.r.l. ProAmbiente公司
Municipality of Venice 威尼斯市	Province of Padua 帕多瓦省
	Province of Siena 锡耶纳省
	Province of Treviso 特雷维索省
	Province of Turin 都灵省
	Province of Venice 威尼斯省
N	
<b>Nanjing Agricultural University</b> 南京农业大学	
<b>Nankai University</b> 南开大学	
Nanofab 纳米科技	
National Fire Corps, Venice Province Department 消防总队，威尼斯省队	
National Institute for Agricultural Economy – Veneto Region Office 意大利农业经济协会－威尼托大区分会	
<b>NDRC – National Development and Reform Commission of P.R. China</b> 国家发改委	
Northern Adriatic Basin Authority 亚德里亚海北部盆地管理局	
Novamont S.p.A. 纽威曼特股份有限公司	
O	
Ökoinstitut  Ökoinstitut研究所	
Orion s.r.l. 奥丽翁责任有限公司	
P	
<b>Peking Union Medical College</b> 北京协和医学院	
<b>Peking University</b> 北京大学	
Piedmont Region 皮埃蒙特大区	
Pilkington Italia S.p.A. 皮尔金顿意大利股份有限公司	
Po River Water Basin Authority 波河流域管理局	
PolieCo Consortium 聚乙烯回收联营公司	
Pololdrogeno 氢能研究中心	
Polytechnic University of Marche 马尔凯理工大学	
	Società delle Autostrade Serenissima S.p.A. 威尼斯高速公路股份有限公司
	Softech Energia Tecnologia Ambiente S.r.l. Softech能源 科技环保责任有限公司
	Sogliano Ambiente S.p.A.（索格里诺环境）股份有限公司
	SOLAREXPO 意大利太阳能光伏展
	<b>South China Normal University</b> 华南师范大学
	<b>Spanish Ministry of Environment and Rural and Marine Affairs</b> 西班牙环境和乡村及海洋事务部
	SPISAL AULSS 16 SPISAL AULSS 16
	Studio Associato Eupolis Eupolis事务所
	Studio LCE LCE事务所
	StudioBios Associati 生态设计事务所
	<b>Sustainability Centre Pty Ltd</b> 可持续发展中心股份有限公司
	Sustainable Development Foundation 可持续发展基金会
T	
	TechneConsulting 科技资讯
	Tecnopolo Tiburtino Tiburtino科技园
	Terreal Italia S.r.l. Terreal Italia责任有限公司
	TESEO S.p.A. 电子与光学技术系统股份有限公司
	<b>The Climate Group</b> 气候集团
	The Metadistretto Veneto of Eco-building 威尼托大区生态建筑区
	Thetis S.p.A. 西蒂斯股份有限公司
	<b>Tianjin Environmental Protection Bureau</b> 天津环保局
	<b>Tianjin University</b> 天津大学
	Tifs Ingegneria S.r.l. TiFS工程责任有限公司
	TOROC – TORino Organising Committee TOROC，都灵奥运会组委会
	Treviso Tecnologia 特雷维索商会技术革新委员会
	TRT Trasporti e Territorio S.r.l. TRT，领土与交通责任有限公司
	<b>Tsinghua University</b> 清华大学

4.0.2	Lecturers' Affiliation
	讲师所属单位
<b>TSTC – Tianjin Science and Technology Committee</b> 天津科学技术委员会	University of Perugia 佩鲁贾大学
Turin Energy and Environment Agency 都灵能源和环境署	University of Pescara 佩斯卡拉大学
Turin Public Prosecutor Office 都灵检查官办公室	University of Siena 锡耶纳大学
Turin Smart City Foundation 都灵智能城市基金会	University of Trento 特兰托大学
TÜV Italia S.r.l. TÜV意大利责任有限公司	University of Trieste 的里雅斯特大学
U	
Ugo Bordoni Foundation（吴格•波多尼）基金会	University of Turin 都灵大学
	University of Tuscia 托斯卡纳大学
	University of Udine 乌迪内大学
	University of Verona 维罗纳大学
V	
	Valcucine S.p.A. Valcucine股份有限公司
	VdV S.r.l. VdV责任有限公司
	VEGA – Parco Scientifico Tecnologico di Venezia S.c.a.r.l. 威尼斯威嘎科技园责任有限联营公司
	Veneto Innovazione 威尼托创新区
	Veneto Region 威尼托大学
	Venice Chamber of Commerce 威尼斯商会
	Venice Civil Court 威尼斯民事法院
	Venice Port Authority 威尼斯港务局
	Venice Water Authority 威尼斯税务局
	Veritas S.p.A. 威利达斯股份有限公司
W	
	Whale Consortium  Whale联合国
	WHO – World Health Organization WHO，世界卫生组织
	World Bank 世界银行
	WWF – World Wildlife Fund 意大利世界自然基金会
Y	
	<b>Yale University</b> 耶鲁大学

## Z

Zanardi Fonderie S.p.A. Zanardi铸造厂股份有限公司

**ZFK Environmental Technology Development Ltd.** **ZFK环境技术发展有限公司**

ZIPR – Ponterosso Industrial Development Zone Consortium ZIPR红桥工业开发区联营企业

<b>Alessandria</b>	<i>Topic</i>	<b>亚历山德里亚</b>	主题
Albea Tubes Italy S.p.A.	Energy Efficiency Technologies and Environmentally Friendly Production	Albea Tubes意大利股份有限公司	节能技术和环保产品
Alessandria Photovoltaic Village	Solar Energy	亚历山大光电村	太阳能
<b>Avellino</b>	<i>Topic</i>	<b>阿韦利诺</b>	主题
IVPC Group – Italian Vento Power Corporation	Wind Energy	IVPC (意大利风能公司) 集团	风能
<b>Belluno</b>	<i>Topic</i>	<b>贝卢诺</b>	主题
Dolomiti Bellunesi National Park	Italian National Parks	贝卢诺多洛米蒂国家公园	意大利国家公园
Enel S.p.A.	Energy from Water	Enel, 意大利国家电力公司	水力发电
<b>Bergamo</b>	<i>Topic</i>	<b>贝尔加莫</b>	主题
Italcementi Group	Low Carbon Industry Firms and Environmental Legislation International Protocol Implementation Eco-building in Practice	Italcementi Group – 意大利水泥集团公司	低碳企业 企业与环境法 国际协议的实施 生态建筑的实践
Kilometro Rosso Science and Technology Park	High-Technology and Science Parks	Kilometro Rosso科技园	高科技园
<b>Bologna</b>	<i>Topic</i>	<b>博洛尼亚</b>	主题
ATC S.p.A. – Bologna Public Transport	Sustainable Urban Transport	博洛尼亚公共交通管理机构, ATC股份有限公司	可持续性城市交通
Ugo Bordoni Foundation	Electromagnetic Monitoring	吴格·波多尼基金会	电磁监测
ProAmbiente S.c.r.l.	Environmental Monitoring Instruments	ProAmbiente公司	环境监测工具
<b>Brescia</b>	<i>Topic</i>	<b>布雷西亚</b>	主题
ASM Brescia S.p.A.	Energy from Waste	布雷西亚市政服务股份有限公司	垃圾发电
<b>Cuneo</b>	<i>Topic</i>	<b>库内奥</b>	主题
AlbaPower S.p.A.	Industrial Energy Efficiency	AlbaPower股份有限公司	工业能效
<b>Forli-Cesena</b>	<i>Topic</i>	<b>弗利-切塞纳</b>	主题
Sogliano Ambiente S.p.A.	Landfill Management	索格里诺环境股份有限公司	垃圾填埋管理
<b>Genoa</b>	<i>Topic</i>	<b>热那亚</b>	主题
Genoa Aquarium	Marine Preservation	热那亚水族馆	海洋保护
D'Appolonia S.p.A.	Energy Efficiency & Energy Saving CDM Projects	D'Appolonia股份有限公司	能效和节能 清洁发展项目
<b>Livorno</b>	<i>Topic</i>	<b>利沃诺</b>	主题
Enel S.p.A.	High Technologies for Clean Energy	Enel, 意大利国家电力公司	清洁能源的高技术

<b>Milan</b>	<i>Topic</i>	<b>米兰</b>	主题
ABB S.p.A.	Energy Efficiency Solutions for Industries	ABB股份有限公司	工业机构的能效解决方案
AMAT – Milan Agency for Mobility, Environment and Territory	Traffic Emission Management	AMAT, 米兰交通和环境土地局	城市交通排放控制
Bono Sistemi S.p.A.	Energy from Biomass	Bono系统股份有限公司	生物质能量
Monserate Foundation	Training by Videoconference, E-learning	梦斯拉特基金会	视频会议培训、在线网络培训
Siba S.p.A.	Waste Water Treatment	Siba股份有限公司	废水处理
<b>Monza-Brianza</b>	<i>Topic</i>	<b>蒙扎-布里恩扎</b>	主题
Green and High Tech Cluster of Monza and Brianza Foundation	High-Technology and Science Parks	蒙扎和布里恩扎绿色高科技产业群基金会	高科技园
<b>Novara</b>	<i>Topic</i>	<b>诺瓦拉</b>	主题
Novamont S.p.A.	Biodegradable Plastic Materials from Renewable Resources Separate Waste Management	纽威曼特股份有限公司	可再生能源的可生物降解塑料 垃圾分类管理
Radici Chimica S.p.A.	Greenhouse Gas Emissions Reduction	拉迪奇化学股份有限公司	温室气体减排
<b>Padua</b>	<i>Topic</i>	<b>帕多瓦</b>	主题
Acegas Aps S.p.A.	Energy and Heat Recovery from Waste	Acegas Aps 股份有限公司	利用垃圾回收能源和热能
CIMA S.r.l.	Renewable Energy	CIMA责任有限公司	可再生能源
RFX Consortium	Nuclear Fusion	RFX联营公司	核聚变
Fenice Foundation	Renewable Energies	凤凰基金会非营利组织	可再生能源
Interporto di Padova S.p.A.	Sustainable Transportation of Goods	帕多瓦货运村股份有限公司	可持续货运
Orion S.r.l.	Environmental Monitoring Techniques	Orion S.r.l. – 奥丽翁责任有限公司	环境监测技术
TiFS Ingegneria S.r.l.	Eco-building in Practice	TiFS工程有限公司	实践的生态建筑
<b>Parma</b>	<i>Topic</i>	<b>帕尔马</b>	主题
Dallara Automobili S.p.A.	Electric Vehicle	达拉拉汽车股份有限公司	电动汽车
Municipality of Parma	Urban Sustainability and Transportation	帕尔马市	城市可持续性以及交通
<b>Perugia</b>	<i>Topic</i>	<b>佩鲁贾</b>	主题
Angelantoni Industrie S.p.A.	Solar Technologies	Angelantoni工业股份有限公司	太阳能科技
<b>Pisa</b>	<i>Topic</i>	<b>比萨</b>	主题
Enel Green Power S.p.A.	Geothermal Energy	意大利电力集团绿色电力子公司	地热能

<b>Pordenone</b>	<i>Topic</i>	<b>波尔德诺内</b>	<b>主题</b>
Brovedani Group S.p.A.	Environmentally Friendly Industry	波维达尼集团公司	环保型企业
Livenza Industrial Furniture District	Green Industry Research and Development	黎翁察家具工业群	绿色工业的研究开发
Valcucine S.p.A.	Green Industry	Valcucine股份有限公司	绿色工业
ZIPR – Ponterosso Industrial Development Zone Consortium	Environmentally Friendly Industry	ZIPR红桥工业开发区联营企业	环保型企业
<b>Ravenna</b>	<i>Topic</i>	<b>拉文纳</b>	<b>主题</b>
HERAmbiente S.p.A.	Hazardous Waste Management	HERAmbiente股份有限公司	有害垃圾管理
<b>Rimini</b>	<i>Topic</i>	<b>里米尼</b>	<b>主题</b>
Rimini Fiera S.p.A.	Ecomanagement	Rimini Fiera 股份有限公司	生态管理
University of Bologna, Rimini Branch	Waste Management Systems	博洛尼亚大学，里米尼分校	废物管理系统
HERAmbiente S.p.A.	Energy from Waste	HERAmbiente股份有限公司	废物发电
<b>Rome</b>	<i>Topic</i>	<b>罗马省</b>	<b>主题</b>
AMA S.p.A.	Organic Waste Management	罗马市政环境股份有限公司	有机废物管理
ARPA Lazio – Regional Agency for the Environmental Prevention and Protection of the Latium Region	Environmental Monitoring Site Reclamation in Practice	拉齐奥大区环境预防和保护局	环境监测 实施中的土地恢复
ATAC S.p.A.	Mobility Station: Systems and Subsystems Sustainable Mobility	罗马市政交通股份有限公司	交通运输站点：母系统和子系统 可持续交通
CHOSE Lab	Science Parks and Sustainability	CHOSE实验室	科技园和可持续发展
CNR – National Research Council	Air Pollution Control	意大利国家研究委员会	空气污染控制
ISPRA – Institute for Environmental Protection and Research	Environmental Protection and Research	意大利环境保护与研究院	环境保护和研究
PolieCo Consortium	Waste Recycling	聚乙烯回收联营公司	废物再循环
ENEA – Italian National Agency for New Technologies, Energy and Sustainable Economic Development	Concentrating Solar Power	ENEA，意大利国家新技术、能源和可持续发展委员会	聚光太阳能发电站
Enel Foundation	Energy, Socio-Economics, Sustainable Development and Innovation	Enel Foundation意大利电力集团公司基金会	能源、社会经济、可持续发展以及创新
Enel Produzione S.p.A.	Clean Coal Technology, High-Efficiency Coal Conversion	Enel发电股份有限公司	清洁煤炭技术、高效率煤转换技术
EniPower S.p.A.	Solar Energy	埃尼（意大利石油集团）能力公司	太阳能
EniTecnologie S.p.A.	Clean Energy Resources	埃尼技术股份有限公司	清洁能源
Explora – the Children's Museum of Rome, ISES Italy	Photovoltaic Energy	Explora,罗马儿童博物馆, ISES Italy	光伏能源
LABOR Industrial Research Lab	Science Parks and Sustainability	LABOR工业研究实验室	科技园和可持续发展
Pololdrogeno	Renewable Energy	Pololdrogeno, 氢能研究中心	可再生能源
Radiotaxi 3570 Soc. Coop.	Renewable Energies for Mobility	3570出租车合作社企业	运输业所应用的可再生能源
Tecnopolo Tiburtino	Science Parks and Sustainability	Tiburtino科技园	科技园和可持续发展

<b>Rovigo</b>	<i>Topic</i>	<b>罗维戈</b>	<b>主题</b>
Enel S.p.A.	Sustainable Energy	Enel，意大利国家电力公司	可持续能源
<b>Siena</b>	<i>Topic</i>	<b>锡耶纳</b>	<b>主题</b>
Province of Siena	Eco-Cities in Practice	锡耶纳省	生态城市实践
University of Siena, Environmental Legal Team	European Legislation and Policy	锡耶纳大学，环境法律研究小组	欧盟法律与政策
<b>Treviso</b>	<i>Topic</i>	<b>特雷维佐</b>	<b>主题</b>
Centro Riciclo Vedelago S.r.l.	Waste Recycling	废物回收中心有限公司	废物再循环
CEV S.p.A.	Eco-buildings	CEV股份有限公司	生态建筑
C.A.R.P.I. Consortium	Packaging Plastic Recycling	C.A.R.P.I.意大利塑料回收独立联营公司	塑料包装回收
Contarina S.p.A.	Waste Recycling Urban Waste Management	Contarina股份有限公司	废物再循环 城市垃圾管理
Eco-ink S.r.l.	E-Waste Management	生态墨水责任有限公司	电子废弃物管理
Gava Imballaggi S.r.l.	Low Carbon Industry	伽瓦包装责任有限公司	低碳企业
Savno S.r.l.	Eco-buildings	萨沃诺责任有限公司	生态建筑
Skymax S.p.A.	Packaging Plastic Recycling	大天空股份有限公司	塑料包装回收
Municipality of Treviso	Integrated Waste Water Management	特雷维佐市	废水综合管理
Unindustria Treviso	Promotion of the Development of SMEs	特雷维佐省工业协会	鼓励中小企业的发展
The Metadistretto Veneto of Eco-building	Eco-buildings	威尼托大区生态建筑区	生态建筑
<b>Trieste</b>	<i>Topic</i>	<b>的里雅斯特</b>	<b>主题</b>
AREA Science Park	High-Technology and Science Parks	AREA科学园	高科技园



<b>Turin</b>	<i>Topic</i>	<b>都灵</b>	<b>主题</b>
Acea Pinerolese Industriale S.p.A.	Bio-digestion and Composting of Organic Waste	阿切皮内罗勒斯工业废弃物处理公园	厌氧消化以及有机废物堆肥
Turin Olympic Village	Plan and Sustainability in the frame of the Olympics	都灵奥运村	奥运会的可持续发展计划
AgriNewTech	Biotechnologies applied to Agriculture and the Environment	农业新技术公司	用于农业和环保领域的生物技术
Agroinnova	Sustainable Agriculture	都灵大学的农业创新中心	可持续农业
Amiat TBD S.r.l.	Electronic Waste Management	都灵市多种环境卫生服务责任有限公司	电子废物管理
ARPA Piemonte – Regional Agency for the Environmental Prevention and Protection of the Piedmont Region	Air Quality Control Water Quality Control	皮埃蒙特大区环境预防和保护局	空气质量控制水质控制
Asja Ambiente Italia S.p.A.	CDM Projects	阿兹亚意大利环境股份有限公司	清洁发展项目
Municipality of Avigliana	Covenant of Mayors	阿维利亚纳市政	欧盟市长盟约
Barricalla S.p.A.	Special and Hazardous Waste Management	芭丽卡拉股份有限公司	特殊废物及有害废物管理
Burgo Cartiere S.p.A.	Sustainable Industry	布鲁戈集团股份有限公司	可持续工业
Soc. Coop. Gaia Villages	Energy Efficiency in Buildings	乐庄合作公司	建筑能效
Environment Park	High-Technology and Science Parks Renewable Energies	环境园区	高技术科技园 可再生能源
Gran Paradiso National Park	Italian National Parks	大天堂山国家公园	意大利国家公园
GTT – Gruppo Torinese Trasporti S.p.A.	Sustainable Urban Transport	都灵交通集团	可持续城市公交
Iren Energia S.p.A.	Renewable Energy	Iren能源股份有限公司	可再生能源
SMI – Italian Meteorological Society	Climate Change	SMI – 意大利气象协会	气候变化
IVECO S.p.A.	Sustainable Mobility and CO <sub>2</sub> Reduction in the Truck Sector Sustainable Fuels New Engine Family for Vehicles	依维柯股份有限公司	卡车领域内的可持续交通以及二氧化碳排放削减 可持续燃料 新型车辆发动机系列
L. Lavazza S.p.A.	Corporate Social and Environmental Responsibility	乐维萨股份有限公司	公司治理以及环境责任
Martini & Rossi S.p.A. – Bacardi-Martini Group	Industrial Energy Efficiency	Martini & Rossi股份有限公司, Bacardi-Martini Group 集团	工业能效
Municipality of Turin	Urban Sustainability in Practice	都灵市	可持续城市发展实践
“A” come Ambiente Museum	Environmental Education	“A” come Ambiente博物馆	环境教育
SMAT S.p.A.	Drinking Water Treatment Waste Water Treatment Water Pollution Prevention in Practice	希玛特股份有限公司	可饮用水的水处理法 废水处理 水污染防治的实践
TESEO S.p.A.	Electromagnetic Pollution	电子与光学技术系统股份有限公司	电磁污染
<b>Udine</b>	<i>Topic</i>	<b>乌迪内</b>	<b>主题</b>
Luigi Danieli Science and Technology Park	High-Technology and Science Parks	Luigi Danieli科技园	高科技园

<b>Venice</b>	<i>Topic</i>	<b>威尼斯</b>	<b>主题</b>
AGIRE – Venice Energy Agency	Municipal Energy Planning & Energy Policy	AGIRE – 威尼斯能源机构	城市能源计划与能源政策
Archeoclub/Ekos Club	Venice History	Archeoclub/Ekos俱乐部	威尼斯历史
ARPAV – Regional Agency for the Environmental Prevention and Protection of the Veneto Region	Control Bodies at Local Level Air Quality Control Environmental Emergency Response in Practice Laboratories Accredited According to International Standards	威尼托大区环境保护局	本地层级的环保局 空气质量控制 环境应急的实践 国际标准认可的实验室
Certosa Island Park, VdV S.r.l.	Green Areas in Cities	Certosa Island Park, VdV责任有限公司	城市的绿色区域
CVR – Venice Research Consortium	Site Reclamation in Practice	CVR, 威尼斯研究联营公司	实施中的土地恢复
CVN – Venezia Nuova Consortium	Safeguard of Venice EIA in Venice Site Reclamation in Practice Environmental Education Initiatives	CVN, 新威尼斯联营公司	威尼斯保护 威尼斯的环境影响评价 实施中的土地恢复 开展环境教育的动
CORILA – Consortium for Managing Research Activities in the Venice Lagoon	Adaptation to Climate Change: Protection of the City of Venice Safeguard of Venice	威尼斯泻湖相关研究业务协调联营公司	应对气候变化: 保护威尼斯 威尼斯保护
COSES – Consortium for Research and Training	Sustainable Industrial Redevelopment	COSES.研究与培训联合体	工业可持续再开发
Depuracque Servizi S.r.l.	Sludge and Leachate Treatment	水净化服务责任有限公司	污泥及渗漏处理
Ecoprogetto Venezia S.r.l.	Integrated Waste Treatment and Energy from Waste	威尼斯生态项目有限公司	废物处理与拉技产能综合处理法
Enel S.p.A.	Air Pollution Source Monitoring Integration of Traditional and Renewable Energy Sources	Enel, 意大利国家电力公司	空气污染来源监测 传统能源与可再生能源的综合应用
EZI – Porto Marghera Industrial Zone Institution	Industrial Sustainable Redevelopment	EZI, 玛格拉港口工业区管理局	工业可持续发展
H-Farm S.p.A.	High-Technology and Science Parks	H-Farm股份有限公司	高技术科技园
Bosco e Grandi Parchi Insitution	Green Areas in Urban Development	森林与大型公园局	城市发展中的绿地
Kroll S.p.A.	Green Certification and Industry Sustainable Industries	Kroll股份有限公司	工业的绿色证明 可持续性工业
Venice Water Authority	Safeguard of Venice	威尼斯水务局	威尼斯保护
Municipality of Venice	Strategic Planning and Participative Processes	威尼斯市	战略计划和参与过程
Lagoon Naturalistic Observatory	Protection of Venice	泻湖区自然主义者观察中心	威尼斯的保护
Pilkington Italia S.p.A.	Sustainable Industry	皮尔金顿意大利股份有限公司	可持续工业
Province of Venice	Control Bodies at Local Level EIA Implementation Water Pollution Prevention in Practice	威尼斯省	本地层级的环保局 环境影响评价的实施 水污染防治的实践
Re. Te. Recupero Tecnologici S.r.l.	WEEE Treatment	技术回收责任有限公司	电子及电器设备废弃物处
Acqua Minerale San Benedetto S.p.A.	Energy Efficiency Management Sustainable Industry	圣本尼迪托矿泉水股份有限公司	能效管理 可持续工业
Società delle Autostrade Serenissima S.p.A.	Transport Control System	威尼斯高速公路股份有限公司	运输控制系统
Terreal Italia S.r.l.	Sustainable Industry	Terreal Italia责任有限公司	可持续工业



## 4.0.3 Site Visits carried out in the Training Program

4.0.3 培训计划期间进行的实地考察			
Thetis S.p.A.	Water Pollution Prevention in Practice Safeguard of Venice Sustainable Mobility: ITS in Italy and China Environmental Management in Practice EIA Experiences	西蒂斯股份有限公司	水污染防治的实践 威尼斯保护 可持续交通：水管理的实践 实践中的环境管理 环境影响评价经验
Confindustria Venezia	Promotion of the Development of SMEs Sustainable Industry	威尼斯省工业协会	鼓励中小企业的发展 可持续工业
Valle Figheri	Protected Areas	Figheri峡谷	保护区
VEGA – Parco Scientifico Tecnologico di Venezia S.c.a.r.l.	High Technology and Science Parks Land Remediation and Redevelopment Hydrogen Energy	威尼斯威嘎科技园责任有限 联营公司	高科技园 土地开垦及重新开发 氢能
Veneto Region	Control Bodies at Local Level EIA Implementation	威尼托大区	本地层级的环保局 环境影响评价的实施
Venice Port Authority	Air Emission and Noise Monitoring Coastal Management	威尼斯港务局	空气排放及噪音监测 沿海区管理
National Fire Corps, Venice Province Department	Environmental Emergency Response in Practice	消防总队，威尼斯省队	环境应急的实践
Veritas S.p.A.	Urban and Industrial Waste Water Treatment Drinking Water Supply Hazardous Waste Management Integrated Waste Treatment and Energy from Waste	威利达斯股份有限公司	城市和工业废水处理 饮用水供应 风险废物管理 废物处理与垃圾产能综合 处理法
WWF	Protected Areas	意大利世界自然基金会	保护区

## 4.0.3 Site Visits carried out in the Training Program

4.0.3 培训计划期间进行的实地考察			
<b>Verbano-Cusio-Ossola</b>	<i>Topic</i>	<b>维尔巴诺-库西奥-奥索拉</b>	<b>主题</b>
ISE – Institute for Ecosystem Study	Environmental Monitoring Marine Environment Monitoring and Research	ISE – 生态系统研究所	环境监测 海洋环境监测及研究
<b>Verona</b>	<i>Topic</i>	<b>维罗纳</b>	<b>主题</b>
Agsm Verona S.p.A.	Efficient Energy Generation: Distributed Energy Generation and District Heating	Agsm维罗纳股份有限公司	高效发电：分散式发电与 分区供暖
ICI Caldaie S.p.A.	High-Efficient Steam Generators Energy Efficiency in Co- generation	ICI锅炉股份有限公司	高效蒸汽发电机 热电联合发电的能效
Zanardi Fonderie S.p.A.	Energy Efficiency Management	Zanardi铸造厂股份有限 公司	能效管理
<b>Vicenza</b>	<i>Topic</i>	<b>维琴察</b>	<b>主题</b>
Acque del Chiampo S.p.A.	Industrial Waste Water Treatment	Acque del Chiampo股份有 限公司	工业废水处理
Cereal Docks S.p.A.	Low Carbon Industry	多可谷类股份有限公司	低碳企业
FIAMM S.p.A.	Green Energy	非瓦股份有限公司	绿色能源
Marelli Motori S.p.A.	Environmentally Friendly Industrial Production and Management	马瑞利汽车股份有限公司	注重环保的工业生产和管理
Rigoni di Asiago S.p.A.	Low Carbon Industry	雷格里·迪·阿西格股份有 限公司	低碳企业
<b>Viterbo</b>	<i>Topic</i>	<b>维泰尔博</b>	<b>主题</b>
Euroface	Agriculture and Global Change	Euroface股份有限公司	农业和全球变化

Graphic Design  
**Studio Cheste Venezia**  
www.cheste.it

平面设计  
威尼斯Cheste工作室  
www.cheste.it

Print  
**Grafiche Veneziane**

印刷厂  
**Grafiche Veneziane**

**September, 2014**

2014年9月

Printed on  
**FSC Mixed Sources**  
**And Ecolabel certified paper**

在得到森林管理委员会  
国际认证和欧盟生态标记  
认证的纸张上印刷

